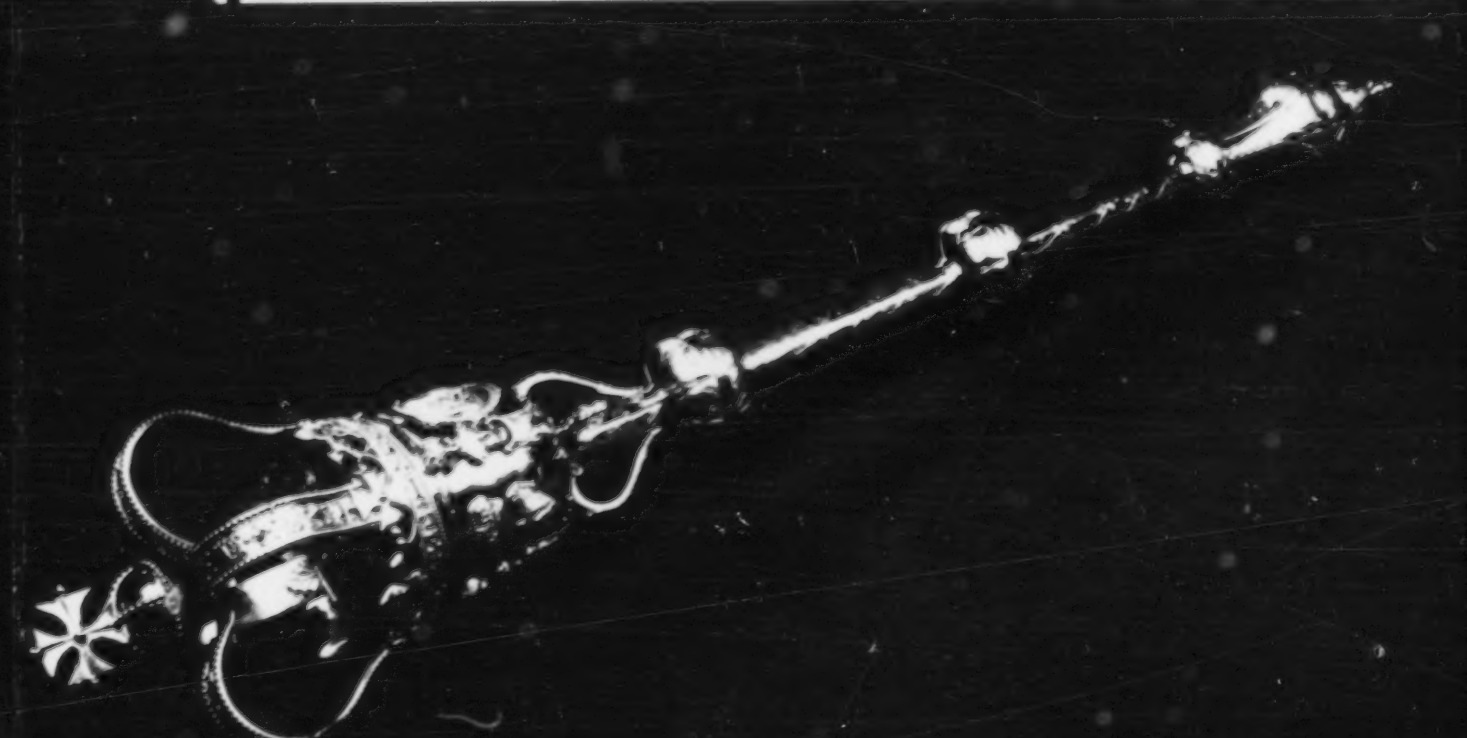
THE SENATE OF CANADA

ANNUAL REPORT 2003–2004



Canadian Cataloguing in Publication Data

The Senate of Canada Annual Report 2003–2004

Published under the authority of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration of the Senate of Canada.

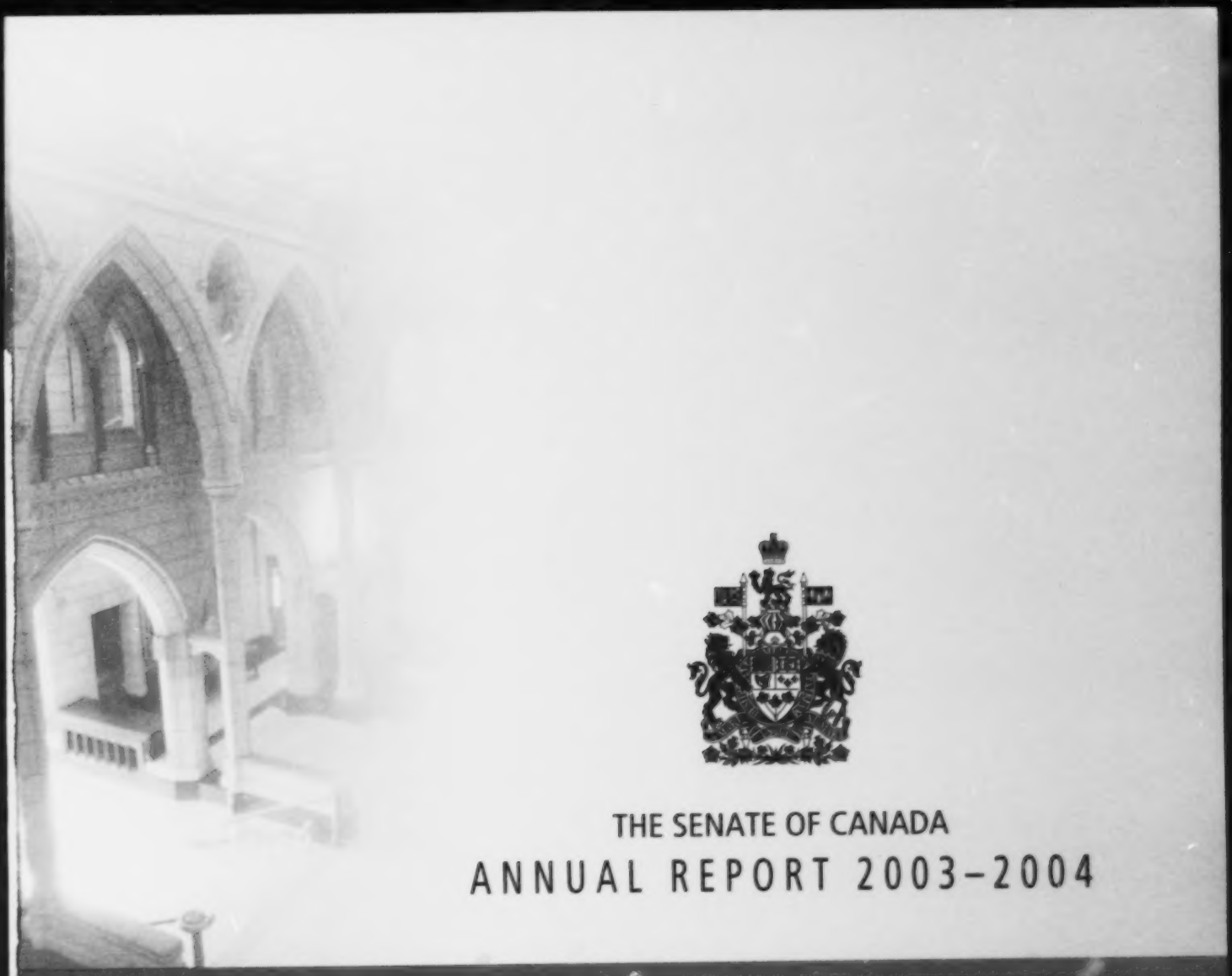
Text in English and French in tumble format

ISBN 0-662-68098-7
Y6-2004

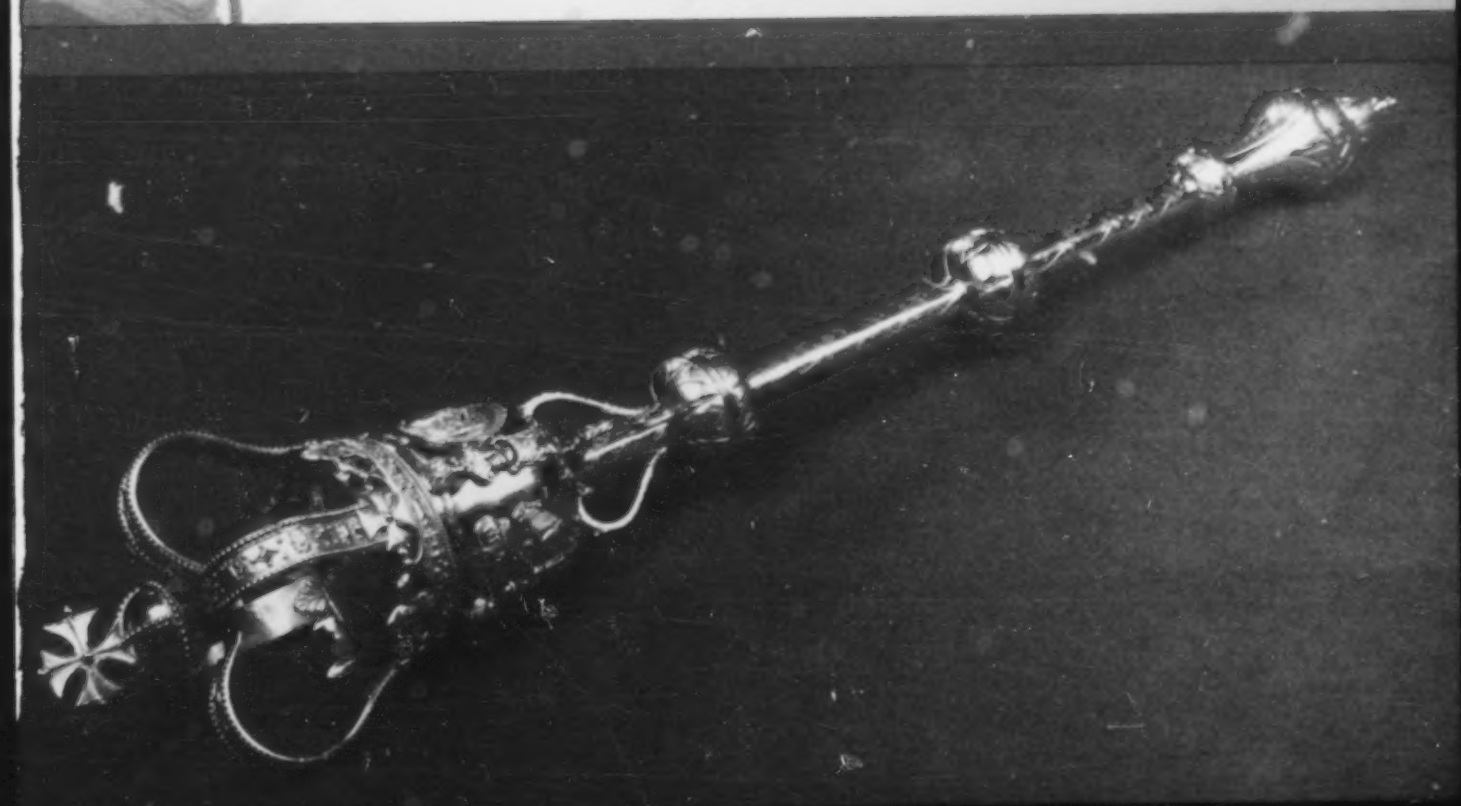
© The Senate of Canada

Distributed by the Communications Directorate of the Senate of Canada
1-800-267-7362
First Edition

Cover page photos: Mone's Photography and Gordon King, Library of Parliament

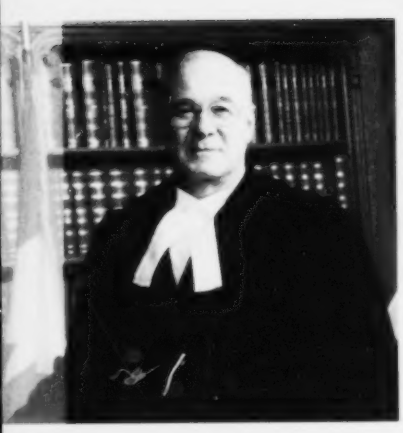


THE SENATE OF CANADA
ANNUAL REPORT 2003–2004



SENATE SÉNAT

CANADA



Foreword by the Speaker

I am pleased to submit the *2003–2004 Senate of Canada Annual Report*, which covers the period from April 1, 2003 to March 31, 2004, a period that straddled the last two sessions of the 37th Parliament — the 2nd Session (September 30, 2002 to November 12, 2003) and 3rd Session (February 2 to May 23, 2004).

This annual report highlights some of the Senate's key contributions to the legislative process at the federal level, its local community involvement in cities and towns across Canada, and its international activities promoting Canada abroad.

In 2003–2004, senators reviewed a total of 77 bills, of which 34 were passed, including highly publicized bills that sometimes provoked intensely personal responses, or sparked deeply passionate debate. Among them were:

- Bill C-45, *An Act to amend the Criminal Code (criminal liability of organizations)*, part of the Government's response to the Westray mine tragedy, which took the lives of 26 miners at Plymouth, Pictou County, Nova Scotia, on Saturday, May 9, 1992;
- Bill C-6, *Assisted Human Reproduction Act*, which prohibits assisted reproduction procedures; and
- Bill C-250, *An Act to amend the Criminal Code (hate propaganda)*, which added sexual orientation to the list of identifiable groups relating to the area of hate propaganda in the *Criminal Code*.

Senators were also active in committees, producing 144 reports on a wide range of timely and topical issues, such as:

- how the health care system responds to outbreaks of infections disease, such as Severe Acute Respiratory Syndrome (SARS), mad cow disease and the West Nile Virus;
- how climate change affects agriculture and rural communities; and
- restoring investor confidence in capital markets.

Finally, the importance of Canada's place in the world was underlined not only by the continued work of senators through their official visits abroad and their participation in interparliamentary associations and international organizations, but also by the words of United Nations Secretary-General Kofi Annan during his two-day visit to our nation's capital in March 2004: "For years, Canada has been one of the pillars of the United Nations," he said. "In fact, it would be difficult to imagine the United Nations without Canada. Multicultural and bilingual, your country is a model amongst the members of the organization."

My colleagues and I welcome your attention to this report and hope that it provides you with a better understanding of our work on behalf of all Canadians from coast to coast to coast.

Dan Hays

Senator Dan Hays
Speaker of the Senate

105-01526/

SENATE SÉNAT

CANADA

Foreword by the Chair of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

Recent events in both the private and public sectors have catapulted institutional accountability and transparency to the forefront of public debate.

This annual report is one way in which the Senate aims to address these issues head-on, in order to provide Canadians with a clear and comprehensive account of its expenditures and activities, whether in the Senate Chamber, in committees, or in communities big and small across this country and around the world.

The Internal Economy Committee considers all financial and administrative matters related to the Senate's internal management, from reviewing and authorizing committee budgets to setting guidelines and policies. The Senate's financial statements for the fiscal year ending March 31, 2004 are included in this report.

In 2003–2004, the Internal Economy Committee also worked on new measures to make the proceedings in the Senate Chamber more accessible to the hearing-impaired through real-time captioning and to enhance the ability of Canadians to follow the work of the Senate through a renewed broadcasting agreement with CPAC, Canada's political television channel.

More than a workplace for parliamentarians and parliamentary staff, Parliament Hill is a national symbol and architectural gem that belongs to all Canadians. Mindful of this fact, the Internal Economy Committee continued its efforts on the Senate's behalf to ensure that "the Hill" remain a secure environment for visitors by recommending the establishment of new security working groups that would respect the independence of both Houses of Parliament, while enhancing co-operation, communication and coordination, and formalizing the involvement of the RCMP.

Of course, senators' work on behalf of Canadians is not done in isolation. Our efforts are supported by our staff and Senate Administration employees. At the close of another fiscal year, their dedication and devotion to public service must also be congratulated and encouraged.

Senator Lise Bacon
Chair, Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

SENATE SÉNAT

CANADA

Foreword by the Clerk

Supporting Senators in their parliamentary role is the "raison d'être" of the Senate Administration. Through the teamwork of employees in its 12 directorates, the Senate Administration provides senators with services in legislation, parliamentary law and procedure, human resources, financial management, communications, information management, infrastructure and security. We are proud to work in support of senators and to share their dedication in fulfilling the Senate's mandate.

Though much of their work may be done behind the scenes, Senate Administration staff are nevertheless front and centre when it comes to living our shared values of leadership, diversity and community service.

Ensuring modern, effective and accountable management practices remains a priority for the Senate Administration. In 2003–2004, a new framework for delegation of authority related to financial and human resources management was put in place. No less important is the Administration's ongoing commitment to building a representative, diverse and skilled workforce. A multiyear Human Resources modernization process was set in motion to streamline and modernize staffing policies, and develop flexible human resources practices while utilizing new technologies to the fullest. Enhancements to the Senate's recruitment practices will serve to ensure high calibre recruits and increased diversity. The Senate also continued to increase accessibility for persons with disabilities when renovating offices and committee rooms, and implementing the use of new real-time captioning technology to encourage and facilitate Canadians' participation in, and access to, the work of the Senate.

This year saw the realignment of the Senate's legislative sector to establish a more efficient procedural and parliamentary information management system. The Legislative Support Office is also now responsible for managing television broadcasts of Senate committee proceedings, and administering the Senate's new CPAC broadcasting agreement.

The Senate's commitment to the environment was underlined this year by the EcoLogo™ certification of its printing services by Environment Canada's Environmental Choice™ Program. Printed materials, including legislative documents like *Hansard* and the *Order Paper*, are now produced in ways that improve energy efficiency, reduce hazardous by-products, or use recycled or re-usable materials. The Senate's printing services also meet or exceed any applicable industry-specific safety and performance standards. Furthermore, the Senate, the House of Commons and the Library of Parliament entered have joined together in the environmental management of Parliament Hill under a revitalized program entitled "Partners for a Green Hill—Preserving our Past, Protecting our Future."

Working with Canada's youth remained another integral part of the Senate's outreach programs. In May 2003, I joined fellow alumni at the first annual Senate Page Program alumni reception. Together we celebrated more than 60 years of Canadian youth supporting the work of the Senate in the Chamber and in committees. This year also saw the program's accreditation by the University of Ottawa and Carleton University.

As head of the Administration, it is with great pride that I invite you to read more about the great accomplishments of the 2003–2004 fiscal year in the pages that follow.

Paul C. Bélisle
Clerk of the Senate and Clerk of the Parliaments

Table of Contents

1 - The Senate in Canada's Parliamentary System 1
- The Senate's Roles 2
- In the Upper House 3
- In Caucus 5
- Senators on March 31, 2004 6
- Changes in Senate Membership 8
- Key Roles in the Senate Chamber 9

2 - Legislation in the Senate 11
- Legislation Reviewed by the Senate in 2003–2004 12
- Royal Assent 19

3 - The Senate's Committee Work 21
- Types of Senate Committees 22
- Committee Reports for 2003–2004 23
- Taking Committee Research on the Road 30

4 - The Senate in Canadian Communities 33
- In Touch with Canadians 34
- The Senate and Canadian Youth 35
- Guardian of History 39
- The Senate Remembers 40
- A Compassionate Commitment 41

5 - The Senate on the World Stage 43
- Building Interparliamentary Links 44
- Welcoming the World to Canada 46
- Taking Canada to the World 47

6 - Supporting the Work of Senators 49
- Roles, Responsibilities and Structure of the Senate Administration 50
- International and Interparliamentary Affairs Directorate 53
- A Dedicated and Diverse Workforce 53
- Security and Emergency Preparedness 54
- A Modern Workplace in Heritage Buildings 55
- Environmentally Friendly Practices 55
- Broadcasting the Senate's Work 55

7 - Financial Statements 57

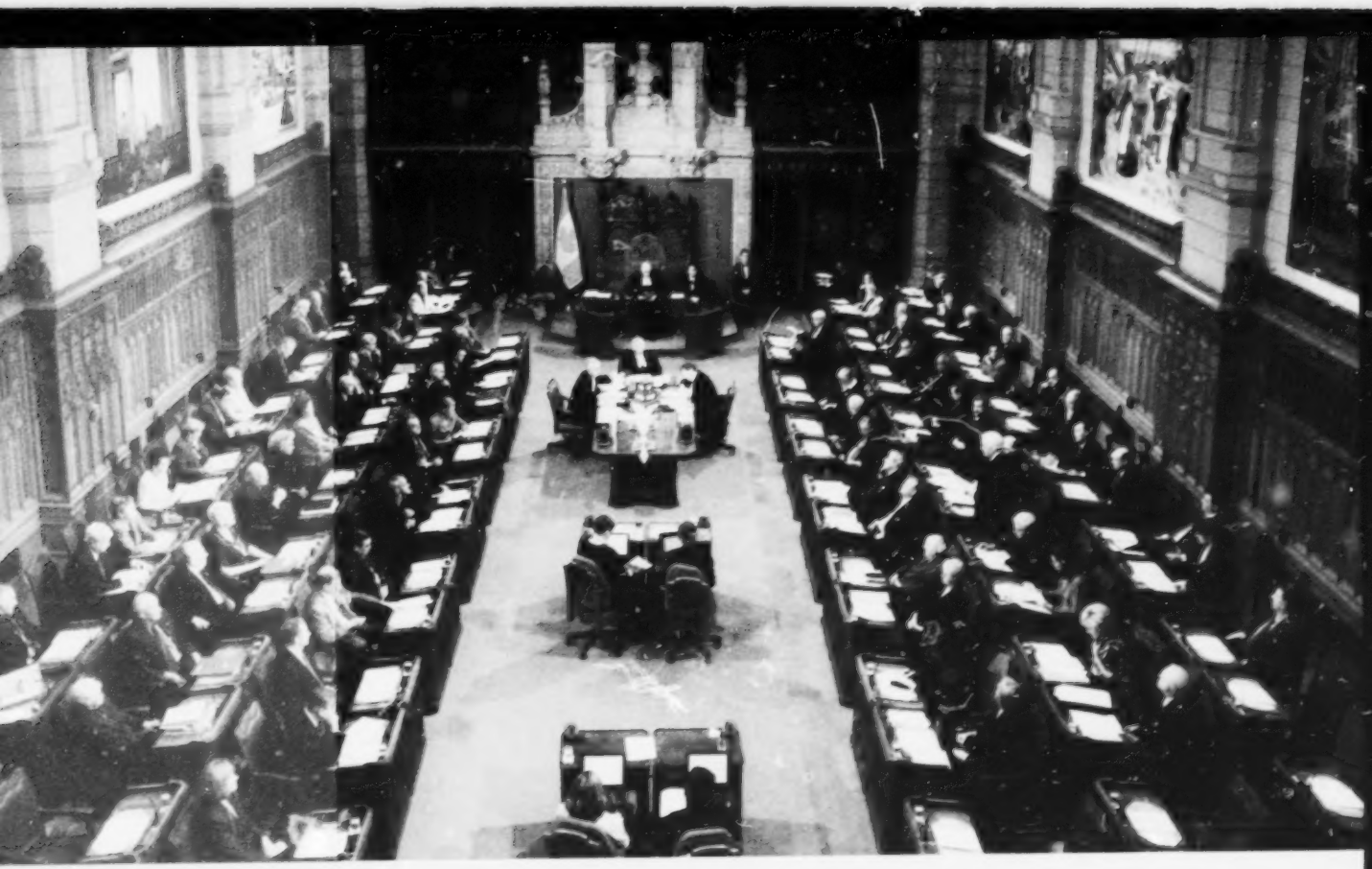
8 - How to Reach Us 61
- Public Visits and Tours 62
- Web Site 62
- Television 62
- Phone, Fax and E-mail 63

Appendix A: Speaker's Rulings 65

Appendix B: Standing, Joint and Special Committees as of March 31, 2004 73

Appendix C: Committee Reports 81
- Aboriginal Peoples 82
- Agriculture and Forestry 82
- Banking, Trade and Commerce 82
- Energy, Environment and Natural Resources 83
- Fisheries and Oceans 83
- Foreign Affairs 83
- Human Rights 83
- Legal and Constitutional Affairs 84
- Library of Parliament 85
- National Finance 85
- National Security and Defence 86
- Official Languages 87
- Rules, Procedures and the Rights of Parliament 87
- Scrutiny of Regulations 88
- Social Affairs, Science and Technology 88

Appendix D: Glossary of Parliamentary Terms 89



1 The Senate in Canada's Parliamentary System

"A regulating body, calmly considering the legislation initiated by the popular branch and preventing any hasty or ill-considered legislation which may come from that body."

Sir John A. Macdonald,
during the debates that led to Confederation in 1867

How are senators appointed?

Senators are appointed by the Governor General on the recommendation of the Prime Minister. Senators must:

- be Canadian citizens;
- be at least 30 years old;
- own $4,000 worth of land in the province or territory they represent;
- have a personal net worth of $4,000;
- reside in the province or territory for which they are appointed; and
- if they represent Quebec, hold real property in the senatorial division for which they are appointed, or be a resident of that division.

Senators may serve until retirement at age 75.

As originally envisioned when Canada was formed in 1867, the Senate has an oversight role in the parliamentary system, reviewing proposed legislation (known as "bills") and investigating policy matters and issues of concern to Canadians. Senators debate and vote on bills and serve on parliamentary committees in researching, preparing and refining bills. Because they are not elected, their work beyond the Senate Chamber is not to represent specific electoral ridings, but rather to represent the interests of Canada's regions, provinces, territories and under-represented groups.

Bills must be passed by both the Senate and the House of Commons before becoming law. Like senators, the members of the House of Commons (known as members of Parliament or MPs) also debate and vote on bills and serve on parliamentary committees. Unlike senators, MPs are elected to represent constituents in specific electoral ridings.

The third component of Canada's parliamentary system is the Queen, who appoints the Governor General on the advice of the Prime Minister to act as her representative. The Governor General carries out the official functions of the head of state, which include appointing senators on the advice of the Prime Minister; summoning and dissolving Parliament; opening each parliamentary session with a speech from the throne; and giving royal assent to legislation.

The Senate's Roles

Senators have three roles in the parliamentary system: legislative, investigative and representative.

In their **legislative** role (see Legislation in the Senate, page 11), senators:

- can initiate bills, except for money bills that collect or disburse federal public funds;
- may vote to adopt, amend, delay or reject a bill; and
- play an important part in the legislative process, since no bill can become law unless approved by the Senate.

In their **investigative** role (see The Senate's Committee Work, page 21), senators:

- use their knowledge and expertise to explore, promote awareness of and seek Canadians' views on a wide range of issues;
- look at issues in depth, often with relative freedom from partisan politics; and
- raise issues for debate and investigation that may not be part of the parliamentary agenda set by the Government.

Willie Adams
(Lib–Nunavut)

Raynell Andreychuk
(C–Saskatchewan)

W. David Angus
(C–Alma, Quebec)

Norman K. Atkins
(PC–Markham, Ontario)

Jack Austin, P.C.
(Lib–Vancouver South, British Columbia)

Lise Bacon
(Lib–De la Durantaye, Quebec)

In their **representative** role, senators:

- focus on the regional effects of legislation and policies;
- ensure that their region's interests are considered; and
- reflect Canada's cultural diversity—they are men and women from all walks of life and from many different backgrounds.

A Voice for Canada's Regions and Special Interests

Both in the Senate and in the community at large, many senators have chosen to advocate on behalf of particular causes, such as language rights, palliative care, peace and disarmament, and the campaign against the use of land mines. As a result of their work, many senators have been acknowledged as leading experts in their fields.

The Senate's 105 seats provide for the following representation of Canada's regions:

Maritimes (New Brunswick, Nova Scotia and Prince Edward Island)	24
Ontario	24
Quebec	24
Western Canada (Alberta, British Columbia, Manitoba, Saskatchewan)	24
Newfoundland and Labrador	6
Northwest Territories	1
Yukon Territory	1
Nunavut	1

In the Upper House

The Senate, also known as the "Upper House," generally sits on Tuesdays, Wednesdays and Thursdays. Mondays and Fridays are office, committee or travel days. The *Senate Order Paper and Notice Paper* sets out the agenda for each day's sitting and is prepared with input from individual senators and Senate committees. During the 2003–2004 fiscal year, the Senate sat 80 days over 21 weeks.

Did you know?

- Eleven senators were born outside of Canada.
- Five senators are of Inuit, North American Indian or Métis origin.
- According to the Inter-Parliamentary Union, an international organization of parliaments, Canada ranks first among the G8 industrialized nations in terms of the percentage of women in its upper house of Parliament (32.4%).

George Baker, P.C.
(Lib–Newfoundland and Labrador)

Tommy Banks
(Lib–Edmonton, Alberta)

Gérald A. Beaudoin
(C–Rigaud, Quebec)

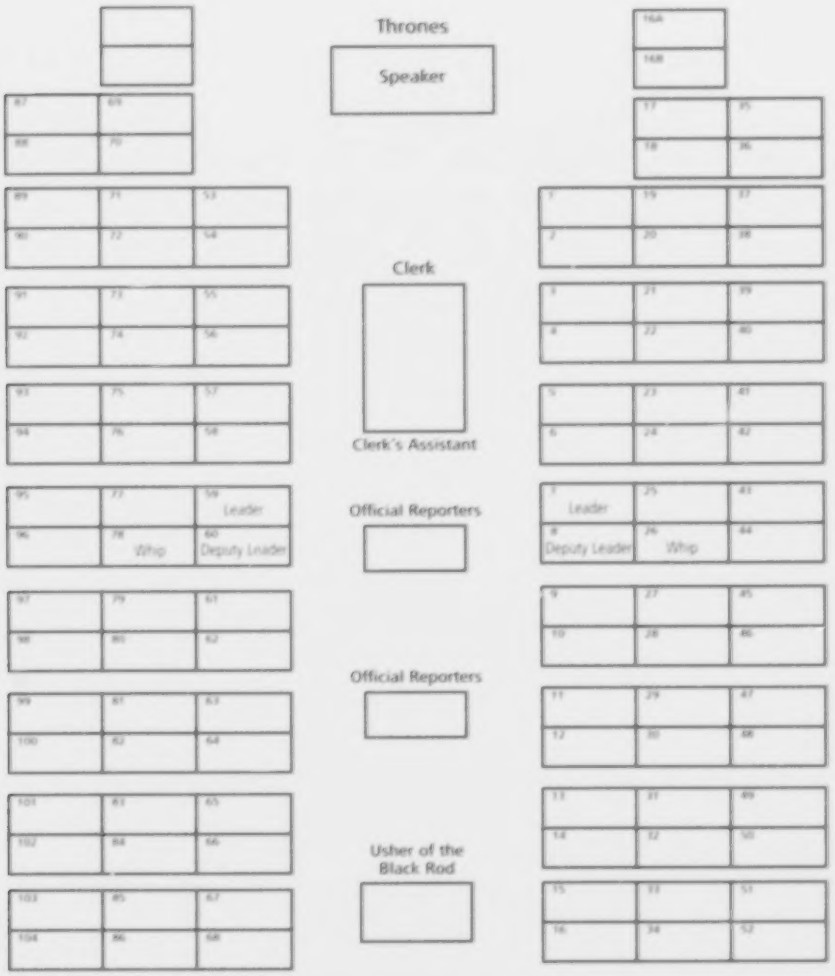
Michel Biron
(Lib–Mille Isles, Quebec)

John G. Bryden
(Lib–New Brunswick)

John M. Buchanan, P.C.
(C–Halifax, Nova Scotia)

Each senator has a designated seat in the Senate Chamber. The Speaker sits on a raised platform at the front of the Chamber. Senators belonging to the governing political party in the House of Commons sit to the Speaker's right. To the Speaker's left sit those senators belonging to all other parties, as well as those who have chosen to sit as independent senators.

The Senate Chamber



Catherine S. Callbeck
(Lib–Prince Edward Island)

Pat Carney, P.C.
(C–British Columbia)

Sharon Carstairs, P.C.
(Lib–Manitoba)

Maria Chaput
(Lib–Manitoba)

Ione Christensen
(Lib–Yukon)

Ethel M. Cochrane
(C–Newfoundland and Labrador)

In Caucus

Senators can sit as members with a political affiliation or as independent senators. Every Wednesday morning when Parliament is in session, senators and members of the House of Commons with a political affiliation meet in private in their respective national party caucuses. Senators bring their regional perspectives and issues to the table, while MPs make the views of their constituents known, as each caucus makes decisions on its parliamentary strategy and party policy.

As of March 31, 2004, the breakdown by party affiliation of the 100 sitting senators (five seats were vacant) was:

Liberal (Lib)*	66
Conservative (C)	26
Progressive Conservative (PC)	3
Independent (Ind)	5

* These abbreviations for the parties will be used throughout the report to indicate a senator's political affiliation.

The five vacant seats were:

Alberta	2
Quebec	2
Saskatchewan	1

Gerald J. Comeau
(C–Nova Scotia)

Joan Cook
(Lib–Newfoundland and Labrador)

Anne C. Cools
(Lib–Toronto-Centre-York, Ontario)

Eymard G. Corbin
(Lib–Grand-Sault, New Brunswick)

Jane Cordy
(Lib–Nova Scotia)

Joseph Day
(Lib–Saint John-Kennebecasis, New Brunswick)

SENATORS ON MARCH 31, 2004

Alberta
Tommy Banks (Lib–Edmonton, Alberta)
Joyce Fairbairn, P.C. (Lib–Lethbridge, Alberta)
Daniel Hays (Lib–Calgary, Alberta)
Douglas Roche (Ind–Edmonton, Alberta)

British Columbia
Jack Austin, P.C. (Lib–Vancouver South, British Columbia)
Pat Carney, P.C. (C–British Columbia)
D. Ross Fitzpatrick (Lib–Okanagan-Similkameen, British Columbia)
Mobina S. B. Jaffer (Lib–British Columbia)
Edward M. Lawson (Lib–Vancouver, British Columbia)
Gerry St. Germain, P.C. (C–Langley-Pemberton-Whistler, British Columbia)

Manitoba
Sharon Carstairs, P.C. (Lib–Manitoba)
Maria Chaput (Lib–Manitoba)
Richard H. Kroft (Lib–Manitoba)
Janis G. Johnson (C–Winnipeg-Interlake, Manitoba)
Mira Spivak (Ind–Manitoba)
Terry Stratton (C–Red River, Manitoba)

New Brunswick
John G. Bryden (Lib–New Brunswick)
Eymard G. Corbin (Lib–Grand-Sault, New Brunswick)
Joseph Day (Lib–Saint John-Kennebecasis, New Brunswick)
Noël A. Kinsella (C–Fredericton-York-Sunbury, New Brunswick)
Viola Léger (Lib–Acadie, New Brunswick)
Rose-Marie Losier-Cool (Lib–Tracadie, New Brunswick)
Pierrette Ringuette (Lib–New Brunswick)
Brenda Robertson (C–Riverview, New Brunswick)
Fernand Robichaud, P.C. (Lib–Saint-Louis-de-Kent, New Brunswick)
Marilyn Trenholme Counsell (Lib–New Brunswick)

Newfoundland and Labrador
George Baker, P.C. (Lib–Newfoundland and Labrador)
Ethel M. Cochrane (C–Newfoundland and Labrador)
Joan Cook (Lib–Newfoundland and Labrador)
C. William Doody (PC–Harbour Main-Bell Island, Newfoundland and Labrador)
George Furey (Lib–Newfoundland and Labrador)
William Rompkey, P.C. (Lib–North West River, Labrador, Newfoundland and Labrador)

Northwest Territories
Nick G. Sibbeston (Lib–Northwest Territories)

Nova Scotia
John M. Buchanan, P.C. (C–Halifax, Nova Scotia)

Pierre De Bané, P.C.
(Lib–De la Vallière, Quebec)

Consiglio Di Nino
(C–Ontario)

C. William Doody
(PC–Harbour Main-Bell Island, Newfoundland and Labrador)

Percy Downe
(Lib–Charlottetown, Prince Edward Island)

John Trevor Eyton
(C–Ontario)

Joyce Fairbairn, P.C.
(Lib–Lethbridge, Alberta)

Gerald J. Comeau (C–Nova Scotia)
Jane Cordy (Lib–Nova Scotia)
J. Michael Forrestall (C–Dartmouth/Eastern Shore, Nova Scotia)
B. Alasdair Graham (Lib–The Highlands, Nova Scotia)
Michael Kirby (Lib–South Shore, Nova Scotia)
Terry M. Mercer (Lib–Northend Halifax, Nova Scotia)
Wilfred P. Moore (Lib–Stanhope St./Bluenose, Nova Scotia)
Donald H. Oliver (C–Nova Scotia)
Gerard A. Phalen (Lib–Nova Scotia)

Nunavut
Willie Adams (Lib–Nunavut)

Ontario
Norman K. Atkins (PC–Markham, Ontario)
Anne C. Cools (Lib–Toronto-Centre-York, Ontario)
Consiglio Di Nino (C–Ontario)
John Trevor Eyton (C–Ontario)
Isobel Finnerty (Lib–Ontario)
Jean-Robert Gauthier (Lib–Ottawa-Vanier, Ontario)
Jerahmiel S. Grafstein (Lib–Metro Toronto, Ontario)
Mac Harb (Lib–Ontario)
James F. Kelleher, P.C. (C–Ontario)
Colin Kenny (Lib–Rideau, Ontario)
Wilbert Joseph Keon (C–Ottawa, Ontario)
Laurier L. LaPierre (Lib–Ontario)
Marjory LeBreton (C–Ontario)
Frank W. Mahovlich (Lib–Ontario)
Michael A. Meighen (C–St. Marys, Ontario)
Lorna Milne (Lib–Peel County, Ontario)
Jim Munson (Lib–Ottawa/Rideau Canal, Ontario)
Lowell Murray, P.C. (PC–Pakenham, Ontario)
Landon Pearson (Lib–Ontario)
P. Michael Pitfield, P.C. (Ind–Ottawa-Vanier, Ontario)
Marie-P. Poulin (Charette) (Lib–Northern Ontario, Ontario)
Vivienne Poy (Lib–Toronto, Ontario)
David P. Smith, P.C. (Lib–Cobourg, Ontario)
Peter A. Stollery (Lib–Bloor & Yonge/Toronto, Ontario)

Prince Edward Island
Catherine S. Callbeck (Lib–Prince Edward Island)
Percy Downe (Lib–Charlottetown, Prince Edward Island)
Elizabeth Hubley (Lib–Prince Edward Island)
Eileen Rossiter (C–Prince Edward Island)

Quebec
W. David Angus (C–Alma, Quebec)
Lise Bacon (Lib–De la Durantaye, Quebec)
Gérald A. Beaudoin (C–Rigaud, Quebec)
Michel Biron (Lib–Mille Isles, Quebec)
Pierre De Bané, P.C. (Lib–De la Vallière, Quebec)

Marisa Ferretti Barth
(Lib–Repentigny, Quebec)

Isobel Finnerty
(Lib–Ontario)

D. Ross Fitzpatrick
(Lib–Okanagan-Similkameen, British Columbia)

J. Michael Forrestall
(C–Dartmouth/Eastern Shore, Nova Scotia)

Joan Fraser
(Lib–De Lorimier, Quebec)

George Furey
(Lib–Newfoundland and Labrador)

Marisa Ferretti Barth (Lib–Repentigny, Quebec)
Joan Fraser (Lib–De Lorimier, Quebec)
Aurélien Gill (Lib–Wellington, Quebec)
Céline Hervieux-Payette, P.C. (Lib–Bedford, Quebec)
Serge Joyal, P.C. (Lib–Kennebec, Quebec)
Jean Lapointe (Lib–Saurel, Quebec)
Raymond Lavigne (Lib–Montarville, Quebec)
John Lynch-Staunton (C–Grandville, Quebec)
Shirley Maheu (Lib–Rougemont, Quebec)
Paul J. Massicotte (Lib–De Lanaudière, Quebec)
Yves Morin (Lib–Lauzon, Quebec)
Pierre Claude Nolin (C–De Salaberry, Quebec)
Lucie Pépin (Lib–Shawinegan, Quebec)
Madeleine Plamondon (Ind–The Laurentides, Quebec)
Marcel Prud'homme, P.C. (Ind–La Salle, Quebec)
Jean-Claude Rivest (C–Stadacona, Quebec)
Charlie Watt (Lib–Inkerman, Quebec)

Saskatchewan

Raynell Andreychuk (C–Saskatchewan)
Leonard J. Gustafson (C–Saskatchewan)
Pana Merchant (Lib–Saskatchewan)
Herbert O. Sparrow (Lib–Saskatchewan)
David Tkachuk (C–Saskatchewan)

Yukon

Ione Christensen (Lib–Yukon)

Changes in Senate Membership

APPOINTMENTS

June 26, 2003	Percy Downe (Lib–Charlottetown, Prince Edward Island) Paul J. Massicotte (Lib–De Lanaudière, Quebec)
September 9, 2003	Mac Harb (Lib–Ontario) Madeleine Plamondon (Ind–The Laurentides, Quebec) Marilyn Trenholme Counsell (Lib–New Brunswick)
November 7, 2003	Terry M. Mercer (Lib–Northend Halifax, Nova Scotia)
December 10, 2003	Jim Munson (Lib–Ottawa/Rideau Canal, Ontario)

RETIREMENTS

July 3, 2003	Raymond Setlakwe (Lib–The Laurentides, Quebec)
September 10, 2003	Roch Bolduc (PC–Gulf, Quebec)
January 18, 2004	Leo E. Kolber (Lib–Victoria, Quebec)
February 8, 2004	Thelma J. Chalifoux (Lib–Alberta)

RESIGNATION

January 31, 2004	John (Jack) Wiebe (Lib–Saskatchewan)

Jean-Robert Gauthier
(Lib–Ottawa-Vanier, Ontario)

Aurélien Gill
(Lib–Wellington, Quebec)

Jerahmiel S. Grafstein
(Lib–Metro Toronto, Ontario)

B. Alasdair Graham
(Lib–The Highlands, Nova Scotia)

Leonard J. Gustafson
(C–Saskatchewan)

Mac Harb
(Lib–Ontario)

Key Roles in the Senate Chamber

Eight senators hold positions that are critical to the organization of the Senate's work:

Speaker of the Senate: *Dan Hays (Lib–Calgary, Alberta)*

Appointed by the Governor General on the recommendation of the Prime Minister, the Speaker is responsible for speaking for the Senate, maintaining order in the Chamber and ruling on points of order and questions of privilege (see Appendix A, Speaker's Rulings, page 65). Senator Hays was appointed Speaker in January 2001 and is the first Albertan to hold this office.

Speaker *pro tempore*: *Lucie Pépin (Lib–Shawinegan, Quebec)*

A Speaker *pro tempore*, or acting Speaker, is chosen by the Senate for each parliamentary session and serves whenever the Speaker is unable to attend a sitting of the Senate.

Leader of the Government: *Jack Austin, P.C. (Lib–Vancouver South, British Columbia)*

The Leader of the Government in the Senate is appointed by the Prime Minister and usually serves as a Cabinet minister. As such, the Government Leader is able to speak with the authority of the Government during Senate debates on bills and during Senate Question Period, while simultaneously representing the Senate in Cabinet.

Leader of the Opposition: *John Lynch-Staunton (C–Grandville, Quebec)*

The Leader of the Opposition often speaks for the Opposition during debate on Government bills and coordinates the efforts of colleagues in the Senate Chamber and in committees.

Deputy Leader of the Government: *William Rompkey, P.C. (Lib–North West River, Labrador, Newfoundland and Labrador)*

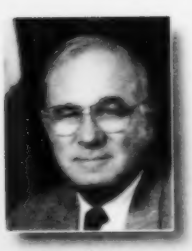
Deputy Leader of the Opposition: *Noël A. Kinsella (C–Fredericton-York-Sunbury, New Brunswick)*

The deputy leaders provide support in preparing and managing day-to-day Senate business. The deputy leaders work together to organize legislative business and the Senate's sitting schedule.

Government Whip: *Rose-Marie Losier-Cool (Lib–Tracadie, New Brunswick)*

Opposition Whip: *Terry Stratton (C–Red River, Manitoba)*

Party whips keep senators in their respective parties informed about Chamber and committee business and scheduling, and attendance to sittings and votes. Although the whips work to maximize participation when a vote is called, party discipline in the Senate does not tend to be as rigorous as in the House of Commons.



Daniel Hays
(Lib–Calgary, Alberta)

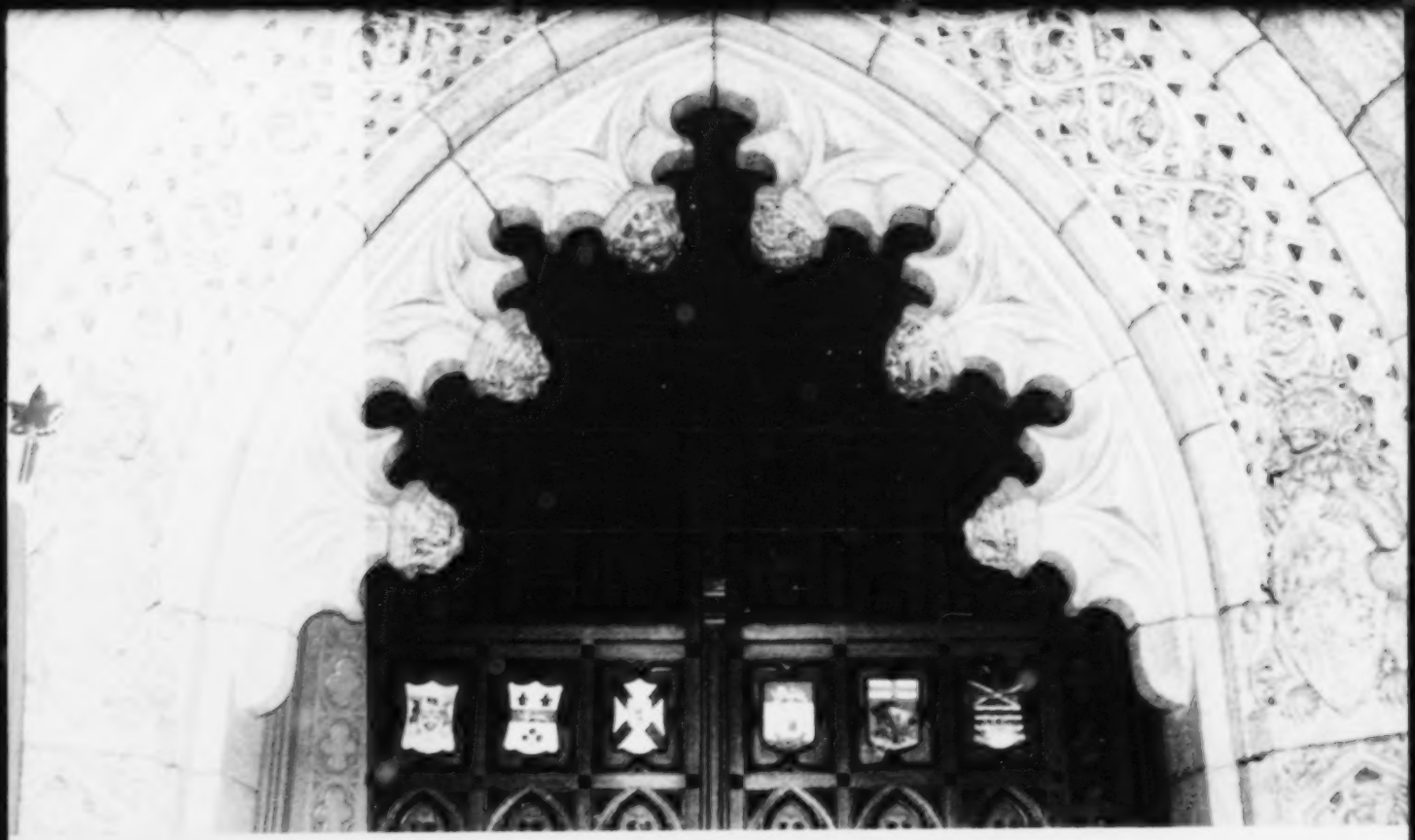
Céline Hervieux-Payette, P.C.
(Lib–Bedford, Quebec)

Elizabeth Hubley
(Lib–Prince Edward Island)

Mobina S. B. Jaffer
(Lib–British Columbia)

Janis G. Johnson
(C–Winnipeg-Interlake, Manitoba)

Serge Joyal, P.C.
(Lib–Kennebec, Quebec)



2 Legislation in the Senate

Canada's laws begin as bills submitted to Parliament for debating, amending and voting in both the Senate and the House of Commons.

Bills can be introduced either in the Senate (S-bills) or in the House of Commons (C-bills), except for money bills. (Money bills provide for the collection of taxes or the spending of public funds and can be introduced only in the House of Commons.) Every bill must go through three readings and be passed separately by the Senate and the House of Commons before receiving royal assent and becoming law. This process is intended to ensure that legislation is given due consideration and that stakeholders have an opportunity to express their views.

Bills can be categorized by who introduces them to Parliament: those introduced by the Government—specifically, a member of Cabinet—are called "government bills," while those introduced by individual parliamentarians are called "private members' bills."

Bills can also be categorized by their content:

- Public bills concern matters of public policy, such as taxes, health and social programs, national defence and the environment. Public bills can be introduced by either the Government or by a private member.

- Private bills propose laws specifically applicable to an individual or group, such as a bill to incorporate a company. Private bills can be introduced only by private members.

Legislation Reviewed by the Senate in 2003–2004

- The Senate reviewed 77 bills in 2003–2004: of these, private members introduced 20 public bills and 3 private bills in the Senate. The Government did not introduce any bills in the Senate (normally, these would be introduced by the Leader of the Government in the Senate). The remaining 54 bills were adopted by the House of Commons before coming to the Senate.
- Both Houses passed 26 government bills; of private members' bills, they passed 7 public bills and 1 private bill.
- The Senate amended 7 bills and returned them to the House of Commons.
- The Senate also amended 1 bill at third reading.

James F. Kelleher, P.C.
(C–Ontario)

Colin Kenny
(Lib–Rideau, Ontario)

Wilbert Joseph Keon
(C–Ottawa, Ontario)

Noël A. Kinsella
(C–Fredericton-York-Sunbury, New Brunswick)

Michael Kirby
(Lib–South Shore, Nova Scotia)

Richard H. Kroft
(Lib–Manitoba)

Passing a bill in the Senate

The process of passing a bill in the Senate is similar to that in the House of Commons. There are five steps:

1. **First reading**. The bill proposing a law is received, printed and circulated. This is an introductory proceeding without debate or a vote.
2. **Second reading**. The principle of the bill is debated: Is the bill good policy?
3. **Committee stage**. Ministers, department officials, experts and members of the public who have an interest in the bill appear as witnesses before a committee. Committee members then study the bill clause by clause. Changes to the bill (called "amendments") may be proposed. Finally, the committee adopts a report on the bill that makes a recommendation: that it be accepted as is; that it be accepted with amendments; that no further proceedings take place; or that it be rejected.
4. **Report stage**. If the report recommends amendments, the Senate must debate the report and either accept, amend or reject the amendments in whole or in part. There is no report stage in the Senate if the committee report recommends adopting the bill as is (i.e., with no amendments); in this case, the bill goes directly to third reading.
5. **Third reading**. This is the final approval of the bill. Further amendments can be considered at this stage.
   - If the bill originated in the Senate, the bill is sent to the House of Commons, which will examine it through a similar three-reading process.
   - If the bill originated in the House of Commons and was not amended in the Senate, it is now ready for royal assent.
   - If the bill originated in the Commons and was amended in the Senate, a message about the amendments is sent to the Commons to ask for its agreement.

   The Commons and the Senate must agree on the exact text of a bill before royal assent can be granted, making it law.

Royal assent is the final step for a bill to become law. It is granted in an official ceremony in the Senate Chamber or by written declaration by the Governor General or by a justice of the Supreme Court of Canada acting as a deputy of the Governor General.

Laurier L. LaPierre
(Lib–Ontario)

Jean Lapointe
(Lib–Saurel, Quebec)

Raymond Lavigne
(Lib–Montarville, Quebec)

Edward M. Lawson
(Lib–Vancouver, British Columbia)

Marjory LeBreton
(C–Ontario)

Viola Léger
(Lib–Acadie, New Brunswick)

Senators' Public Bills

These are bills related to matters of public policy that are introduced in the Senate by individual senators.

Second Session of the 37th Parliament

S-18	*An Act to amend the Criminal Code (lottery schemes)* Senator Jean Lapointe (Lib–Saurel, Quebec)
S-20	*An Act to amend the Copyright Act* Senator Joseph Day (Lib–Saint John-Kennebecasis, New Brunswick)
S-22	*America Day Act* Senator Jerahmiel S. Grafstein (Lib–Metro Toronto, Ontario)
S-23	*Spam Control Act* Senator Donald H. Oliver (C–Nova Scotia)
S-24	*An Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Act (modernization of employment and labour relations)* Senator Pierre Claude Nolin (C–De Salaberry, Quebec)

Third Session of the 37th Parliament

S-2	*Spam Control Act* Senator Donald H. Oliver (C–Nova Scotia)
S-3	*An Act to amend the Constitution Act, 1867, and the Parliament of Canada Act (Speakership of the Senate)* Senator Donald H. Oliver (C–Nova Scotia)
S-4	*An Act to amend the Official Languages Act (promotion of English and French)* Senator Jean-Robert Gauthier (Lib–Ottawa-Vanier, Ontario)
S-5	*Heritage Lighthouse Protection Act* Senator J. Michael Forrestall (C–Dartmouth/Eastern Shore, Nova Scotia)
S-6	*An Act to amend the Criminal Code (lottery schemes)* Senator Jean Lapointe (Lib–Saurel, Quebec)
S-7	*An Act respecting the effective date of the representation order of 2003* Senator Noël A. Kinsella (C–Fredericton-York-Sunbury, New Brunswick)

Rose-Marie Losier-Cool
(Lib–Tracadie, New Brunswick)

John Lynch-Staunton
(C–Grandville, Quebec)

Shirley Maheu
(Lib–Rougemont, Quebec)

Frank W. Mahovlich
(Lib–Ontario)

Paul J. Massicotte
(Lib–De Lanaudière, Quebec)

Michael A. Meighen
(C–St. Marys, Ontario)

S-8	*Personal Watercraft Act* Senator Mira Spivak (Ind–Manitoba)
S-9	*Louis Riel Act* Senator Thelma J. Chalifoux (Lib–Alberta)
S-10	*Marriage Act* Senator Anne C. Cools (Lib–Toronto-Centre-York, Ontario)
S-11	*Statues Repeal Act* Senator Tommy Banks (Lib–Edmonton, Alberta)
S-12	*An Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Act (modernization of employment and labour relations)* Senator Pierre Claude Nolin (C–De Salaberry, Quebec)
S-13	*Federal Nominations Act* Senator Terry Stratton (C–Red River, Manitoba)
S-14	*An Act to amend the Agreement on Internal Trade Implementation Act* Senator James F. Kelleher, P.C. (C–Ontario)
S-16	*An Act to amend the Copyright Act* Senator Joseph Day (Lib–Saint John-Kennebecasis, New Brunswick)
S-17	*An Act to amend the Citizenship Act* Senator Noël A. Kinsella (C–Fredericton-York-Sunbury, New Brunswick)

Senators' Private Bills

These bills confer special powers or rights on a particular person or group of persons and are based on petitions to Parliament.

Second Session of the 37th Parliament

S-19	*Scouts Canada Act* Senator Consiglio Di Nino (C–Ontario)
S-21	*The Financial Advisors Association of Canada Act* Senator Michael Kirby (Lib–South Shore, Nova Scotia)

Terry M. Mercer
(Lib–Northend Halifax, Nova Scotia)

Pana Merchant
(Lib–Saskatchewan)

Lorna Milne
(Lib–Peel County, Ontario)

Wilfred P. Moore
(Lib–Stanhope St./ Bluenose, Nova Scotia)

Yves Morin
(Lib–Lauzon, Quebec)

Jim Munson
(Lib–Ottawa/Rideau Canal, Ontario)

Third Session of the 37th Parliament

S-15 *An Act to amend the Act of incorporation of Queen's Theological College*
Senator Lowell Murray, P.C. (PC–Pakenham, Ontario)

Government Public Bills from the House of Commons

Second Session of the 37th Parliament

C-9 *An Act to amend the Canadian Environmental Assessment Act*

C-13 *Assisted Human Reproduction Act*

C-17 *Public Safety Act*

C-23 *Sex Offender Information Registration Act*

C-24 *An Act to amend the Canada Elections Act and the Income Tax Act (political financing)*

C-25 *Public Service Labour Relations Act*

C-28 *Budget Implementation Act, 2003*

C-31 *An Act to amend the Pension Act and the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act*

C-32 *An Act to amend the Criminal Code and other Acts*

C-34 *An Act to amend the Parliament of Canada Act (Ethics Commissioner and Senate Ethics Officer) and other Acts in consequence*

C-35 *An Act to amend the National Defence Act (remuneration of military judges)*

C-36 *Library and Archives of Canada Act*

C-37 *An Act to amend the Canadian Forces Superannuation Act and to make consequential amendments to other Acts*

C-39 *An Act to amend the Members of Parliament Retiring Allowances Act and the Parliament of Canada Act*

C-41 *Amendments and Corrections Act, 2003*

C-42 *Antarctic Environment Protection Act*

C-44 *Injured Military Members Compensation Act*

C-45 *An Act to amend the Criminal Code (criminal liability of organizations)*

C-46 *An Act to amend the Criminal Code (capital markets fraud and evidence-gathering)*

Lowell Murray, P.C.
(PC–Pakenham, Ontario)

Pierre Claude Nolin
(C–De Salaberry, Quebec)

Donald H. Oliver
(C–Nova Scotia)

Landon Pearson
(Lib–Ontario)

Lucie Pépin
(Lib–Shawinegan, Quebec)

Gerard A. Phalen
(Lib–Nova Scotia)

C-47	*Appropriation Act No. 2, 2003–2004*
C-48	*An Act to amend the Income Tax Act (natural resources)*
C-49	*An Act respecting the effective date of the representation order of 2003*
C-50	*An Act to amend the statute law in respect of benefits for veterans and the children of deceased veterans*
C-53	*An Act to change the names of certain electoral districts*
C-55	*An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2004*

Third Session of the 37th Parliament

C-3	*An Act to amend the Canada Elections Act and the Income Tax Act*
C-4	*An Act to amend the Parliament of Canada Act (Ethics Commissioner and Senate Ethics Officer) and other Acts in consequence*
C-5	*An Act respecting the effective date of the representation order of 2003*
C-6	*Assisted Human Reproduction Act*
C-7	*Public Safety Act, 2002*
C-8	*Library and Archives of Canada Act*
C-13	*An Act to amend the Criminal Code (capital markets fraud and evidence-gathering)*
C-14	*An Act to amend the Criminal Code and other Acts*
C-16	*Sex Offender Information Registration Act*
C-17	*Amendments and Corrections Act, 2003*
C-18	*An Act respecting equalization and authorizing the Minister of Finance to make certain payments related to health*
C-20	*An Act to change the names of certain electoral districts*
C-21	*An Act to amend the Customs Tariff*
C-22	*An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals)*
C-24	*An Act to amend the Parliament of Canada Act*
C-26	*Appropriation Act No. 4, 2003–2004*
C-27	*Appropriation Act No. 1, 2004–2005*

P. Michael Pitfield, P.C.
(Ind–Ottawa-Vanier, Ontario)

Madeleine Plamondon
(Ind–The Laurentides, Quebec)

Marie-P. Poulin (Charette)
(Lib–Northern Ontario, Ontario)

Vivienne Poy
(Lib–Toronto, Ontario)

Marcel Prud'homme, P.C.
(Ind–La Salle, Quebec)

Pierrette Ringuette
(Lib–New Brunswick)

Private Members' Public Bills from the House of Commons

Second Session of the 37th Parliament

C-205	*An Act to amend the Statutory Instruments Act (disallowance procedure for regulations)*
C-212	*User Fees Act*
C-249	*An Act to amend the Competition Act*
C-250	*An Act to amend the Criminal Code (hate propaganda)*
C-260	*An Act to amend the Hazardous Products Act (fire-safe cigarettes)*
C-411	*Merchant Navy Veterans Day Act*
C-459	*Holocaust Memorial Day Act*

Third Session of the 37th Parliament

C-212	*User Fees Act*
C-249	*An Act to amend the Competition Act*
C-250	*An Act to amend the Criminal Code (hate propaganda)*
C-260	*An Act to amend the Hazardous Products Act (fire-safe cigarettes)*
C-306	*An Act to change the names of certain electoral districts*

Jean-Claude Rivest
(C–Stadacona, Quebec)

Brenda Robertson
(C–Riverview, New Brunswick)

Fernand Robichaud, P.C.
(Lib–Saint-Louis-de-Kent, New Brunswick)

Douglas Roche
(Ind–Edmonton, Alberta)

William Rompkey, P.C.
(Lib–North West River, Labrador, Newfoundland and Labrador)

Eileen Rossiter
(C–Prince Edward Island)

Royal Assent

The following bills received royal assent in 2003–2004:

Date	Sovereign's Representative	Bills That Received Royal Assent
Second Session, 37th Parliament		
April 3, 2003	Her Excellency the Right Honourable Adrienne Clarkson, Governor General of Canada	**C-3, C-227** (by written declaration)
May 13, 2003	The Governor General	**C-2, C-10A** (by written declaration)
June 11, 2003	The Honourable Ian Binnie, Puisne Judge, Supreme Court of Canada	**C-9, C-15** (by written declaration)
June 19, 2003	The Honourable Louise Arbour, Puisne Judge	**S-5, C-24, C28, C-31, C-39, C-47, C-44, C-205, C-411** (by written declaration)
October 20, 2003	The Governor General	**C-42** (by written declaration)
November 7, 2003	The Governor General	**S-21, C-6, C-25, C-37, C-45, C-48, C-50, C-55, C-459**
Third Session, 37th Parliament		
March 11, 2004	The Governor General	**C-5** (by written declaration)
March 26, 2004	The Governor General	**C-6, C-13, C-18** (by written declaration)
March 31, 2004	The Governor General	**C-4, C-26, C-27, C-212, C-260**

Nick G. Sibbeston
(Lib–Northwest Territories)

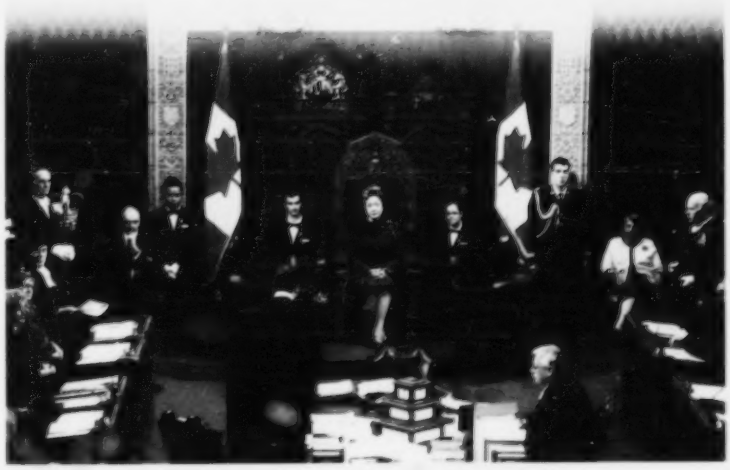
David P. Smith, P.C.
(Lib–Cobourg, Ontario)

Herbert O. Sparrow
(Lib–Saskatchewan)

Mira Spivak
(Ind–Manitoba)

Gerry St. Germain, P.C.
(C–Langley-Pemberton-Whistler, British Columbia)

Peter A. Stollery
(Lib–Bloor & Yonge/ Toronto, Ontario)



Royal assent on Friday, November 7, 2003. From L to R: Senators Catherine Callbeck (Lib–Prince Edward Island) and Lise Bacon (Lib–De la Durantaye, Quebec); Speaker Dan Hays; Mace Bearer Richard Logan; the Hon. Don Boudria, Leader of the Government in the House of Commons; Clinton Unka, Page; Deputy Chief Page Davy Coyle; Governor General Adrienne Clarkson; Lindsay Mossman, Page; Capt. Sylvain Gagnon, Aide-de-Camp to the Governor General; the Hon. Sharon Carstairs, Leader of the Government in the Senate; and Usher of the Black Rod Terrance Christopher. Standing at the Table addressing the Governor General is Charles Robert, Principal Clerk, Procedure. Senate Clerk Paul Bélisle is seated opposite.

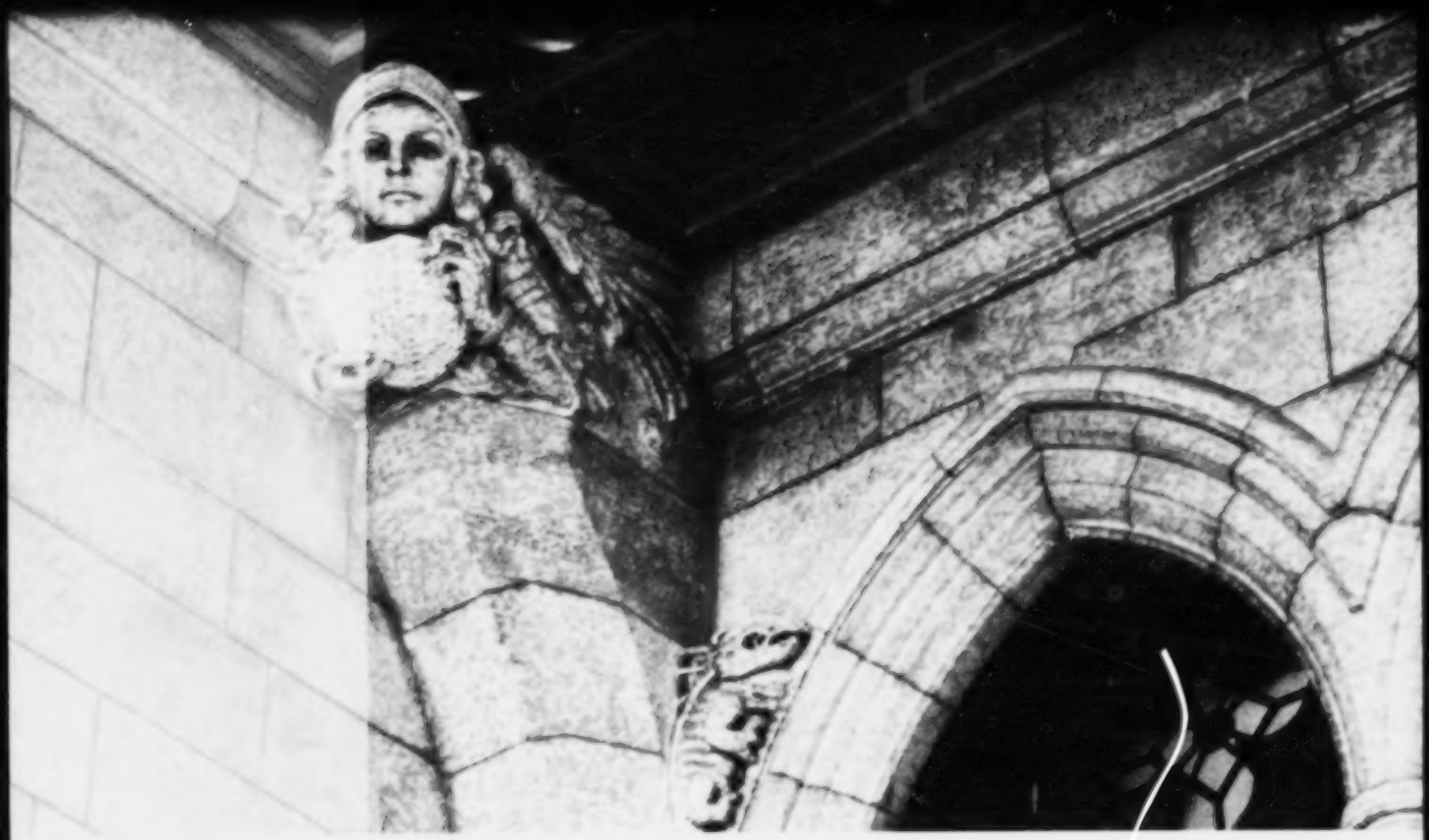
L to R: Senator Michael Forrestall (PC–Dartmouth/Eastern Shore, Nova Scotia), Westray miner and Medal of Bravery recipient Vernon Theriault, Senator Wilfred Moore (Lib–Stanhope St./Bluenose, Nova Scotia), Peter Boyle, President, Local 343, United Steelworkers of America, and Del Paré, miner, were on hand to witness royal assent to Bill C-45 on November 7, 2003. The bill was part of the Government's response to the Westray mine tragedy, which took the lives of 26 miners at Plymouth, Pictou County, Nova Scotia, on Saturday, May 9, 1992.

Terry Stratton
(C–Red River, Manitoba)

David Tkachuk
(C–Saskatchewan)

Marilyn Trenholme Counsell
(Lib–New Brunswick)

Charlie Watt
(Lib–Inkerman, Quebec)



3 The Senate's Committee Work

Committees are the core of the Senate's contribution to legislation and policy. They have three basic tasks:

1. to recommend that legislation be approved, amended or rejected;
2. to study policy matters and special issues, and make recommendations; and
3. to examine the Government's spending proposals, called the Estimates.

At the committee stage of the legislative process, senators study proposed legislation in detail. Committee members hear a variety of witnesses and study the bill clause by clause.

In their special studies, committees turn the spotlight on important social, economic and political concerns.

Committees also provide senators with an opportunity to hear from many Canadians; government officials, representatives of interest groups, academics and private citizens appear as witnesses. Witnesses can often discuss and exchange ideas before a Senate committee. With a specific mandate to protect regional and minority interests, the Senate meets with witnesses who otherwise might not be heard.

Types of Senate Committees

There are four main types of Senate committees:

1. *Standing committees* are permanent committees that correspond broadly to areas of public policy and legislation. Standing committees specialize in areas such as agriculture, banking, fisheries, foreign affairs, energy, Aboriginal affairs and technology.
2. *Special committees* are *ad hoc* committees that are created to study specific issues, from public policies to high-priority legislative measures. They exist only as long as it takes to carry out their mandate.
3. *Joint committees (special or standing)* include both senators and members of the House of Commons. They are established to examine issues of interest to both Houses of Parliament.
4. The *Committee of the Whole* is a committee composed of all senators.

A full listing of Senate standing, special and joint committees can be found in Appendix B on page 73.

Committee Membership

Generally, standing, special and joint committees are made up of between 9 and 15 senators. They are appointed by the Senate at the beginning of each session of Parliament on the recommendation of a selection committee that is usually chaired by the whip of the majority party in the Senate. On average, senators serve on at least two committees, with each committee meeting twice a week. Committees may also meet when the Senate is in recess.

The chair of a committee is elected by the committee members and is responsible for calling and presiding over meetings, maintaining order, overseeing the budget and speaking publicly on behalf of the committee.

Committee Reports for 2003–2004

Senate committees provide an opportunity for in-depth study of important and complex policy issues. Throughout the past fiscal year, Senate committees studied and reported on contemporary and wide-ranging issues of vital concern to Canadians, including:

- how the health care system responds to outbreaks of infectious disease;
- trade and national security issues after September 11, 2001;
- the needs of Aboriginal youth in cities;
- how climate change affects agriculture and rural communities;
- restoring investor confidence in capital markets;
- access to the justice system in both official languages; and
- protecting fish stocks in the Northwest Atlantic.

Senate committees produced 144 reports in 2003–2004: 20 special studies; 59 other substantive reports and 65 administrative reports. What follows are summaries of the 20 special study reports tabled this year. A complete listing of committee reports can be found in Appendix C on page 81.

Standing Committee on Aboriginal Peoples

Urban Aboriginal Youth—An Action Plan for Change (October 2003)
This report is a groundbreaking study of the social, cultural and economic needs of young Aboriginal people living in cities. The report makes 19 recommendations.

In a significant move away from current policy that limits responsibility to on-reserve Status Indians and the Inuit, the committee called on the federal government to:

- recognize mobility rights of First Nations people when they leave their reserve community; and
- enter into formal negotiations with the Métis peoples of Canada to recognize and clarify their rights.

The report also recommended that the Government remove status-based restrictions so that all Aboriginal youth would be eligible for post-secondary student assistance. Also among the recommendations were:

- the need for urban transition services to help Aboriginal youth adjust to city life;
- measures to address high drop-out rates;
- community-based Aboriginal youth programs that promote sound parenting skills;
- long-term strategies for labour-market readiness; and
- several other initiatives to support urban Aboriginal youth.

The report concluded that the current federal approach to Aboriginal policy no longer mirrors the geographic reality of Aboriginal peoples, two-thirds of whom today live off reserve.

Standing Committee on Agriculture and Forestry

Climate Change: We Are at Risk (November 2003)
The committee examined the effects of climate change on Canada's agriculture and forestry sectors and rural communities. At hearings in Ottawa, Saskatchewan, Alberta and British Columbia, the committee heard from leading researchers in the fields of climate change and adaptation.

Throughout the hearings, the committee was especially interested in learning about effective adaptation strategies to help Canadians in rural areas to adapt to climate change. Following an interim report in June 2003, the final report provided seven specific recommendations to help Canada respond and adapt to climate change and ensure the continued prosperity of its agriculture and forestry sectors, and its rural communities.

Standing Committee on Banking, Trade and Commerce

Navigating through "The Perfect Storm": Safeguards to Restore Investor Confidence (June 2003)
The committee released an interim report on the circumstances that led to the scandals in the United States, whether the situation could occur in Canada and, if so, how it might be avoided. The interim report contained 14 recommendations designed to restore investor confidence in capital markets. The recommendations covered three areas: (1) corporate governance; (2) auditing and accounting, including standards; and (3) executive compensation systems.

Debtors and Creditors Sharing the Burden: A Review of the Bankruptcy and Insolvency Act and the Companies' Creditors Arrangement Act (November 2003)
The committee reviewed the *Bankruptcy and Insolvency Act* and the *Companies' Creditors Arrangement Act* to see if current legislation met the needs of debtors, creditors, judges, lawyers, trustees and other insolvency practitioners and the Office of the Superintendent of Bankruptcy. The committee's report contained 53 recommendations on consumer insolvency, commercial insolvency, and administrative and procedural issues.

Committee Budgets

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration is responsible for examining financial and administrative matters arising from the Senate budget. The committee pays special attention to committees' budgets and establishes guidelines and policies to ensure responsible use of resources. In 2003–2004, the committee met 19 times in total and produced 9 reports on committees' budgets.

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The committee tabled a report on April 22, 2004, recommending the establishment a working group composed of senators and members of the House of Commons to provide broad policy and strategic direction on security matters. The report also recommended the creation of an executive working group to implement such policies. A similar report was tabled in the House of Commons.

The committee also worked on negotiating a new broadcasting agreement with CPAC, Canada's political channel, to televise a minimum of 20 hours per week of Senate committee hearings at specified times of day, an increase from the current eight hours broadcast at undetermined times.

Standing Committee on Fisheries and Oceans

Straddling Fish Stocks in the Northwest Atlantic (June 2003)
The committee studied foreign fishing activity outside Canada's 200-mile (322-kilometre) limit. The report called for coastal states like Canada to have a greater say in decision-making in the Northwest Atlantic Fisheries Organization (NAFO) and an enhanced role in administering regional fisheries management organizations, such as NAFO. The committee reported that in the Northwest Atlantic, non-compliance with NAFO's rules is increasing; countries are not taking action against vessels sailing under their flag (and therefore under their jurisdiction) that have been found to have contravened NAFO rules; and NAFO does not always adopt the scientific advice of its Scientific Council when setting catch limits outside the 200-mile zone.

The committee urged the federal government to adopt several measures to monitor and take action when NAFO members do not meet their obligations, to apply the *Coastal Fisheries Protection Act* against non-NAFO vessels, to seek alliances with non-governmental organizations, and to encourage other NAFO countries to ratify the 1995 United Nations Agreement on Straddling and Migratory Fish Stocks (UNFA).

Fish Habitat (November 2003)
This interim report on the natural environments on which fish depend concludes that the Department of Fisheries and Oceans does not have the resources to respond to current or future challenges related to fish habitat. The final report will provide an overview of the jurisdictional framework for managing fish habitat in Canada, taking into account the many stakeholders, including industry, local communities, Aboriginal people, non-governmental organizations and the public.

Standing Committee on Foreign Affairs

Uncertain Access: The Consequences of U.S. Security and Trade Actions for Canadian Trade Policy (June 2003)
This interim report offers a comprehensive overview of past trade relations in North America and the current state of these relations in the context of post-September 11, 2001. It includes recommendations for a sound, long-term Canadian trade policy.

The Rising Dollar: Explanation and Economic Impacts (November 2003)
This interim report shed light on one of the most significant factors of the trade relationship with the United States: the exchange rate. The study brought a thoughtful and balanced perspective to the extraordinary appreciation of the Canadian dollar in 2003. It also examined the effect of fluctuations in the Canada-U.S. exchange rate on bilateral trade and the Canadian economy.

Standing Committee on Human Rights

Enhancing Canada's Role in the OAS: Canadian Adherence to the American Convention on Human Rights (May 2003)

The committee examined issues relating to human rights and reviewed the machinery of government dealing with Canada's international and national human rights obligations. An earlier report, *Promises to Keep: Implementing Canada's Human Rights Obligations,* released in December 2002, identified several issues for further study, including the possibility of Canada acceding to the American Convention on Human Rights.

In this final report, the committee recommended that Canada take all necessary measures to ratify the American Convention on Human Rights by July 18, 2008, the date of the 30th anniversary of the entry into force of the Convention. The committee further recommended that Canada then recognize the jurisdiction of the Inter-American Court of Human Rights on all matters relating to the interpretation or application of the Convention.

A Hard Bed to Lie in: Matrimonial Real Property on Reserve (November 2003)

For any woman, leaving the family home is very painful; for Aboriginal women on reserve, it all too often means leaving their community and trying to start over in a non-Aboriginal environment. They face unfair and unconstitutional discrimination in the exercise of their right to a fair share of the matrimonial property on the break-up of their marriage or common-law relationship.

This interim report from the committee outlined heartbreaking stories of women simply thrown out of the family home with only the clothes on their backs, women forced to leave the reserve with their children, and women who could not see any light at the end of the tunnel and took their own lives.

The report showed that the absence of legislation protecting the rights of Aboriginal women on reserve with respect to their matrimonial property, as well as the difficulties they face both in their exercise of the available judicial remedies and in the execution of court orders with respect to matrimonial property, are incompatible with the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. This lack of legal protection of their rights is inconsistent with the provisions of the *Constitution Act, 1982.*

Consequently, the committee recommended that the federal government adopt adequate measures to end the discrimination endured by First Nations women on reserve with respect to the division of matrimonial property.

Standing Committee on National Security and Defence

In 2003–2004, the committee tabled two interim reports under its order of reference to "examine and report on the need for a national security policy for Canada."

Canada's Coastlines: The Longest Under-Defended Borders in the World (October 2003)
The first interim report was an ambitious two-volume report highlighting significant gaps in Canada's ability to know what threats exist off Canada's coastlines, let alone defend against them. It recommended a more centralized security and intelligence portfolio that would report directly to the Deputy Prime Minister. The committee also noted a serious deficiency in the resources, both human and capital, that are currently being used to guard Canada's coastlines.

The committee proposed that the Coast Guard become a separate agency and no longer part of the Department of Fisheries and Oceans, and that Coast Guard personnel be armed and trained for boarding other vessels, essentially taking on a more constabulary role in protecting Canada's coastlines.

National Emergencies: Canada's Fragile Front Lines (March 2004)
The second interim report was an exhaustive study on the state of first responders across the country. The report made 19 recommendations toward improving emergency preparedness in Canada. The report criticized the lack of co-operation between different levels of government and urged greater harmony and resource sharing between different levels of government.

Subcommittee on Veterans' Affairs

Fixing the Canadian Forces' Method of Dealing with Death or Dismemberment (April 2003)
This interim report concerned soldiers injured or killed in the line of duty. The problem was a dual compensation scale that allowed senior ranks to receive additional compensation that was not available to lower ranks. The Minister of National Defence responded quickly to the subcommittee's work, and all ranks are now entitled to enhanced compensation.

Study on Veterans Services and Benefits, Commemorative Activities and Veterans Charter (November 2003)
The subcommittee tabled an interim report, *Commemorative Activities*, which focused on commemorative activities undertaken by the Canada Remembers Program. The subcommittee provided four specific recommendations to help ensure the restoration and preservation of Canadian veterans' achievements and sacrifices.

Occupational Stress Injuries: The Need for Understanding (June 2003)
This report included the long-overlooked issue of Post-Traumatic Stress Disorder (PTSD). The recommendations centred primarily on increasing awareness of this debilitating condition, as well as developing a proper diagnosis and treatment program to help veterans suffering from it.

Standing Committee on Official Languages

Environmental Scan: Access to Justice in Both Official Languages (May 2003)
This report, ordered by the Minister of Justice, focused on identifying the specific needs in each province and territory to ensure access to justice in both official languages. The committee made seven recommendations to the Minister, including incentives to attract bilingual judges, training, pilot projects and access to judicial documentation in both official languages. The Government tabled its response to the Third Report of the committee in November 2003.

Official Languages: 2002–2003 Perspective (October 2003)
The committee studied the Action Plan for official languages announced in March 2003 by Prime Minister Jean Chrétien, Privy Council President and Minister of Intergovernmental Affairs Stéphane Dion, and Treasury Board President Lucienne Robillard. The committee issued 21 recommendations to the Government to improve official languages practices. The report encourages the Government to intensify its co-operation with several organizations as a way of encouraging the full development of official language communities. It questions the accountability, monitoring and evaluation of programs intended for these communities and emphasizes the need to better define and respond to their needs. The report also encourages institutions responsible for official languages to adopt a proactive approach, with the goal of advancing the linguistic duality of the country.

Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament

Government Ethics Initiatives (April 2003)
This interim report advocated an independent Senate ethics officer. The report provided general recommendations for the drafters of related legislation and key elements from the report were included in the resulting proposed legislation, Bill C-34, *An Act to amend the Parliament of Canada Act (Ethics Commissioner and Senate Ethics Officer) and other Acts in consequence.*

Standing Committee on Social Affairs, Science and Technology

Reforming Health Protection and Promotion in Canada: Time to Act (November 2003)
In the autumn of 2003, the committee conducted a timely study on the governance and infrastructure of health protection and promotion in Canada, as well as on Canada's ability to respond to health emergencies arising from outbreaks of infectious disease. The study resulted from a series of health-related events in Canada, including the outbreak of Severe Acute Respiratory Syndrome (SARS), the identification of a single cow diagnosed with Bovine Spongiform Encephalopathy (BSE), and the spread of the West Nile Virus (WNV), all in addition to threats of biological terrorism in the United States.

The committee's report focused on structures needed to strengthen health protection and promotion, and on the immediate steps that must be taken over the next year to handle outbreaks of serious infectious disease. The committee urged the creation of a national health protection and promotion agency to overcome the current piecemeal approach.

On October 7, 2003, the committee received a National Champion of Mental Health award from the Canadian Alliance on Mental Illness and Mental Health "in recognition of its commitment to undertake a public review of issues relating to mental illness and mental health in Canada." On hand to receive the award were (back row, L to R) Senators Joan Cook (Lib–Newfoundland and Labrador), Yves Morin (Lib–Lauzon, Quebec), Jane Cordy (Lib–Nova Scotia), Catherine Callbeck (Lib–Prince Edward Island), Marilyn Trenholme Counsell (Lib–New Brunswick) and Viola Léger (Lib–Acadie, New Brunswick); and (front row, L to R) Senators Wilbert Keon (C–Ottawa, Ontario), Marjory LeBreton (C–Ontario), Michael Kirby (Lib–South Shore, Nova Scotia) and Brenda Robertson (C–Riverview, New Brunswick). (Photo: Ron deVires)

Taking Committee Research on the Road

Every year, Senate committees take a number of trips to take first-hand testimony at the local and regional levels. Committees hold formal public hearings in locations throughout Canada, as well as undertaking fact-finding missions within Canada and abroad. These public hearings and fact-finding missions give senators the chance to literally get closer to the issues they are studying and to hear from witnesses on the ground. Although fact-finding missions usually consist of in camera meetings with no published reports, they are part of committee business and the information is often used in committee reports.

The following public hearings and fact-finding missions took place in 2003–2004:

- The Standing Committee on Banking, Trade and Commerce conducted fact-finding missions to Washington, D.C., in April 2003 as part of the study of the domestic and international financial system.

- The Standing Committee on National Security and Defence, in its study on Canadian security and military preparedness, conducted fact-finding missions and held public hearings in Halifax, Valcartier (Quebec) and Québec City in September 2003, and in Toronto in October 2003. The committee also visited Washington, D.C., in March 2004 for further research.

- The Standing Committee on Energy, Environment and Natural Resources conducted a fact-finding mission to Washington, D.C., in October 2003.

- For a study of straddling stocks and fish habitat, the Standing Committee on Fisheries and Oceans conducted a fact-finding mission to the Saint John region in New Brunswick in October 2003.

- The Standing Committee on Foreign Affairs reviewed Canada's trade relationships with the United States and Mexico. The committee conducted fact-finding missions to Mexico City, from February 28 to March 3, 2004, and to Washington, D.C., from April 28 to May 1, 2004.

- The Standing Committee on Human Rights, in its study on Canada's possible adherence to the American Convention on Human Rights, conducted a fact-finding mission to Geneva, Switzerland, and Strasbourg, France, in October 2003.

Activities Of Individual Committees, During The Fiscal Year 2003–2004

Committees	No. of Meetings	No. of Hours	No. of Witnesses	Avg. No. of Witnesses	No. of Reports
Aboriginal Peoples	20	35.7	60	3.0	4
Agriculture and Forestry	26	46.8	70	2.7	7
Banking, Trade and Commerce	30	60.4	111	3.7	10
Energy, Environment and Natural Resources	29	41.7	74	2.6	10
Fisheries and Oceans	26	42.4	51	2.0	8
Foreign Affairs	22	27.8	43	2.0	7
Human Rights	14	27.8	35	2.5	9
Internal Economy, Budgets and Administration	19	25.2	2	0.1	9
Legal and Constitutional Affairs	31	57.7	104	3.4	12
Library of Parliament	10	9.1	24	2.4	3
National Finance	27	44.2	98	3.6	11
National Security and Defence	37	105.5	133	3.6	15
Subcommittee on Veterans Affairs	11	11.1	19	1.7	0
Official Languages	22	44.5	95	4.3	9
Rules, Procedures and the Rights of Parliament	41	64.7	49	1.2	8
Scrutiny of Regulations	12	13.1	11	0.9	4
Selection	2	0.2	0	0.0	3
Social Affairs, Science and Technology	31	66.4	201	6.5	12
Transport and Communications	35	69.5	104	3.0	3
Total	**445**	**793.8**	**1284**	**2.9**	**144**

4 The Senate in Canadian Communities

In Touch with Canadians

Besides the fact-finding missions of Senate committees (see previous section), senators take many opportunities to consult with and inform Canadians on important issues. These activities allow the public to express their concerns to senators and to give senators a chance to express their views to the public.

- **Speaking Engagements**
  Senators are often invited to speak to Canadians about their work as parliamentarians and on issues of public policy. They travel to all regions of the country to speak to and learn from students, non-governmental organizations, professional associations and other groups.

- **Outreach**
  Senators participate in many outreach programs throughout the year, either on behalf of the Senate or at their own initiative. These activities increase public awareness of the role and responsibilities of the Senate. Some of the outreach activities for 2003–2004 included:

- Senate Reading Circle (October 2003), hosted by Speaker Dan Hays. Forty students from Ottawa's Connaught Public School listened intently as eight senators read stories of their choosing with great enthusiasm. At the conclusion of the event, the school was presented with various books for all to enjoy.

- National Security Studies Course (April 2003), a program offered by the Canadian Forces College. Participants visited the Senate Chamber and met with Senator Colin Kenny (Lib–Rideau, Ontario), Chair of the Standing Committee on National Security and Defence.

Parliamentary Web Site

More and more Canadians are getting their information about the Senate and Parliament from the Parliament of Canada Web site. There was a 42% increase in the number of visits to the Web site, from 6 310 561 in 2002–2003 to 8 981 000 in 2003–2004.

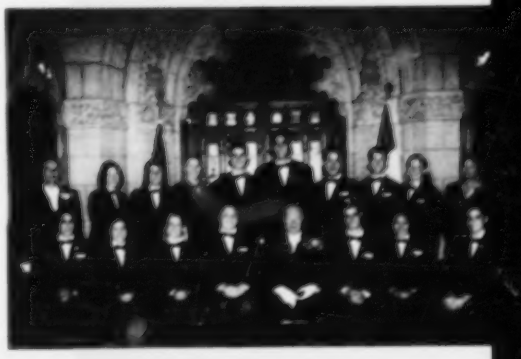
The Parliament of Canada Web site (www.parl.gc.ca)

L to R: [1] Senators Maria Chaput (Lib–Manitoba), [2] Laurier LaPierre (Lib–Ontario), [3] Joyce Fairbairn (Lib–Lethbridge, Alberta), [4] Pana Merchant (Lib–Saskatchewan) and [5] John Buchanan (C–Halifax, Nova Scotia) (background left) and Marilyn Trenholme Counsell (Lib–New Brunswick) (foreground right) joined [6] Speaker Dan Hays and Kathy Hays at the Senate Reading Circle in October 2003.

- International Women's Forum (March 2004), an organization of pre-eminent women leaders of significant and diverse achievements. Through its Leadership Foundation, the Forum helps prepare future generations of women leaders. Participants were welcomed in the Senate Chamber by Forum member Senator Céline Hervieux-Payette, P.C. (Lib–Bedford, Quebec).

- Many Facets of Parliament (spring and fall), a three-day learning program designed for and by employees who work in the Senate, the House of Commons and the Library of Parliament. The program gives employees the opportunity to learn more about the legislative process and about how their work supports the work of parliamentarians in their duties representing Canadians.

- The Andrea and Charles R. Bronfman Award (February 2004), which provides annual tuition and travel costs to Ottawa for a student in Canadian studies. This year's winner, Tessa Woodworth of Mount Saint Vincent University, visited the Senate on February 19, 2004, and met with senators, Senate political officers and officials.



The 2003–2004 Senate Pages
Front row (L to R): Megan Reid (Ontario), Sarah Johnson (Ontario), Lindsay Mossman (Manitoba), Chief Page Michelle Jones (British Columbia), Usher of the Black Rod Terrance Christopher, Deputy Chief Page Davy Coyle (Ontario), Agnes Kim (British Columbia) and Adèl Gonczi (New Brunswick).

Back row (L to R): Mace Bearer Richard Logan, Andrea McCaffrey (Quebec), Ashley Delaurier (Ontario), Alexandra Spiess (Ontario), Dustin Milligan (Prince Edward Island), David Bousquet (Quebec), Clinton Unka (Northwest Territories), Christopher Reed (Nova Scotia), Janelle Boucher (Nova Scotia) and Administrative Assistant Monique Grenon.

The Senate and Canadian Youth

The Senate offers a variety of employment programs and educational activities designed to give Canadian youth opportunities to learn about Parliament and its institutions.

- **Senate Page Program**
  In the 2003–2004 fiscal year, the University of Ottawa and Carleton University accredited the Senate Page Program. Upon completion of a research paper related to Parliament, pages attending either of these universities can now receive full course credits for their part-time work in the Senate.

  Pages were also given greater responsibility, and training for pages was expanded to include time-management and communications skills.

Clerk of the Senate Paul Bélisle surrounded by fellow alumni at the first annual Senate Page Alumni Reception on May 28, 2003

The first annual Senate Page Alumni Reunion took place in May 2003. Over 50 pages attended, representing more than 60 years of the program. Among them was Francis James Foran, who was a page in the 1950s and retired in 1993 from the Senate Protective Service. "I went there for a few days to help out as an honorary page during the railroad strike and I stayed there 40 years," he explained.

- **Friends of the Senate**
  The Senate works in partnership with the Ottawa-Carleton District School Board's Ridgemont High School and the Écoles catholiques de langue française du Centre-Est's Collège catholique Samuel-Genest to provide physically and mentally challenged students with the opportunity to develop life skills to prepare them for the working world. Students gain experience in various areas of the Senate Administration, provide assistance and support to senators and Senate staff, and learn and develop new skills.

- **Summer Employment and Co-op Programs**
  The Senate hires approximately 30 university students each summer to work in various areas of the Senate Administration, including legislative services, finance, human resources, communications, parliamentary precinct services and in senators' offices.

In addition to its own youth employment programs, the Senate works with the House of Commons and the Library of Parliament to help make possible the following education programs for students and teachers.

- **Forum for Young Canadians**
  Forum for Young Canadians is a bilingual education program aimed at giving 16- to 19-year-old high school and CEGEP students an in-depth understanding of their federal government. It also gives participants the opportunity to meet and establish friendships with other students and teachers from across the country. Each year, more than 500 students and teachers take part. During the week-long program, participants visit Parliament, the Supreme Court and various federal government departments and agencies. They also have a chance to meet with senators and the Speaker of the Senate.

- **Encounters with Canada**
  Each year, the Canadian Unity Council brings hundreds of students to Ottawa to learn about Canada's parliamentary system. Since it was founded in 1982, this non-profit educational program has given more than 40 000 young people between the ages of 17 and 19 a close-up view of Canada's system of government.

- **Parliamentary Guide Program**
  This program recruits university students from across the country to welcome and provide tours to the over one million people who visit Parliament Hill each year. Every summer, 45 university students are hired as full-time guides; during the rest of the year, between 55 and 60 students attending universities in the National Capital Region are employed part-time as guides. They help visitors understand and appreciate the history, art, architecture and functions of Parliament, while developing their own public-speaking and interpersonal skills.

Charles Robert, Principal Clerk, Procedure, explains the history of the Senate mace to a group of parliamentary guides in training (summer 2003).

- **Other Student Programs**

  Other programs for students included the National Student Commonwealth Forum, the Canadian Summer Law Internship Program sponsored by the Detroit College of Law at Michigan State University's Center for Canadian-U.S. Law, and a forum for American students who were in Ottawa as interns at the Embassy of the United States of America.

Senate Speaker Dan Hays (back row, centre) with a group of participants from the Teachers Institute on Canadian Parliamentary Democracy in November 2003. Chief Page Michelle Jones (right) holds the mace.

- **Teachers Institute on Canadian Parliamentary Democracy**

  This annual week-long program brings together 70 educators from across the country. They gain first-hand insight into the inner workings of Parliament, which they can then share with their students. The Speaker of the Senate and the Speaker of the House of Commons greet participants. Throughout the week, they have an opportunity to meet and hold discussions with officials and parliamentarians from both Houses of Parliament, through presentations and question and answer sessions. Senators also take part in a roundtable discussion with members from the House of Commons to give participants further insight into their respective roles.

- **The Senate in the Classroom and on the Web**

  An educational video produced by the Senate is now available on the Web. The 22-minute video is divided into nine individually viewable clips intended for teachers of Canadian history, politics, social science and civics. The video clips explain the work of senators in the Upper House, in committees and across the country. For more information, visit **http://senate-senat.ca/videos.asp**.

The online version of The Senate of Canada *video.*

Guardian of History

The Senate is committed to preserving its rich heritage for the enjoyment of all Canadians. In addition to housing and carefully protecting historically significant works of art and furniture, the Senate endeavours to keep its history alive and to honour the men and women who serve it.

Speakers' Portrait Gallery

The Senate is particularly proud of its portrait gallery of speakers, which dates back to before Confederation. An official portrait of the Honourable Gildas Molgat, the 44th Speaker of the Senate, was unveiled at a ceremony in April 2003. Senator Molgat (Lib– Ste-Rose, Manitoba) served as Speaker from November 1994 to January 2001, before passing away in February 2001. The portrait is the work of Manitoba artist Mary Valentine.

The portrait of Manitoban senator and former Senate speaker Gildas Molgat (Lib–Ste-Rose, Manitoba) was unveiled in the Senate Foyer in April 2003.

Golden Jubilee Portrait of Her Majesty the Queen

In June 2003, a new portrait of Her Majesty Queen Elizabeth II, Queen of Canada, was unveiled in the Senate Foyer. The photograph, taken by Michael Bedford during the Queen's Golden Jubilee visit to Canada in 2002, commemorates the 50th anniversary of her accession. The portrait will be on display in the Senate Foyer, before moving to its permanent home in the new Portrait Gallery of Canada in Ottawa.

The Queen's Canadian Golden Jubilee portrait, taken in 2002 and unveiled in June 2003.

Roméo LeBlanc Medal

In April 2003, the Senate featured the National Awards for Responsible Fisheries, which comprise four awards recognizing the outstanding contributions made by commercial fishers in Canada toward developing and promoting responsible fishing practices. One of the four laureates is given the Roméo LeBlanc Medal, created in 1999 in honour of former Governor General, Senate Speaker and Senator Roméo LeBlanc (Lib–Beauséjour, New Brunswick). The medal is given for making the greatest contribution to responsible fishing in the spirit of the Canadian Code of Conduct for Responsible Fisheries Operations. This Code contributes directly to the conservation of fish stocks and the protection of the aquatic environment for present and future generations of Canadians.

The 2003 recipient was Ulf Snarby, of Liverpool, Nova Scotia, for his work towards ensuring that fisheries are fished in a sustainable and responsible manner. Captain Snarby's work on trawl fishing gear has successfully addressed issues of by-catch reduction and fuel efficiency. His training programs set a world standard in Canada's offshore freezer trawler fleet for crew safety and catch quality.

The Senate Remembers

Every year, the Senate, in co-operation with Veterans Affairs Canada, organizes the launch of Veterans Week. The Ceremony of Remembrance is hosted by the Speaker of the Senate and takes place in the Senate Chamber in the presence of distinguished veterans. The theme for 2003 was *Canada Remembers the Korean War*.

At the ceremony on November 4, 2003, Memorial Crosses were awarded to the relatives of 17 soldiers from the 2nd Regiment of the Royal Canadian Horse Artillery who lost their lives in the Canoe River train wreck on November 21, 1950, while en route to the Korean War. Korean Ambassador Ki-ho Chang spoke at the ceremony, along with Senate Page Agnès Kim, who was born in Korea and came to Canada as a child. Cadets from the Royal Military College were also in attendance, as can be seen in the photos.

"The contribution that Canadian soldiers made as part of the United Nations forces in Korea is immeasurable," said His Excellency Ki-ho Chang, Ambassador of the Republic of Korea. "It was their service and sacrifice that cast the foundation for the special friendship that Canada and Korea enjoy today."

Youth representative and Senate Page Agnès Kim echoed the importance of Canada's role in the Korean War, making her remarks in English, French and Korean.

A Compassionate Commitment

In 2003–2004, the Senate demonstrated its awareness of social responsibility through a variety of initiatives and achievements.

- **National Child Day**
  Senator Landon Pearson (Lib–Ontario) hosted National Child Day celebrations in the Senate in November 2003, with 200 children and youths. Special guests included Silken Laumann, Olympic rowing silver medallist, and Lt.-Gen. (retired) Roméo Dallaire, Advisor to the Minister of International Co-operation on War-Affected Children. Ms. Laumann led the group in stretches and cheers to underline the importance of physical activity for young people. Lieutenant-General Dallaire stressed the need for adults to listen to children. National Child Day commemorates the unanimous adoption of the Convention on the Rights of the Child by the United Nations General Assembly in 1989. Canada ratified the Convention in December 1991.

- **Workplace Charitable Campaign**
  As it does every year, senators and Senate staff threw themselves enthusiastically into the Government of Canada Workplace Charitable Campaign. Everyone got into the act because there was something for everyone's taste—golfing, bowling, a spaghetti dinner, a craft sale, a book and bake sale, and even a "harvest of pennies," which put people's loose change to good use. Fundraising and contributions, including payroll deductions, raised more than $54,000 to go to needy causes.

The Act of Remembrance was read by Sgt.-Maj. George Malcolm, Tom Boutillier and Arthur Evoy.

5 The Senate on the World Stage

Senators' international activities raise Canada's profile on the world stage and strengthen its relationship with other countries, promoting a positive image of Canada and its parliamentary system.

Through official visits and participation in seminars, and membership in interparliamentary associations and friendship groups, senators meet with parliamentarians from around the world to discuss issues such as health, trade, economics, security, culture and human rights. These meetings increase senators' knowledge of and ability to work on such issues.

As a parliamentary democracy, Canada is held in high regard around the world. Senators from all political parties take part in interparliamentary activities that enhance the Parliament of Canada's international reputation as an effective bicameral legislature in a bilingual, multicultural society.

Building Interparliamentary Links

Senators play an active role in 13 official parliamentary associations. These associations encourage parliamentarians from all member countries to share ideas, information and experiences. Each organization sets clear objectives and goals in keeping with its bilateral or multilateral activities.

Over half of the associations send delegations to multilateral parliamentary assemblies, many of which are in turn linked to international multilateral institutions such as the United Nations (UN), the North Atlantic Treaty Organization (NATO), the Organization for Security and Co-operation in Europe (OSCE), the Organization of American States (OAS) and the Council of Europe (CoE).

The multilateral parliamentary assemblies debate and pass resolutions on pressing international issues, such as international terrorism, human trafficking, the fight against HIV/AIDS, sustainable development, anti-personnel land mines, and crisis regions such as Iraq, Afghanistan and Haiti.

On the bilateral front, trade relations are often at the forefront of debates, with senators joining members from the House of Commons to promote Canada's interests in areas such as agriculture (BSE, or "mad cow" disease, was a major issue for the Canada-United States Inter-Parliamentary Group in 2003–2004).

The Joint Interparliamentary Council (JIC), which operates under the authority of both Houses of Parliament, oversees budgetary and administrative matters related to parliamentary associations. International membership fees and program expenditures for these associations are split between the Senate (30 percent) and the House of Commons (70 percent).

Bilateral Associations

- Canada-China Legislative Association
- Canada-France Inter-Parliamentary Association
- Canada-Japan Inter-Parliamentary Group
- Canada-United Kingdom Inter-Parliamentary Association
- Canada-United States Inter-Parliamentary Group

Multilateral Associations

- Assemblée parlementaire de la Francophonie
- Canada-Africa Parliamentary Association
- Canada-Europe Parliamentary Association
- Canadian NATO Parliamentary Association
- Commonwealth Parliamentary Association
- Inter-Parliamentary Forum of the Americas
- Inter-Parliamentary Union
- Organization for Security and Co-operation in Europe Parliamentary Assembly

On a less formal level, senators also participate in bilateral interparliamentary groups designed to strengthen relations between countries and foster mutual co-operation and understanding. These bilateral groups include Canada-Germany, Canada-Ireland, Canada-Israel and Canada-Italy. These groups organize general meetings and working sessions, and sometimes host parliamentarians or officials from their respective countries. While these groups do not receive any funding from Parliament, they operate under the same policies and guidelines as parliamentary associations.

Parliamentary Officers Study Program

This program, formerly known as the Canadian Parliamentary Co-operation Seminar, allows senior parliamentary staff from foreign legislatures and Canadian provinces and territories to learn how the Parliament of Canada works, and to share best practices. The program is offered twice a year in the spring and fall. The nine-day program includes presentations, question-and-answer periods, site visits and networking opportunities.

Ten participants from Botswana, Ethiopia, Ghana, Lesotho, Namibia, Sierra Leone and Uganda attended the spring 2003 program in English, while seven participants from Algeria, Cameroon, Gabon, Madagascar and Tunisia took part in the fall 2003 program in French.

Night of a Thousand Dinners

On October 27, 2003, 166 senators and guests enjoyed the Third Annual Senators Against Landmines Night of a Thousand Dinners on Parliament Hill. An initiative of the Canadian Landmine Foundation, Night of a Thousand Dinners sees people all over the world organize local gatherings to enjoy a meal and to take action to eradicate landmines. Senators Elizabeth Hubley (Lib–Prince Edward Island) and Ione Christensen (Lib–Yukon Territory) co-chaired the dinner, which raised $17,350 toward the removal of landmines in countries around the world.

Prime Minister Jean Chrétien (left) introduces Chinese Premier Wen Jiabao (centre) to Senate Speaker Dan Hays (right) in December 2003.

Welcoming the World to Canada

The Speaker of the Senate is fourth on the table of precedence as a representative of the Crown behind the Governor General, the Prime Minister and the Chief Justice of the Supreme Court. As such, the Speaker is involved in many official visits to by foreign heads of state or heads of government.

Among the distinguished guests received this year were:

- French Prime Minister Jean-Pierre Raffarin (May 2003)
- South African President Thabo Mbeki and Mrs. Zanele Mbeki (November 2003)
- Chinese Premier Wen Jiabao (December 2003)
- United Nations Secretary-General Kofi Annan and Mrs. Nane Annan (March 2004)

UN Secretary-General Kofi Annan addresses a joint session of Parliament as Senate Speaker Dan Hays (right) looks on.

Taking Canada to the World

- **Nigeria, Ghana and Sierra Leone (August/September 2003)**
  Senators Raynell Andreychuk (PC–Saskatchewan) and Mobina S. B. Jaffer (Lib–British Columbia) traveled to Nigeria, Ghana and Sierra Leone as participants in seminars on *Parliamentary Democracy: The Canadian Experience*. Sponsored by the Parliament of Canada, the seminars were requested by African parliaments. Two-day interactive seminars were held in each country to share the experience of Canadian parliamentarians with their African counterparts. House of Commons Deputy Speaker Bob Kilger (Lib–Stormont-Dundas-South Glengarry, Ontario) and members of Parliament Peter Adams (Lib–Peterborough, Ontario), Keith Martin (CA–Esquimalt-Juan de Fuca, British Columbia) and Bill Casey (PC–Cumberland-Colchester, Nova Scotia) also took part in the seminars.

- **Mongolia (September 2003)**
  At the invitation of His Excellency Sanjbegziyn Tumur-Ochir, Chairman of the State Great Hural, Speaker Dan Hays and Senators Jane Cordy (Lib–Nova Scotia) and Pierrette Ringuette (Lib–New Brunswick) visited Mongolia to mark the 30th anniversary of Canada-Mongolia diplomatic relations. Mongolia is the only formerly communist country in Asia to have made a smooth transition to a democratic system marked by competing political parties, an open political system and an active electorate.

  Discussions included the role of parliaments in promoting democracy, security, regional stability, economic relations, peacekeeping, trade and institution building. The visit included meetings with President N. Bagabandi, Prime Minister N. Enkhbayar, His Excellency S. Tumur-Ochir, Chair of the State Great Hural, and Mr. J. Byambadorj, Vice Chair of the State Great Hural.

- **Malaysia (September 2003)**
  At the invitation of the Malaysian Senate (Dewan Negara), Speaker Dan Hays and Senators Jane Cordy (Lib–Nova Scotia) and Pierrette Ringuette (Lib–New Brunswick) travelled to Malaysia to meet with the new President of the Dewan Negara, His Excellency Tan Sri Dato' Ser Dr. Abdul Hamid bin Pawanteh. The delegation also met with Foreign Affairs Minister Dato' Seri Panglima Syed Hamid bin Syed Jaafar Albar and the Economic Planning Unit of the Prime Minister's Department.

  At the Young Women's Christian Association (YWCA) of Kuala Lumpur Vocational Training Opportunity Centre, the delegation presented a cheque for 18,534 ringgit (about $7,000) in support of a kindergarten teachers' training course for economically marginalized women. The money came from the Canada Fund for Local Initiatives, a program administered by the Canadian International Development Agency (CIDA) that supports small projects.

- **Bangladesh (October 2003)**
  Speaker Dan Hays represented Parliament and gave the opening address at the official inauguration of the 49th Commonwealth Parliamentary Conference in Dhaka, Bangladesh. Canada is host to the 50th Commonwealth Parliamentary Conference in Québec City and Toronto in September 2004.

- **Cambodia (October 2003)**
  Speaker Dan Hays visited the Kingdom of Cambodia for a series of meetings with His Majesty Norodom Sihanouk, King of Cambodia, and leaders of Cambodia's three major political parties. Speaker Hays also met Her Excellency Mrs. Ty Borasy, Chair of the Fifth Senate Commission, as well as chairs of Senate commissions, to discuss the functions, roles and budgets of Cambodia's upper house. The Speaker

participated in a Canada-Cambodia Legislative Support Workshop funded by the Canadian International Development Agency (CIDA). The working visit helped to raise awareness of Canada's profile within the Cambodian government.

- **Korea (October 2003)**
  Speaker Dan Hays and Senators Terry Stratton (PC–Red River, Manitoba), Vivienne Poy (Lib–Toronto, Ontario) and George Furey (Lib–Newfoundland and Labrador) travelled to the Republic of Korea to commemorate 40 years of diplomatic relations between Canada and Korea, the 50th anniversary of the end of the Korean War and the 30th anniversary of the opening of the Canadian Embassy in Seoul.

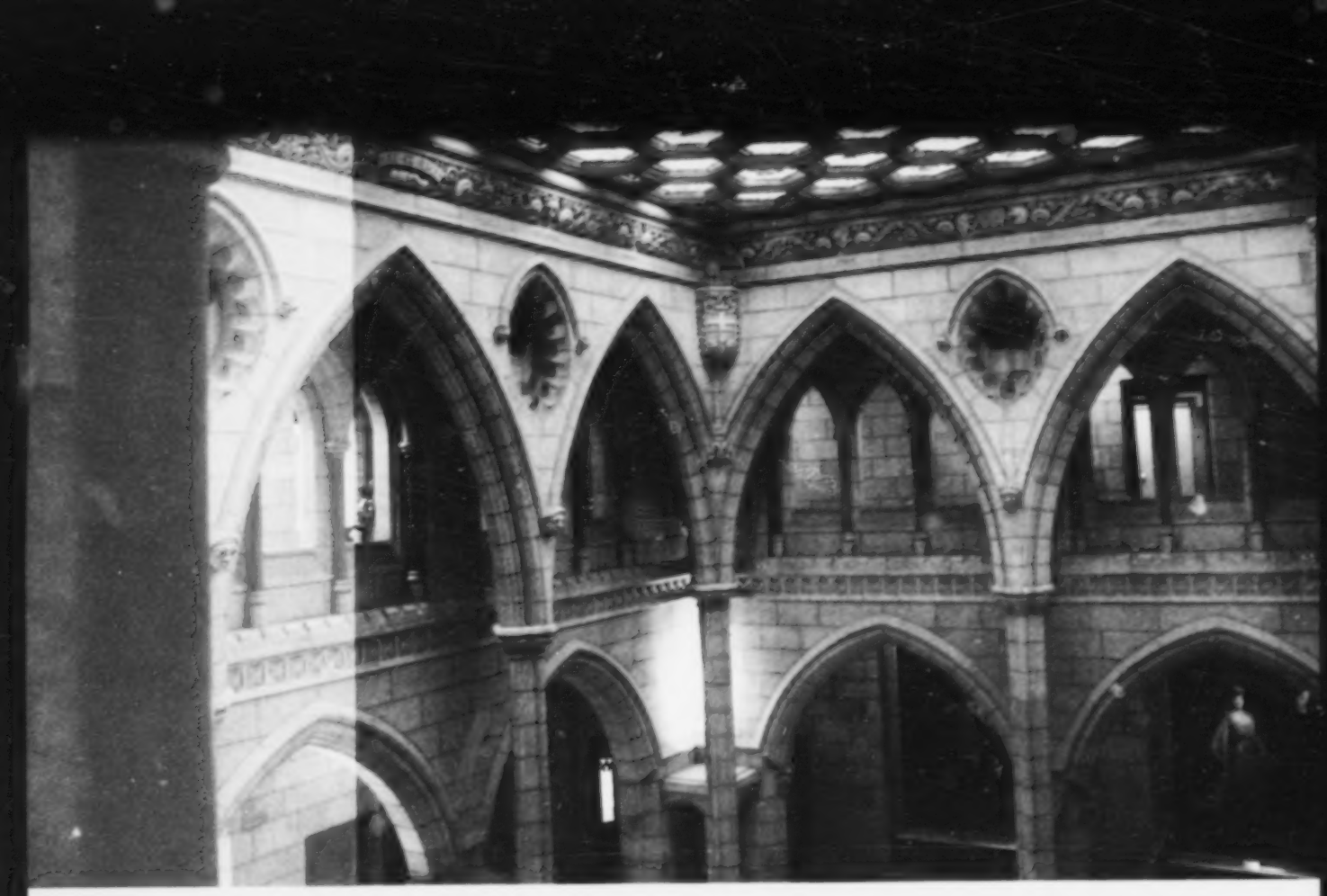
  The delegation met with President Roh Moo-Hyun, National Assembly Speaker Park Kwan Yong, and National Security Advisor Ra Jong Il. The Canadian delegation also emphasized the importance of re-opening the Korean market to Canadian beef exports at a meeting with Representative Lee Yang Hee, Chair of the Agriculture, Forestry, Maritime Affairs and Fisheries Committee.

- **United Kingdom (December 2003)**
  Speaker Dan Hays and Senators Alasdair Graham (Lib–The Highlands, Nova Scotia) and Norman Atkins (PC–Ontario) visited the United Kingdom to meet with parliamentarians at Westminster, including Lord Falconer of Thornton, the Lord Chancellor; Baroness Amos, the Leader of the Government in the House of Lords; and Michael Martin, MP, the Speaker of the British House of Commons. The delegation discussed reforms to the House of Lords, its Code of Conduct and Registrar of Interests, the role of the proposed Speaker of the Lords, and proposals made for modernizing the Lords.

- **Germany (January 2004)**
  In Germany, Speaker Dan Hays and Senators Colin Kenny (Lib–Rideau, Ontario) and Brenda Robertson (PC–Riverview, New Brunswick) met with Bundesrat President Dieter Althaus, and Bundestag Vice-President Dr. Norbert Lammert. The delegation participated in commemorations for the 100th anniversary of the completion of the Herrenhaus (Bundesrat building) and visited the Reichstag, the German Parliament. The discussions focused on the expansion of the European Union, the role of the North Atlantic Treaty Organization (NATO) in the war on terror, and comparisons between the Canadian Senate and the German Bundesrat. The delegation also visited the Institute for European Policy, a non-profit organization active in the field of European integration.

- **Slovenia (January 2004)**
  Slovenian National Council President Janez Susnik invited Speaker Dan Hays and Senators Colin Kenny (Lib–Rideau, Ontario) and Brenda Robertson (PC–Riverview, New Brunswick) to visit Slovenia. The delegation met with President Janez Drnovsek; Prime Minister Anton Rop; National Council President Janez Susnik, and National Assembly President Borut Pahor. In the National Assembly, the Canadian delegation also observed the historic ratification vote of Slovenia's accession to the European Union.

- **Barbados (March 2004)**
  Speaker Dan Hays represented Canada at the state funeral of Sir Harold St. John, the former Prime Minister of Barbados from March 1985 to May 1986 and former member of Parliament (Barbados Labour Party). Speaker Hays also met with Speaker Ishmael Roett of the Lower House to discuss Canadian parliamentary programs in the Caribbean.

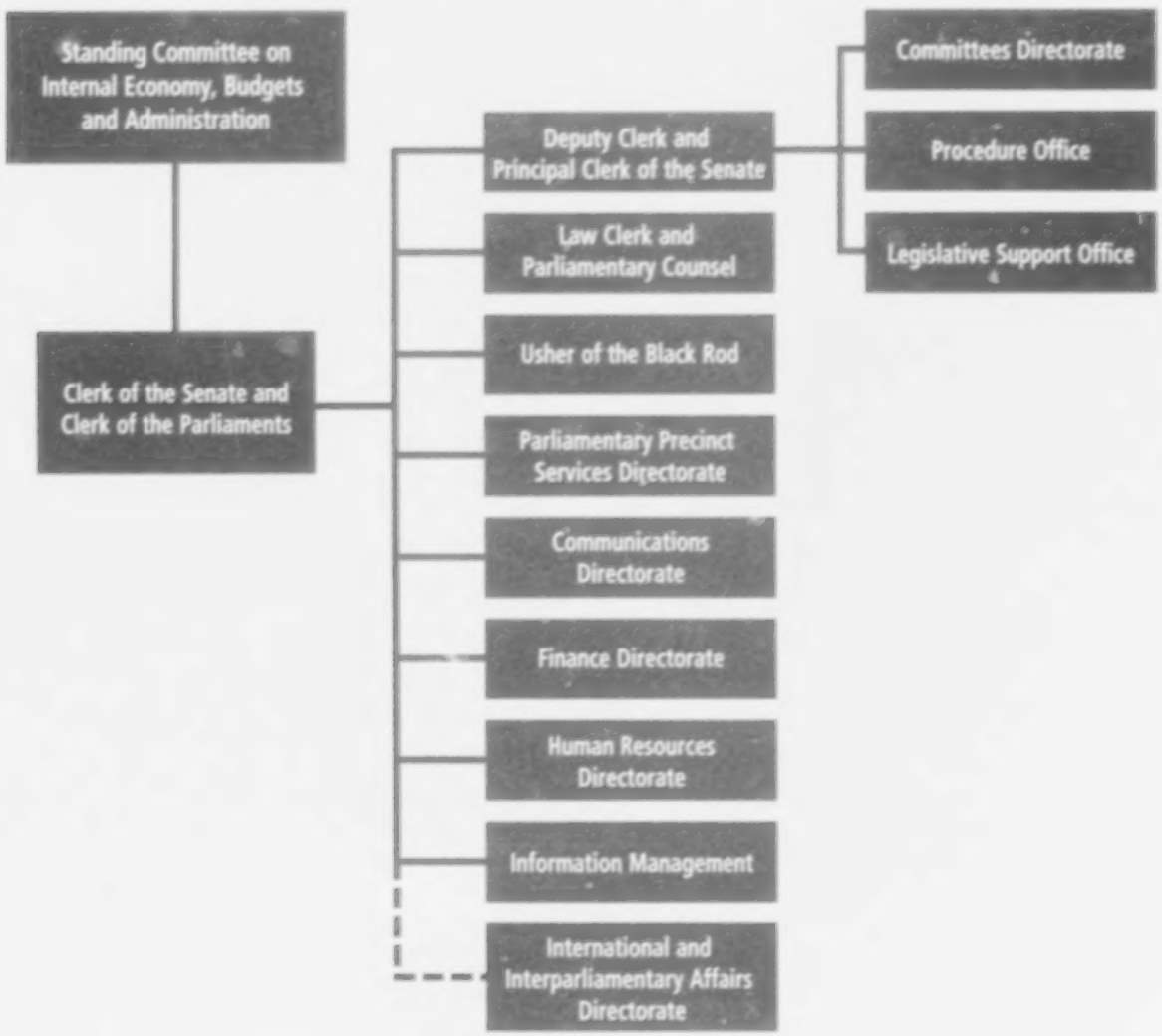


6 Supporting the Work of Senators

Roles, Responsibilities and Structure of the Senate Administration

The Senate has 425 administrative employees and 177 senatorial staff. Within the Senate Administration, 12 directorates provide senators with the advice, support and management services they need to fulfil their role as legislators.

Administrative Structure of the Senate of Canada



Clerk of the Senate and Clerk of the Parliaments

Appointed by the Governor in Council, the Clerk is the chief administrative officer responsible for the day-to-day operations of the Senate Administration. The Clerk is also the custodian of all Acts passed by Parliament. The Clerk is involved in all aspects of the parliamentary and legislative process and serves as the link between managers and the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration. The Clerk also oversees the administrative portion of the Senate's annual budget and participates in a range of diplomatic and official activities both within and outside Parliament.

Deputy Clerk and Principal Clerk of the Senate

The Deputy Clerk supports the Speaker, the Senate and senators in carrying out their duties. The Deputy Clerk provides documents and advice to Senate staff and organizes regular briefings. The Deputy Clerk also serves as recording secretary for the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and supervises all legislative services.

Committees Directorate

The Committees Directorate provides administrative support on parliamentary procedure and information relating to committee tasks and objectives. Committee clerks work closely with research analysts from the Library of Parliament, who provide substantive expertise. As part of their work, committees sometimes travel across Canada to hear from Canadians affected by the specific issue or legislation under study (see The Senate's Committee Work, page 21).

Procedure Office

The primary responsibility of this office is to manage the work of the Debates and Journals and to prepare drafts of the Speaker's rulings on points of order or questions of privilege raised by senators in the Chamber (see Appendix A: Speaker's Rulings, page 65).

This office conducts the necessary research, reviewing previous rulings and standard Canadian and British parliamentary procedure. Once the draft ruling is prepared, other members of the procedural team (including the Clerk of the Senate, the Law Clerk and other table officers) review and comment on the draft before submitting it to the Speaker for consideration. Once it is finalized, the decision is delivered to senators in both official languages by the Speaker in the Chamber.

Legislative Support Office

The responsibility for negotiating and managing television broadcasts of Senate debates and committee proceedings was added to this office in 2003–2004.

This office is also responsible for the Legislative Sector's information management systems and for parliamentary publications, such as the official record of Senate proceedings (*Journals of the Senate*) and the Senate's daily program (*Senate Order Paper and Notice Paper*). Documentation for 80 sitting days, including 160 *Debates of the Senate* (80 English, 80 French), 80 *Journals of the Senate* and 80 issues of the *Senate Order Paper and Notice Paper*, was published in 2003–2004.

Law Clerk and Parliamentary Counsel

The Law Clerk and Parliamentary Counsel is appointed by a resolution of the Senate to act as chief legal advisor to the Senate, Senate committees and individual senators. The legal advice provided by the Law Clerk relates primarily to parliamentary law and the constitutional rights and obligations of the Senate and senators. As well as providing advice on conflict of interest issues, the office of the Law Clerk assists in the legislative process by drafting bills and amendments to bills for senators. The Law Clerk also serves as corporate counsel to the Senate Administration. In addition, the office of the Law Clerk has the important responsibility of archiving Senate documents for reference and historical record.

Usher of the Black Rod

The Usher of the Black Rod is responsible for an important ceremonial side of the Senate's work, including the daily Speaker's Parade, royal assent, the Speech from the Throne and the installation of a new Governor General. In addition to managing the Senate Page Program (see The Senate and Canadian Youth, page 35), the Usher of the Black Rod plays a role in the Senate's various outreach programs and visits by foreign dignitaries.

The Mace Bearer assists the Black Rod in these duties. The Mace Bearer carries the mace in the Speaker's Parade, and provides assistance to senators, the Black Rod, and pages during Senate sittings.

Parliamentary Precinct Services Directorate

The Parliamentary Precinct Services Directorate provides senators and staff with a full range of services designed to ensure the smooth operation of the Senate. Specifically, the directorate is responsible for security, logistics and facilities management services. The Senate Protective Service works with other security stakeholders to help ensure a safe, secure and functional environment within the parliamentary precinct for senators, Senate staff and visitors. The directorate also provides the following services:

- materiel management, printing, asset management and storage, and goods and services procurement;
- facilities, transportation, maintenance, messenger services and committee room logistics; and
- accommodations, planning and projects.

Communications Directorate

The Communications Directorate is responsible for the Senate's communications program and carries out a range of activities that includes:

- production of internal and external publications;
- awareness programs, particularly those aimed at youth;
- creation of corporate communications products and services; and
- management of media relations for the Senate.

The communications aspect of ceremonies and other special events in the Senate Chamber also falls under the mandate of this directorate. It also supports Senate committees by helping them prepare communications plans, distributing their news releases and facilitating media access.

Finance Directorate

The Finance Directorate provides financial management services to senators and the Senate Administration. These services include financial planning and analysis, policy development, maintenance of financial systems, accounts processing, cash management and financial reporting. The Finance Directorate also administers all aspects of senators' entitlements, such as indemnities, pensions, travel, and office budgets.

The directorate's primary goal is to ensure that senators and the Senate Administration have the necessary financial resources, while at the same time ensuring that due consideration is given to economy, efficiency and effectiveness in the use of these resources.

Human Resources Directorate

The Human Resources Directorate delivers human resource services to senators, managers and employees. The directorate develops and implements policies and practices for recruitment, compensation, staffing, performance appraisal, staff relations, employment equity, official languages, and training and development.

Information Management

The Information Management division is responsible for the development, acquisition, operation and support of automated information technology systems and services. The division also provides support and maintenance services for specialized audio-visual and broadcasting systems within the Senate and is responsible for all telecommunications systems. It also develops, coordinates and administers the Senate's Internet, intranet and extranet Web sites.

International and Interparliamentary Affairs Directorate

A joint initiative of the Senate and the House of Commons, this directorate has a mandate to promote democracy, good governance and the merits of the Canadian parliamentary system around the world. Each year, delegations from foreign states come to Canada to draw on the Canadian experience, as they set up or enhance their own institutions and systems of government. Occasionally, Canadian parliamentarians travel abroad at the request of other countries to support local initiatives and provide informed guidance. (See also The Senate on the World Stage, page 43.)

A Dedicated and Diverse Workforce

The Senate Administration is firmly committed to the ongoing professional development and well-being of its employees. The Senate believes that a healthy, motivating and equitable workplace is the best environment in which to develop a competent and dedicated workforce.

During the past fiscal year, the Human Resources Directorate conducted a detailed review and analysis of current policies and practices and developed an action plan to address the issues that emerged from the review. Managers at the Senate needed greater flexibility in meeting their human resources needs. Consequently, a new delegation of authority was proposed so that managers would be able to manage their human resources needs more effectively, while continuing to respect the values of fairness, equity and transparency. Other initiatives are under way, in line with the federal government's human resources management reform, including the development of flexible human resources practices, better use of technology, and recruitment to increase workforce diversity.

Parliamentary Partner: The Library of Parliament

Most research support for Senate committees is provided by the Library of Parliament. Staff in the Library's Research Branch, many of whom specialize in fields as varied as law and government, economics, political and social affairs, and science and technology, respond to committee requests for information and carry out studies designed to assist senators as they examine the legislative issues before Parliament and investigate other issues of interest. The Library houses more than 450 000 publications and offers a full range of research services using state-of-the-art information technologies. The Parliamentary Librarian reports to the speakers of the Senate and of the House of Commons.

In keeping with its policy on employment equity, diversity and accessibility, the Senate continues to use recruitment strategies to increase its workforce representation of qualified members of the four designated groups: women, Aboriginal persons, visible minorities and persons with disabilities.

The Senate is particularly sensitive to the issue of diversity and the principle of equality. Senators and Senate staff took part in a variety of awareness and promotional activities over the past fiscal year, including:

- Asian Heritage Month (May 2003)
- Aboriginal Awareness Week (May 20 to 23, 2003)
- Canadian Multiculturalism Day (June 27, 2003)
- Women's History Month (October 2003)
- Day of Remembrance and Action on Violence Against Women (December 6, 2003)
- Black History Month (February 2004)
- International Women's Week (March 7 to 13, 2004)
- International Day for the Elimination of Racial Discrimination (March 21, 2004)

The Senate also continued to remove barriers for persons with disabilities. Renovations to offices and committee rooms, security arrangements and use of technologies to assist persons with disabilities have all been carried out after careful planning to ensure access for senators, employees and visitors to the Senate.

Security and Emergency Preparedness

The Senate, together with the House of Commons, Public Works and Government Services Canada, the Prime Minister's Office, the Privy Council Office and the Supreme Court of Canada, completed a comprehensive business continuity plan to ensure the security and uninterrupted operation of Parliament and other key government institutions in the aftermath of a natural disaster or act of terrorism. The plan considers the physical location of the Senate and the House of Commons, the technological and administrative support needed to keep operations running, and the resources required in the event of a major crisis.

On April 22, 2004, the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration tabled a report in the Senate recommending the establishment a joint, high-level oversight working group composed of members from both Houses to provide broad policy and strategic direction on matters of security. The report also recommended the creation of an operational executive working group to implement such policies. The Royal Canadian Mounted Police (RCMP) would be involved in both structures. A similar report was tabled in the House of Commons.

Both committees concluded that these new structures would respect the independence of the two Houses, while enhancing co-operation, communication and coordination, and formalizing the involvement of the RCMP.

A Modern Workplace in Heritage Buildings

With the support of Public Works and Government Services Canada, the Senate modernized two committee rooms in the Victoria Building in Ottawa, in anticipation of upcoming major renovations to heritage buildings on Parliament Hill. The rooms were equipped with broadcasting equipment that will allow the Senate to better inform Canadians of its legislative work. Restoration work and renovations to the East Block on Parliament Hill were also carried out to create modern, accessible and functional rooms that restored or maintained the heritage character of these historic spaces. In the Centre Block, the Salon de la Francophonie meeting room was restored from floor to ceiling with its heritage qualities in mind.

A new building is also slated for construction on Parliament Hill at the corner of Bank and Wellington streets. The new parliamentary structure will house 39 offices for senators and 12 committee rooms for the House of Commons, along with 10 temporary offices for members of the Lower House. The Bank Street Building project was the subject of a national design competition held in the fall of 2003. A board, composed of architects and representatives from both Houses of Parliament, made its recommendation to the Minister of Public Works and Government Services Canada. The Senate was represented by Senator William Rompkey (Lib–North West River, Labrador, Newfoundland and Labrador). A decision to award the contract is pending the review of major capital projects announced by the Government in December 2003.

Environmentally Friendly Practices

Protection of the environment remains a priority for the Senate. In 2003–2004, the Senate, the House of Commons and the Library of Parliament agreed to enter into a joint partnership for the environmental management of Parliament Hill, under a revitalized program entitled "Partners for a Green Hill—Preserving our Past, Protecting our Future." This program represents a commitment to conserve and enhance the parliamentary precinct's environment.

Furthermore, the Senate's fleet of buses runs on ethanol, and another vehicle is a hybrid, running on electricity at low speeds and gasoline at higher speeds. The Senate has also implemented green practices in its printing services and received EcoLogo[M] certification through Environment Canada's Environmental Choice[M] Program for providing services that are less harmful to the environment, while still meeting or exceeding applicable safety or performance standards.

Broadcasting the Senate's Work

The Senate negotiated a new agreement with CPAC, Canada's political channel, to broadcast a minimum of 20 hours per week of Senate committee hearings at specified times of day. This is an increase from the current eight hours broadcast at undetermined times. The new agreement will make it possible for more Canadians to follow the work of the Senate. Check your local television listings, or look for the broadcast schedule of Senate committees at **www.cpac.ca** to watch the Senate in action.

7 Financial Statements

Each year, Senate expenditures are recorded in the Public Accounts of Canada, which are released in the fall following the end of a fiscal year. The Public Accounts can be consulted on the Receiver General for Canada's Web site at www.pwgsc.gc.ca/recgen.

The expenditures incurred by the Senate are divided into four main lines:

- senators and their offices;
- Chamber operations;
- committees and associations; and
- administrative support.

The statements of expenditures for each of these business lines for the 2003–2004 fiscal year are given below.

EXPENDITURES BY STANDARD OBJECT

OPERATING	2003–2004	2002–2003
Salaries and Wages	$ 48,784,432	$ 45,865,779
Transportation and Communications	10,442,751	9,712,229
Information - Printing Services	124,528	176,762
Professional and Special Services	5,783,173	6,469,487
Rentals	288,045	850,448
Purchased Repair and Maintenance Services	949,454	745,441
Utilities, Materials and Supplies	2,926,009	1,181,782
CAPITAL		
Acquisition of Machinery and Equipment	2,073,706	2,387,318
TRANSFER PAYMENTS		
Grants, Contributions and Other Transfer Payments	818,485	404,391
Other Subsidies & Payments	–	–
TOTAL	**$ 72,190,583**	**$ 67,793,638**

PROGRAM EXPENDITURES BY BUSINESS LINE

BUSINESS LINE	OPERATING	CAPITAL	GRANTS AND CONTRIBUTIONS	TOTAL
Senators and their Offices	$ 35,595,163	$ 0	$ 172,970	$ 35,768,133
Chambers Operations	5,282,528	17,906	–	5,300,434
Committees	6,606,427	8,463	645,515	7,260,405
Administrative Support	21,814,274	2,047,337	–	23,861,611
TOTAL	**$ 69,298,392**	**$ 2,073,706**	**$ 818,485**	**$ 72,190,583**

8 How to Reach Us

There are many different ways to see and learn more about the Senate, its role, its history, and its architecture.

Public Visits and Tours

Sittings of the Senate and Senate committee meetings are open to the public. Of the more than one million visitors who come to Parliament Hill each year, 450 000 take guided tours of the Centre Block, which houses both the Senate and the House of Commons. Approximately 50 000 people attend Senate and House committee sessions.

Web Site

The Parliament of Canada Web site (**www.parl.gc.ca**) keeps Canadians informed about the role of Parliament, its composition and day-to-day activities. The Web site features the Senate's main publications, including the *Debates of the Senate* (also known as *Hansard*), the *Journals of the Senate* and the *Rules of the Senate*, and public information documents like *The Senate Today*, *The Senate Report* and *Senate Fact Sheets*. The Web site also links to senators' individual Web sites, which provide information on current issues and items of special interest to those whom they represent.

Television

The Senate has just expanded the number of hours of broadcasting on CPAC, Canada's political channel (see Senate Broadcasting program, page 55). Check your local television listings, or look for the broadcast schedule of Senate committees at **www.cpac.ca** to watch the Senate in action.

Phone, Fax and E-mail

To find out more about the Senate, contact us by:

Toll-free telephone: 1-800-267-7362
Telephone: (613) 992-1149 (in the National Capital Region)
TTY line: (613) 995-2266
Fax: (613) 995-4998
E-mail: sencom@sen.parl.gc.ca

Mail

Letters to senators can be mailed postage-free to:

(Senator's name)
Senate of Canada
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Appendix A Speaker's Rulings

A major part of the Speaker's responsibility in the Chamber is to make rulings on points of order and questions of privilege. During 2003–2004, Speaker Dan Hays made 34 rulings, which are summarized on the following pages.

April 1, 2003 to March 31, 2004

May 8, 2003

Point of order on Bill C-10B, *An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals)* (Senator Lynch-Staunton)

Issue: The status of Bill C-10B was confusing. It appeared the House of Commons had passed C-10B while at the same time the bill was still before the Legal and Constitutional Affairs Committee in the Senate.

Decision: The House of Commons had agreed to the Senate's request to divide Bill C-10 into two separate bills, which meant that C-10B now existed in the Commons as well. The Speaker ruled that it was in order for the Legal and Constitutional Affairs Committee to complete its study and report on Bill C-10B.

May 8, 2003

Point of order on the message from the House of Commons regarding amendments made by the Senate to Bill C-10 (Senator Cools)

Issue: The language suggested that the Senate had committed an infraction of the rights and privileges of the House of Commons.

Decision: There was no point of order. The Speaker ruled that the wording of the message was consistent with past practices of the House of Commons to send the Senate such messages relating to matters the members of the House of Commons felt infringed their rights and powers.

May 27, 2003

Question of privilege (Senator Comeau)

Issue: A confidential draft report of the Fisheries and Oceans Committee had been leaked.

Decision: The Speaker found a *prima facie* case of privilege and asked the Committee to investigate and report back to the Senate.

May 28, 2003

Point of order on Bill C-10B, *An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals)* (Senator Cools)

Issue: Bill C-10B should not move ahead to third reading because it had not had first or second readings in the Senate.

Decision: Bill C-10 had received first and second readings in the Senate before it was divided into two separate bills. The Speaker ruled it was in order to proceed with third reading of Bill C-10B.

June 10, 2003

Point of order respecting a message from the House of Commons concerning Bill C-10B, *An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals)* (Senator Lynch-Staunton)

Issue: The matter of referring a question before the Senate to a committee could not be dealt with until the first question asking the Senate to concur in the amendments set out in the message from the House of Commons had been resolved.

Decision: The Speaker could not find a problem with the Senate voting on the motion that was currently before the Senate. He ruled that to refer the question to committee was in order.

June 11, 2003

Point of order on Bill C-10B, *An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals)* (Senator Lynch-Staunton)

Issue: It was not the message itself but the motion to concur with the message that was sent to committee.

Decision: Past practice confirmed that the first motion did not have to be disposed of before the matter could be referred to committee. The Speaker ruled that the procedure followed the day before was in order.

June 13, 2003

Point of order respecting a motion in amendment to Bill C-28, *An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 18, 2003* (Senator Gauthier)

Issue: An amendment to a bill could not involve the expenditure of additional money.

Decision: The amendment was out of order. The Speaker ruled that the Senate could not pass amendments to a bill that involved spending additional money even though the bill carried the royal recommendation.

June 17, 2003

Point of order on amendment to Bill C-28, *Budget Implementation Act, 2003* (Senator Carstairs)

Issue: The amendment infringed on the financial initiative of the Crown because it sought to delete a charge from a money bill.

Decision: The parliamentary authorities recognize the procedural validity of any amendment to a bill that seeks to delete a clause. The Speaker ruled the amendment in order.

June 19, 2003

Question of privilege respecting the Privacy Commissioner (Senator Murray)

Issue: The government failed to take parliamentary action to deal with accusations made by a committee of the House of Commons against the Privacy Commissioner, who is an officer of Parliament.

Decision: The Speaker ruled that it was not in order for the Senate to challenge a decision of the other place [the House of Commons] and found there was no *prima facie* question of privilege.

June 19, 2003

Point of order respecting the appropriateness of an amendment at third reading to refer a bill back to a committee that did not study it (Senator Baker)

Issue: The procedural intent was to refer the subject matter to some committee for further study.

Decision: The Speaker ruled that it is in order to refer a bill back to any committee at third reading.

June 19, 2003 — Point of order respecting a committee report presented without amendment but that authorized clerical corrections to Bill C-24, *An Act to amend the Canada Elections Act and the Income Tax Act (political financing)* (Senator Kinsella)

Issue: The changes referred to in the attachment to the report should be dealt with by the Senate as amendments and not clerical errors because the committee did not have unanimous consent to adopt that part of the report.

Decision: The committee acted correctly in adopting its report by a majority vote. The Speaker ruled the observations of the committee, which contained instructions, to be in order.

September 18, 2003 — Point of order respecting the acceptability of Bill S-20, *An Act to amend the Copyright Act* (Senator Kinsella)

Issue: The bill required a royal recommendation.

Decision: The Speaker ruled that the bill did not require a royal recommendation.

September 24, 2003 — Point of order respecting Bill C-25, *Public Service Modernization Act* (Senator Cools)

Issue: The bill required royal consent because it repealed the requirement that public servants take and subscribe the oath of allegiance.

Decision: A prerogative relating to oaths of allegiance by public servants does not exist in Canada. The Speaker found there was no point of order.

October 1, 2003 — Point of order respecting amendments to Bill C-10B, *An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals)* (Senator Kinsella)

Issue: The motion to not insist on amendments to Bill C-10B was premature because it was moved before the Senate had considered the message.

Decision: The motion did not mean that the Senate would reach that conclusion. The Speaker ruled that it was procedurally correct to begin debate on the message by way of a motion.

October 1, 2003 — Point of order respecting Bill C-10B, *An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals)* (Senator Cools)

Issue: The procedure followed by the House of Commons in sending another message on Bill C-10B instead of moving a motion requesting a conference of both Houses was improper.

Decision: The Speaker found nothing irregular about the procedure and ruled there was no point of order. Conferencing was an alternative procedure but not the only way of dealing with this matter.

October 8, 2003 — Point of order respecting a committee's authority to travel (Senator Lynch-Staunton)

Issue: The request for authority to travel by the Human Rights Committee was not within its terms of reference.

Decision: There was no point of order. The Speaker declared that the committee had followed established guidelines by seeking the permission of the Senate to travel through a separate report.

October 22, 2003 — Point of order on the acceptability of the title to Bill C-41, *An Act to amend certain Acts* (Senator Lynch-Staunton)

Issue: The title was not accurate.

Decision: The Speaker did not have the authority to rule the bill out of order because of its title.

October 23, 2003 — Point of order on the short title and the omnibus character of Bill C-41, *An Act to amend certain Acts* (Senator Stratton)

Issue: The bill did not require a short title because it is an amending bill. It is an omnibus bill without a unifying theme.

Decision: The Speaker found that the presence of a short title did not constitute grounds to rule the bill out of order. An omnibus bill does not require a common theme.

October 27, 2003 — Point of order respecting the title of Bill C-49, *An Act respecting the effective date of the representation order of 2003* (Senator Kinsella)

Issue: The title of the House of Commons bill was not complete and fully descriptive.

Decision: The Speaker did not have authority to rule on decisions of the House of Commons.

October 28, 2003 — Point of order on Bill C-41, *An Act to amend certain Acts* and the rule of anticipation (Senator Atkins)

Issue: The coordinating amendments in Bill C-41 assumed that the Senate would dispose of Bill C-25, *the Public Service Modernization Act*, in a certain way.

Decision: The rule of anticipation could not be invoked in this case because the coordinating clauses contained in bills C-25 and C-41 were in equally effective form. There was no point of order.

October 29, 2003 — Point of order on Bill C-41, *An Act to amend certain Acts* and the same question rule (Senator Kinsella)

Issue: Consideration of Bill C-41 in its present form could not continue because one element of the bill was identical to a defeated amendment to Bill C-25.

Decision: The same question rule did not apply to Bill C-41, which the Speaker found was not the same in substance to Bill C-25 or to the defeated amendment.

November 3, 2003 — Point of order respecting a committee meeting outside of its usual time slot (Senator Kinsella)

Issue: As a consequence of the Rules, Procedures and the Rights of Parliament Committee meeting outside of its usual time slot, opposition members were not able to attend because of conflicting schedules.

Decision: There was no point of order. The committee had not breached the *Rules of the Senate* and there was nothing the Speaker could do to nullify the proceedings of the meeting that had been held.

November 4, 2003 — Question of privilege respecting a committee meeting (Senator Kinsella)

Issue: The meeting of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament Committee and the subsequent presentation of its report on Bill C-34 constituted a contempt of Parliament because it violated the tradition of suspending any activity that is the object of a ruling by the Speaker until the ruling is made.

Decision: The Speaker concluded there was no *prima facie* question of privilege. Senate committees are autonomous in the way they conduct their business.

February 12, 2004 — Point of order respecting proceedings on second reading of Bill S-7, *An Act respecting the effective date of the representation order of 2003* (Senator Lynch-Staunton)

Issue: The decision in the transcripts and the *Journals of the Senate* did not reflect what had happened.

Decision: While there was some confusion as to what had taken place, the Speaker ruled that the bill was properly on the Order Paper.

February 12, 2004 — Point of order respecting electronic devices in the Senate Chamber (Senator Tkachuk)

Issue: It is improper to use laptops for personal business in the Senate Chamber.

Decision: The *Rules of the Senate* provide for the use of electronic devices as long as the device does not produce any sound.

February 13, 2004 — Point of order respecting an intervention on Bill C-250, *An Act to amend the Criminal Code (hate propaganda)* and whether it changed the name of a senator who had adjourned the debate (Senator Cools).

Issue: Does an intervention necessarily constitute debate?

Decision: The Speaker ruled that the proceedings related to the intervention were within the rules. The adjournment of debate on the bill remained unchanged on the Order Paper.

February 16, 2004 — Point of order respecting the language of a notice of inquiry (Senator Milne)

Issue: Unparliamentary language was used in a notice of inquiry.

Decision: The Speaker's decision was that the inquiry proposed was in order. However, he cautioned senators to use good judgement in drafting motions and inquiries that do not provoke unnecessary disorder.

February 19, 2004 — Point of order respecting a government response to a committee report (Senator Corbin)

Issue: It was improper to interpret Rule 131(2) of the *Rules of the Senate* as meaning that the Senate could request a Government response to a committee report from a previous session.

Decision: The Speaker could not find any procedural reason why senators could not debate and decide such motions on their own merit and allowed debate to proceed.

February 19, 2004 — Point of order respecting a superseding motion (Senator Gauthier)

Issue: An amendment that substituted the original proposition was procedurally irregular and not in order.

Decision: The wording and intent of the amendment were not clear, but the Speaker could find no reason to rule it out of order on procedural grounds.

February 20, 2004 — Point of order on the application of Rule 39(4)(b) (Senator Austin)

Issue: The leaders had not agreed to when the standing vote on second reading of Bill C-5 would take place.

Decision: The only agreement on record was to have a standing vote. The Speaker ruled the vote would take place in accordance with Rule 39(4)(b).

February 23, 2004 — Point of order respecting Bill C-4, *An Act to amend the Parliament of Canada Act (Ethics Commissioner and Senate Ethics Officer) and other Acts in consequence* (Senator Kinsella)

Issue: Bill C-4 is not a reprint of Bill C-34 from the previous session as stated on the cover.

Decision: The Speaker declared that it was up to the House of Commons to decide how to characterize the bill.

February 24, 2004 — Point of order respecting adjournment proceedings (Senator Tkachuk)

Issue: The conduct of business after the Senate had adjourned breached the *Rules of the Senate*.

Decision: The Speaker ruled there was no point of order because the Senate could waive its own rules with unanimous consent, which had been given in this case.

March 23, 2004 — Point of order respecting Bill S-7, *An Act respecting the effective date of the representation order of 2003* and the same question rule (Senator Kinsella)

Issue: Now that Bill C-5 had received royal assent, Bill S-7 should be discharged from the Order Paper because it dealt with the same subject.

Decision: The Speaker agreed with the point of order and ruled that Bill S-7 be discharged from the Order Paper.

March 30, 2004 — Point of order respecting the general time limit on speeches (Senator Corbin)

Issue: A senator who is finished speaking does not need to respond to a comment from another senator.

Decision: The *Rules of the Senate* provide for questions or comments from other senators with the permission of the senator who has the floor.

Appendix B — Standing, Joint and Special Committees as of March 31, 2004

A current list of Senate committees, their mandates and their members can be found at the Parliament of Canada Web site (www.parl.gc.ca) under "Committee Business." The site also includes a list of studies undertaken by the committees, schedules of meetings, minutes, witnesses heard, and reports and news releases.

Standing Committees

Aboriginal Peoples

Mandate: To examine legislation and matters relating to the Aboriginal Peoples of Canada.

Chair: Senator Sibbeston

Deputy Chair: Senator Lynch-Staunton* (or Kinsella)

Members: Senators Austin* (or Rompkey), Carney, Chaput, Christensen, Gill, Léger, Mercer, Pearson, St. Germain, Tkachuk, Trenholme Counsell

Original Members of Committee as nominated by the Committee of Selection: Senators Austin* (or Rompkey), Carney, Chaput, Christensen, Gill, Johnson, Léger, Lynch-Staunton* (or Kinsella), Mercer, Pearson, St. Germain, Sibbeston, Tkachuk, Trenholme Counsell

Agriculture and Forestry

Mandate: To examine legislation and matters relating to agriculture and forestry generally, and to the Canadian Wheat Board.

Chair: Senator Oliver

Deputy Chair: Senator Fairbairn

Members: Senators Austin* (or Rompkey), Callbeck, Fairbairn, Gustafson, Hubley, LaPierre, Lawson, Lynch-Staunton* (or Kinsella), Mercer, Ringuette, Sparrow, St. Germain, Tkachuk

Original Members of Committee as nominated by the Committee of Selection: Senators Austin* (or Rompkey), Callbeck, Day, Fairbairn, Fitzpatrick, Gustafson, Hubley, LaPierre, Lynch-Staunton* (or Kinsella), Oliver, Ringuette, St. Germain, Sparrow, Tkachuk

Banking, Trade and Commerce

Mandate: To examine legislation and matters relating to finance and business, including: (1) banking, insurance, trust and loan companies, credit societies, caisses populaires and small loan companies; (2) customs and excise; (3) taxation legislation; (4) patents and royalties; (5) corporate affairs; and (6) bankruptcy.

Chair: Senator Kroft

Deputy Chair: Senator Tkachuk

Members: Senators Angus, Austin* (or Rompkey), Biron, Fitzpatrick, Harb, Hervieux-Payette, Kelleher, Lynch-Staunton* (or Kinsella), Massicotte, Meighen, Moore, Prud'homme

Original Members of Committee as nominated by the Committee of Selection:

Senators Angus, Austin* (or Rompkey), Biron, Fitzpatrick, Harb, Hervieux-Payette,

Kelleher, Kroft, Lynch-Staunton* (or Kinsella), Massicotte, Meighen, Moore, Prud'homme, Tkachuk

*Designates an *ex officio* member.

Energy, the Environment and Natural Resources

Mandate: To examine legislation and matters relating to energy, the environment and natural resources generally, including: (1) mines and natural resources, other than fisheries and forestry; (2) pipelines, transmission lines and energy transportation; (3) environmental affairs; and (4) other energy-related matters.

Chair: Senator Banks

Deputy Chair: Senator Spivak

Members: Senators Austin* (or Rompkey), Baker, Buchanan, Carney, Christensen, Cochrane, Finnerty, Kenny, Lynch-Staunton* (or Kinsella), Merchant, Milne

Original Members of Committee as nominated by the Committee of Selection: Senators Austin* (or Rompkey), Baker, Banks, Buchanan, Christensen, Cochrane, Eyton, Finnerty, Kenny, Lynch-Staunton* (or Kinsella), Merchant, Milne, Spivak, Watt

Fisheries and Oceans

Mandate: To examine bills, messages, petitions, inquiries, papers and other matters relating to fisheries generally.

Chair: Senator Comeau

Deputy Chair: Senator Cook

Members: Senators Adams, Austin* (or Rompkey), Cochrane, Hubley, Johnson, Lynch-Staunton* (or Kinsella), Mahovlich, Meighen, Phalen, Robichaud, Trenholme Counsell, Watt

Original Members of Committee as nominated by the Committee of Selection:

Senators Adams, Austin* (or Rompkey), Cochrane, Comeau, Cook, Hubley, Johnson, Lynch-Staunton* (or Kinsella), Mahovlich, Meighen, Phalen, Robichaud, Trenholme Counsell, Watt

Foreign Affairs

Mandate: To examine legislation and matters relating to foreign and Commonwealth relations, including: (1) treaties and international agreements; (2) external trade; (3) foreign aid; (4) defence; and (5) territorial and offshore matters. Since April 1994, the committee has had the authority to monitor application of the *Canada-United States Free Trade Agreement Implementation Act* and the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*, as well as any other related trade measures.

Chair: Senator Stollery

Deputy Chair: Senator Di Nino

Members: Senators Andreychuk, Austin* (or Rompkey), Carney, Corbin, De Bané, Eyton, Grafstein, Graham, Lynch-Staunton* (or Kinsella), Mahovlich, Poy, Sparrow

Original Members of Committee as nominated by the Committee of Selection: Senators Andreychuk, Austin* (or Rompkey), Carney, Corbin, De Bané, Di Nino, Eyton, Grafstein, Graham, Lynch-Staunton* (or Kinsella), Mahovlich, Poy, Sparrow, Stollery

Human Rights

Mandate: To examine matters related to human rights generally.

Chair: Senator Maheu

Deputy Chair: Senator Rossiter

Members: Senators Austin* (or Rompkey), Beaudoin, Ferretti, Barth, Jaffer, LaPierre, Lynch-Staunton* (or Kinsella), Plamondon, Poy, Rivest

Original Members of Committee as nominated by the Committee of Selection: Senators Austin* (or Rompkey), Beaudoin, Ferretti Barth, Jaffer, LaPierre, Lynch-Staunton* (or Kinsella), Maheu, Munson, Poy, Rivest, Rossiter

*Designates an *ex officio* member.

Internal Economy, Budgets and Administration

Mandate: To consider all matters of a financial or administrative nature relating to the internal management of the Senate, including reviewing and authorizing the budgets requested by committees and establishing guidelines and policies on such items as senators' travel and research expenditures. The committee is authorized to carry out its mandate on its own initiative without waiting for an order of reference from the Senate.

Chair: Senator Bacon

Deputy Chair: Senator Robertson

Members: Senators Atkins, Austin* (or Rompkey), Bryden, Cook, De Bané, Eyton, Gauthier, Gill, Jaffer, Kinsella, Lynch-Staunton* (or Kinsella), Massicotte, Munson, Poulin, Stratton

Original Members of Committee as nominated by the Committee of Selection: Senators Atkins, Austin* (or Rompkey), Bacon, Bryden, Cook, De Bané, Eyton, Gauthier, Gill, Jaffer, Kinsella, Lynch-Staunton* (or Kinsella), Massicotte, Munson, Poulin, Robertson, Stratton

Legal and Constitutional Affairs

Mandate: To examine legislation and matters relating to legal and constitutional matters generally, including: (1) federal-provincial relations; (2) administration of justice, law reform and all related matters; (3) the judiciary; (4) all essentially juridical matters; and (5) private bills not otherwise specifically assigned to other committees, including those related to marriage and divorce.

Chair: Senator Furey

Deputy Chair: Senator Beaudoin

Members: Senators Andreychuk, Austin* (or Rompkey), Baker, Bryden, Buchanan, Cools, Jaffer, Joyal, Lynch-Staunton* (or Kinsella), Nolin, Pearson, Smith

Original Members of Committee as nominated by the Committee of Selection:

Senators Andreychuk, Austin* (or Rompkey), Baker, Beaudoin, Bryden, Buchanan, Cools, Furey, Jaffer, Joyal, Lynch-Staunton* (or Kinsella), Nolin, Pearson, Smith

Library of Parliament

Mandate: To assist the Speaker of the Senate and the Speaker of the House of Commons in directing and controlling the Library of Parliament; and to make recommendations to the speakers with regard to the governance of the Library and the proper expenditure of funds voted by Parliament for the purchase of books, maps or other articles to be deposited therein.

Joint Chair: Senator Morin

Members: Senators Lapointe, Forrestall, Kinsella, Poy

Original Members of Committee as nominated by the Committee of Selection: Senators Forrestall, Kinsella, Lapointe, Morin, Poy

*Designates an *ex officio* member.

National Finance

Mandate: The committee's field of interest is government spending, with a focus on the spending proposals identified in the Estimates. The committee also has a mandate to examine the reports of the Auditor General.

Chair: Senator Murray

Deputy Chair: Senator Day

Members: Senators Austin* (or Rompkey), Banks, Comeau, Doody, Furey, Hubley, Lynch-Staunton* (or Kinsella), Mahovlich, Mercer, Oliver, Ringuette, Robichaud

Original Members of Committee as nominated by the Committee of Selection: Senators Austin* (or Rompkey), Biron, Comeau, Day, Doody, Downe, Ferretti Barth, Finnerty, Furey, Gauthier, Lynch-Staunton* (or Kinsella), Murray, Oliver, Ringuette

National Security and Defence

Mandate: To examine matters relating to national defence and security generally, including veterans affairs.

Chair: Senator Kenny

Deputy Chair: Senator Forrestall

Members: Senators Atkins, Austin* (or Rompkey), Banks, Cordy, Day, Lynch-Staunton* (or Kinsella), Meighen, Munson, Smith

Original Members of Committee as nominated by the Committee of Selection: Senators Atkins, Austin* (or Rompkey), Banks, Cordy, Day, Forrestall, Kenny, Lynch-Staunton* (or Kinsella), Meighen, Munson, Smith

Veterans Affairs

(Subcommittee of Committee on National Security and Defence)

Mandate: To examine matters pertaining specifically to Canadian veterans.

Chair: Senator Day

Deputy Chair: Senator Meighen

Members: Senators Atkins, Austin* (or Rompkey), Banks, Kenny, Lynch-Staunton* (or Kinsella)

Official Languages

Mandate: On October 10, 2002, the Senate dissociated itself from the former Standing Joint Committee on Official Languages and created its own Standing Committee on Official Languages. The committee is composed of nine members and is mandated to study, as decided by the Senate, bills, messages, petitions, inquiries, papers and other matters relating to official languages generally.

Chair: Senator Chaput

Deputy Chair: Senator Rivest

Members: Senators Austin* (or Rompkey), Comeau, Gauthier, Keon, Lapointe, Léger, Lynch-Staunton* (or Kinsella), Maheu, Munson

Original Members of Committee as nominated by the Committee of Selection: Senators Austin* (or Rompkey), Beaudoin, Chaput, Comeau, Gauthier, Keon, Lapointe, Léger, Lynch-Staunton* (or Kinsella), Maheu, Munson

*Designates an *ex officio* member.

Rules, Procedures and Rights of Parliament

Mandate: (1) To propose from time to time, on its own initiative, amendments to the rules for consideration by the Senate; (2) upon reference from the Senate, to examine and, if required, report on any question of privilege; and (3) to consider the orders and customs of the Senate and privileges of Parliament.

Chair: Senator Milne

Deputy Chair: Senator Andreychuk

Members: Senators Austin* (or Rompkey), Di Nino, Downe, Fraser, Grafstein, Harb, Hubley, Joyal, Losier-Cool, Lynch-Staunton* (or Kinsella), Murray, Ringuette, Robertson, Smith, Stratton

Original Members of Committee as nominated by the Committee of Selection: Senators Andreychuk, Austin* (or Rompkey), Di Nino, Downe, Fraser, Grafstein, Harb, Hubley, Joyal, Losier-Cool, Lynch-Staunton* (or Kinsella), Milne, Murray, Ringuette, Robertson, Smith, Stratton

Selection

Mandate: As defined in this excerpt from the *Rules of the Senate*.

85. (1) At the commencement of each session, a Committee of Selection consisting of nine Senators shall be appointed whose duties shall be to nominate:

(a) a Senator to preside as Speaker *pro tempore*, and

(b) the Senators to serve on the several select committees.

(2) The Committee of Selection shall, within the first five sitting days of each session, present a separate report to the Senate in respect of its nomination of a Senator to preside as Speaker *pro tempore* pursuant to paragraph (1) (a) above.

Chair: Senator Losier-Cool

Deputy Chair: Senator Stratton

Members: Senators Austin* (or Rompkey), Bacon, Carstairs, Fairbairn, Kinsella, LeBreton, Lynch-Staunton* (or Kinsella), Rompkey, Tkachuk

Original Members agreed to by Motion of the Senate: Senators Austin* (or Rompkey), Bacon, Carstairs, Fairbairn, Kinsella, LeBreton, Losier-Cool, Lynch-Staunton* (or Kinsella) Rompkey, Stratton, Tkachuk

*Designates an *ex officio* member.

Social Affairs, Science and Technology

Mandate: To examine legislation and matters relating to social affairs, science and technology generally, including: (1) veterans' affairs; (2) Indian and Inuit affairs; (3) cultural affairs and the arts; (4) social and labour matters; (5) health and welfare; (6) pensions; (7) housing; (8) fitness and amateur sport; (9) employment and immigration; (10) consumer affairs; and (11) youth affairs. Between 1984 and 2000, the committee established the Subcommittee on Veterans' Affairs in each session to examine matters pertaining specifically to Canadian veterans.

Chair: Senator Kirby

Deputy Chair: Senator LeBreton

Members: Senators Austin* (or Rompkey), Callbeck, Cook, Cordy, Fairbairn, Keon, Lynch-Staunton* (or Kinsella), Morin, Robertson, Roche, Rossiter, Trenholme-Counsell

Original Members of Committee as nominated by the Committee of Selection: Senators Austin* (or Rompkey), Callbeck, Cook, Cordy, Fairbairn, Keon, Kirby, LeBreton, Léger, Lynch-Staunton* (or Kinsella), Morin, Robertson, Roche, Rossiter

Transport and Communications

Mandate: The subject areas for which the Committee is responsible include: transport and communications by land, sea, air, water and space, whether by radio, telephone, telegraph, wire, cable, microwave, wireless, television, satellite, broadcasting, post, or any other means, method or form; tourist traffic; common carriers; and navigation, shipping and navigable waters.

Chair: Senator Fraser

Deputy Chair: Senator Gustafson

Members: Senators Adams, Austin* (or Rompkey), Corbin, Day, Graham, Johnson, LaPierre, Lynch-Staunton* (or Kinsella), Merchant, Phalen, Stratton, Tkachuk

Original Members of Committee as nominated by the Committee of Selection: Senators Adams, Austin* (or Rompkey), Corbin, Day, Eyton, Fraser, Graham, Gustafson, Johnson, LaPierre, Lynch-Staunton* (or Kinsella), Merchant, Phalen, Spivak

*Designates an *ex officio* member.

Joint Committees

Scrutiny of Regulations

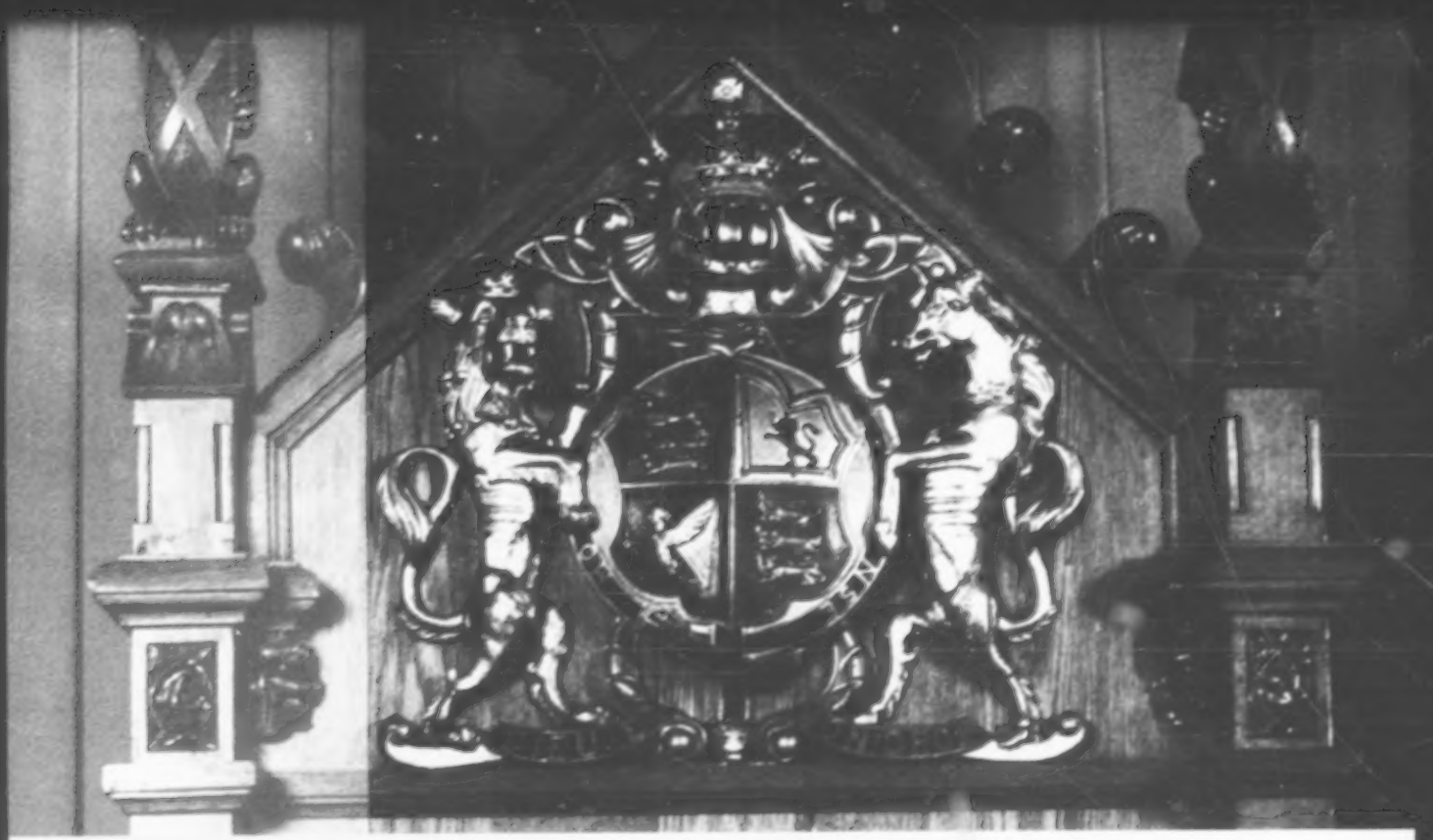
Mandate: Under the terms of the *Statutory Business Instruments Act*, the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations examines, on a continuing basis, most government regulations to ensure their conformity with certain criteria approved by both houses. The committee can report any concerns or issues that it may identify to both houses.

Joint Chair: Senator Hervieux-Payette

Members: Senators Biron, Harb, Kelleher, Lavigne, Moore, Nolin

Original Members of Committee as nominated by the Committee of Selection:

Senators Biron, Harb, Hervieux-Payette, Kelleher, Lavigne, Moore, Nolin



Appendix C Committee Reports

The following is a list of legislative and special study reports conducted by Senate standing and joint committees during 2003–2004.

Substantive reports are those that reflect the decisions of a committee on the work it is doing. Administrative reports are produced for the purpose of reporting past expenditures or requesting authorization (e.g., to travel, to televise proceedings or to retain consultants) or budget approval.

Most of the reports are available on the Parliament of Canada Web site at **www.parl.gc.ca**.

Copies of the reports are also available in many public, legislative and university libraries.

Depending on the quantity of stock remaining, copies may be obtained by contacting:

Committees Directorate
Senate of Canada
Ottawa, Ontario
K1A 0A4
Toll-free telephone: 1-800-267-7362

Aboriginal Peoples

Substantive

Sixth Report: *Urban Aboriginal Youth—An Action Plan for Change* (June 12, 2003)

Fourth Report: The committee reported its examination of Bill C-6, *Specific Claims Resolution Act*, with five amendments (June 12, 2003)

Fifth Report: The committee reported its examination of Bill C-6, *Specific Claims Resolution Act*, without amendment but with observations (October 30, 2003)

Agriculture and Forestry

Substantive

Fifth Report: *Climate Change: We Are At Risk* (interim report) (June 18, 2003)

Sixth Report: *Climate Change: We Are At Risk* (November 6, 2003)

Banking, Trade and Commerce

Substantive

Twelfth Report: *Navigating Through "The Perfect Storm": Safeguards to Restore Investor Confidence* (June 19, 2003)

Fifteenth Report: *Debtors and Creditors Sharing the Burden: A Review of the Bankruptcy and Insolvency Act and the Companies' Creditors Arrangements Act* (November 4, 2003)

Third Report: The committee reported its examination of Bill C-13, *An Act to amend the Criminal Code (capital markets fraud and evidence gathering)*, without amendment. (March 11, 2004)

Administrative

Fourteenth Report: The committee reported its examination of Bill S-21, *The Financial Advisors Association of Canada Act*, with one amendment. (October 30, 2003)

Sixteenth Report: The committee reported its examination of Bill C-48, *An Act to amend the Income Tax Act (natural resources)*, without amendment. (November 6, 2003)

Energy, Environment and Natural Resources

Substantive

Seventh Report: The committee reported its examination of Bill C-2, *Yukon Environmental and Socio-economic Assessment Act*, without amendment. (May 1, 2003)

Eighth Report: The committee reported its examination of Bill C-9, *An Act to amend the Canadian Environmental Assessment Act*, without amendment. (June 4, 2003)

Ninth Report: The committee reported its examination of Bill S-10, *Personal Watercraft Act*, without amendment. (September 18, 2003)

Tenth Report: The committee reported its examination of Bill C-42, *Antarctic Environmental Protection Act*, without amendment. (September 18, 2003)

Fisheries and Oceans

Substantive

Fifth Report: *Straddling Fish Stocks in the North Atlantic* (June 16, 2003)

Eighth Report: *Fish Habitat* (interim report) (November 6, 2003)

Administrative

Seventh Report: Question of Privilege Raised by Senator Comeau on Tuesday, May 27, 2003 (November 6, 2003)

Foreign Affairs

Substantive

Fourth Report: *Uncertain Access: The Consequences of U.S. Security and Trade Action for the Canadian Trade Policy (vol. 1)* (interim report) (June 13, 2003)

Sixth Report: *The Rising Dollar: Explanation and Economic Impacts (vol. 2)* (November 6, 2003)

Human Rights

Substantive

Fourth Report: *Enhancing Canada's Role in the O.A.S.: Canadian Adherence to the American Convention on Human Rights* (May 28, 2003)

Eighth Report: *A Hard Bed to Lie In: Matrimonial Real Property on Reserve* (interim report) (November 4, 2003)

Administrative

Seventh Report: The committee traveled to Geneva, Switzerland, and Strasbourg, France, from October 10–17, 2003. During its visit to the United Nations office in Geneva, the committee inquired into Canada's compliance with the United Nations International Covenant on Civil and Political Rights and the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights. During its visit to the Human Rights Court of the Council of Europe in Strasbourg, it inquired into areas of application of the European Social Charter as a model in Canada. (November 4, 2003)

Second Report: The committee requests clarification on the mandate and purpose of a resolution encapsulating the 2002 Berlin OSCE (PA) Resolution. (February 17, 2004)

Legal and Constitutional Affairs

Substantive

Third Report: The committee reported its examination of Bill C-10B, *An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals)*, with five amendments. (May 15, 2003)

Fourth Report: The committee reported its examination of Bill S-5, *National Acadian Day Act*, with two amendments. (June 3, 2003)

Fifth Report: Message sent to acquaint the House of Commons with a motion of Senator Carstairs, dated June 10, 2003, and the message from the House of Commons, dated June 6, 2003, relating to certain amendments to Bill C-10B, *An Act to Amend the Criminal Code (cruelty to animals)*, passed by the Senate on May 15, 2003 (June 12, 2003)

Sixth Report: The committee reported its examination of Bill C-39, *Members of Parliament Retiring Allowances Act*, without amendment. (June 19, 2003)

Seventh Report: The committee reported its examination of Bill C-24, *An Act to amend the Canada Elections Act and the Income Tax Act (political financing)*, without amendment. (June 19, 2003)

Eighth Report: The committee reported its examination of Bill C-45, *An Act to amend the Criminal Code (criminal liability of organizations)*, without amendment but with observations. (October 30, 2003)

Ninth Report: The committee reported its examination of Regulations Pursuant to Section 118 of the *Firearms Act* (November 6, 2003)

Second Report: The committee reported its examination of Bill C-5, *An Act respecting the effective date of the representation order of 2003*, without amendment. (February 26, 2004)

Third Report: The committee reported its examination of Bill S-15, *An Act to amend the act of incorporation of Queen's Theological College*, without amendment but with observations. (March 25, 2004)

Fourth Report: The committee reported its examination of Bill C-16, *Sex Offenders Information Registration Act*, without amendment. (March 25, 2004)

Fifth Report: The committee reported its examination of Bill C-250, *An Act to amend the Criminal Code (hate propaganda)*, without amendment. (March 25, 2004)

Library of Parliament

Administrative

Second Report: Work of the committee (June 18, 2003)

National Finance

Substantive

Sixth Report: Main Estimates Review 2003–2004 (interim report) (May 27, 2003)

Seventh Report: The committee reported its examination of Bill C-28, *Budget Implementation Act, 2003*, without amendment. (June 12, 2003)

Eighth Report: The committee reported its examination of Bill C-25, *Public Service Modernization Act*, without amendment. (September 18, 2003)

Ninth Report: The committee reviewed the Supplementary Estimates (A) 2003–2004. (October 22, 2003)

Second Report: The committee reported its examination of Bill C-212, *User Fees Act*, with 12 amendments. (February 26, 2004)

Third Report: The committee reviewed the Supplementary Estimates (B), 2003–2004. (March 10, 2004)

Fourth Report: The committee reviewed the Main Estimates 2003–2004. (March 10, 2004)

Fifth Report: The committee reported its examination of Bill C-18, *An Act respecting equalization and authorizing the Minister of Finance to make certain payments related to health*, without amendment. (March 23, 2004)

Sixth Report: The committee reviewed the Main Estimates 2004–2005. (March 23, 2004)

Seventh Report: The committee reported its examination of Bill C-27, *Appropriation Act No. 1, 2004–2005*, without amendment. (March 30, 2004)

National Security and Defence

Substantive

Seventh Report: The committee reported its examination of Bill C-227, National Day of Remembrance of the Battle of Vimy Ridge, without amendment (April 2, 2003)

Eighth Report: *Fixing the Canadian Forces' Method of Dealing With Death or Dismemberment* (interim report) (April 10, 2003)

Eleventh Report: The committee reported its examination of Bill C-31, *An Act to amend the Pension Act and the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act*, without amendment. (June 16, 2003)

Twelfth Report: The committee reported its examination of Bill C-44, *Injured Military Members Compensation Act*, without amendment. (June 16, 2003)

Thirteenth Report: The committee reported its examination of Bill C-411, *Merchant Navy Veterans Day Act*, without amendment. (June 18, 2003)

Fourteenth Report: *Occupational Stress Injuries: The Need for Understanding* (health care provided to veterans of war and peacekeeping missions) (June 19, 2003)

Seventeenth Report: *Canada's Coastlines: The Longest Under-defended Borders in the World* (interim report on need for national security policy for Canada)
(October 28, 2003)

Eighteenth Report: *Commemorative Activities* (interim report studying veterans' services and benefits, commemorative activities and charters) (November 4, 2003)

Third Report: *National Emergencies: Canada's Fragile Front Lines* (interim report on the need for national security policy for Canada) (March 29, 2004)

Official Languages

Substantive

Third Report: *Environmental Scan: Access to Justice in Both Official Languages* (May 28, 2003)

Fourth Report: *Official Languages: 2002–2003 Perspective* (interim report) (October 1, 2003)

Fifth Report: The committee reported its examination of Bill S-11, *Official Languages Act* (promotion of English and French), without amendment (November 4, 2003)

Third Report: The committee reported its examination of Bill S-4, *Official Languages Act* (promotion of English and French), without amendment (March 9, 2004)

Administrative

Second Report: Pursuant to Rule 88, the Honourable Senator Jean-Robert Gauthier be Honorary Chair of the committee (February 17, 2004)

Rules, Procedures and the Rights of Parliament

Substantive

Eighth Report: *Government Ethics Initiative: Proposals to Amend the Parliament of Canada Act (Ethics Commissioner)* (interim report) (April 10, 2003)

Ninth Report: Rule 86 (1) (f): Revised Edition: *Rules of the Senate* (April 30, 2003)

Tenth Report: The committee reported its examination of Bill C-15, *Lobbyists Registration Act*, with one amendment (May 14, 2003)

Eleventh Report: Rule 86 (1) (f) Senators' Attendance Policy (June 12, 2003)

Twelfth Report: The committee reported its examination of Bill C-34, *An Act to amend the Parliament of Canada Act (Ethics Commissioner and Senate Ethics Officer)*, without amendment but with parchment error. (November 3, 2003)

Third Report: The committee reported its examination of Bill C-4, *An Act to amend the Parliament of Canada Act (Ethics Commissioner and Senate Ethics Officer)*, without amendment. (March 23, 2004)

Administrative

Second Report: Reprint of the *Rules of the Senate*, dated February 2004 (February 18, 2004)

Scrutiny of Regulations

Substantive

Third Report: *Broadcasting Act*, S.C. 1991, c.11, Broadcasting Licence Fees (October 28, 2003)

Fourth Report: *Canada National Parks Act*: Imposition of User Fees (November 6, 2003)

Administrative

Second Report: The Roles, Functions and Powers of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (April 29, 2003)

Social Affairs, Science and Technology

Substantive

Fourteenth Report: *Reforming Health Protection and Promotion in Canada: Time to Act* (November 5, 2003)

Tenth Report: The committee reported its examination of Bill S-13, *Statistics Act*, without amendment. (April 29, 2003)

Eleventh Report: The committee reported its examination of Bill S-7, *Heritage Lighthouse Protection Act*, without amendment. (June 19, 2003)

Thirteenth Report: The committee reported its examination of Bill S-3, *An Act to amend the National Anthem Act to include all Canadians*, without amendment. (October 23, 2003)

Fifteenth Report: The committee reported its examination of Bill C-37, *An Act to amend the Canadian Forces Superannuation Act*, without amendment. (November 5, 2003)

Sixteenth Report: The committee reported its examination of Bill C-50, *An Act to amend the Statue law in respect of benefits for veterans and the children of deceased veterans*, without amendment but with observations. (November 5, 2003)

Second Report: The committee reported its examination of Bill C-6, *Assisted Human Reproduction Act*, without amendment but with observations. (March 9, 2004)

Third Report: The committee reported its examination of Bill C-8, *Library and Archives of Canada Act*, with three amendments. (March 11, 2004)

APPENDIX D GLOSSARY OF PARLIAMENTARY TERMS

These definitions come from *Vocabulary of Parliament, Revised and Expanded Edition. Terminology Bulletin 240*. Client Services, Translation Bureau. Ottawa: Minister of Public Works and Government Services, 1998.

adjournment
Termination of a sitting for any period of time, from a few minutes to several months, within a session.

amendment
An alteration proposed to a motion, to a clause of a bill, or to a committee report.

bicameral
Comprising two chambers or houses. The Commons and the Senate are the two houses of Canada's Parliament.

bill
A proposed law submitted to Parliament.

caucus
A meeting attended by all members and senators of a given party.

Clerk of the Parliaments
Clerk of the Senate, who is responsible for the reading out of bill titles at Royal Assent of supply bills. Also has custody of all original Acts of Parliament and may issue certified copies of them as required.

Clerk of the Senate
The chief procedural adviser to the Speaker of the Senate and to senators.

committee
A body mandated to consider all matters, including bills, referred to it by the Senate.

committee stage
The detailed study of the clauses of a bill before or after second reading.

Constitution Act
One of a series of Acts, the first adopted in 1867, which contain much of the written part of the Canadian Constitution. The *Constitution Acts* were formerly entitled *British North America Acts*. The *Constitution Act, 1982*, contains the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.

Debates of the Senate
The printed record of the proceedings in the Senate Chamber, published after each sitting, and based on the edited and corrected text of the "blues." The Debates are often identified as "Hansard," the name of the British family originally responsible for the transcription of the proceedings of the House of Commons in the United Kingdom.

Estimates
The collection of documents submitted to Parliament by government, containing information on budgetary and non-budgetary expenditures for the coming fiscal year.

***ex officio* member**
A person unofficially attached to a committee in a capacity other than that of a research staff member or of a consultant.

first reading
A purely formal stage in the passage of a bill. A bill is introduced without notice and is deemed carried without a vote.

Governor in Council
The Governor General acting by and with the advice and consent of those members of the Privy Council who make up the Cabinet.

in camera
In the public's absence

independent senator
A senator who does not belong to a recognized political party.

Journals of the Senate
The official record of Chamber proceedings for a session.

mace
A large, heavy and richly ornamented staff that is a symbol of authority of the Senate.

money bill
A public bill authorizing government expenditures or imposing a tax.

Order Paper
The official agenda of the Senate, published for each sitting day, listing all items that may be brought forward on that particular day.

page
A student employed to carry messages and to deliver Senate documents and other reading material to senators in the Chamber during sittings of the Senate.

Parliament of Canada Act
The statute which makes formal claim to the privilege of Parliament and lays out the administrative framework for both Houses.

P.C.
Privy councillor

reading (of a bill)
One of the stages of the passage of a bill; in early British practice, the bill was actually read out three times by the Clerk. The reading stages (first, second and third) now each have their own individual function.

second reading
The stage at which the principle and object of a bill are debated and either accepted or rejected.

Senate bill
A bill, whether public or private, which is first introduced in the Senate. Such a bill, prefixed with the letter "S" rather than "C," is sent to the House of Commons after it has been passed by the Senate.

session
One of the fundamental periods into which a Parliament is divided, usually consisting of a number of separate sittings. Sessions are begun by a Speech from the Throne and ended by prorogation.

Speech from the Throne; Throne Speech
A speech normally delivered by the Governor General at the opening of a session of Parliament, which outlines the Government's legislative plans for the session. The speech is delivered in the Senate Chamber in the presence of members of both Houses.

standing committee
A committee established in the *Rules of the Senate*.

subcommittee
A committee within a larger committee, to which the latter may delegate its powers, except the power to report to the Senate.

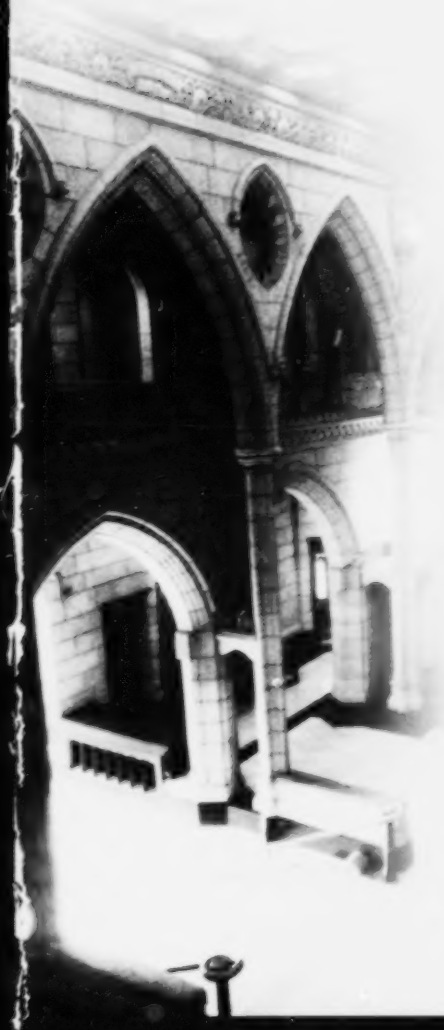
Table
The Table in front of the Speaker's Chair at which the Clerk and the other Table Officers sit.

Table Officers
The clerks who provide procedural advice during sittings of the Senate.

third reading
The last stage of consideration of a bill in the Senate, at the conclusion of which the bill as a whole is either finally approved or rejected.

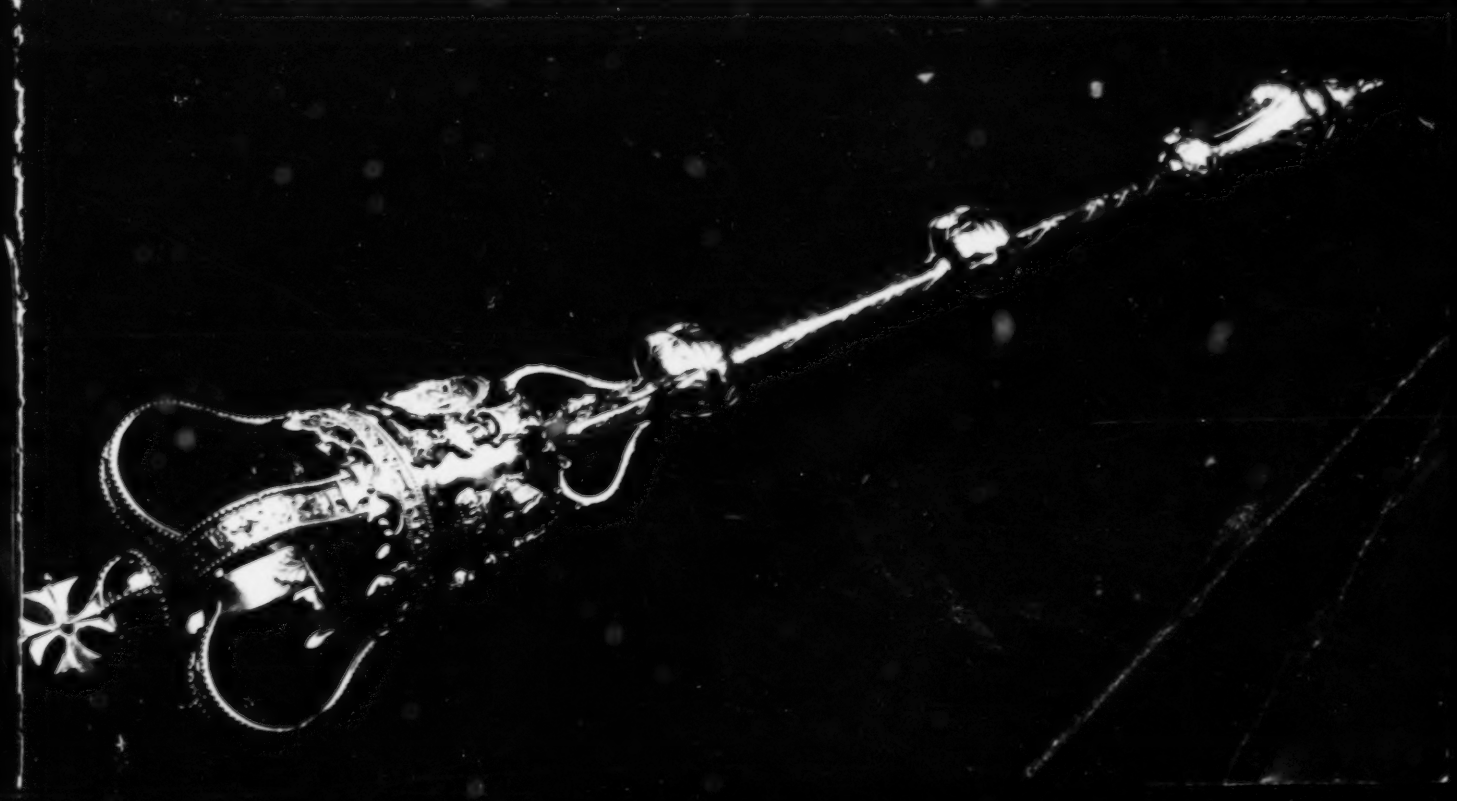
Usher of the Black Rod; Black Rod
An officer of the Senate who delivers messages to the Commons when its members' attendance is required in the Senate Chamber by the Governor General or the Governor General's deputy.

whip
A senator charged with keeping other members of the same party informed concerning Senate business and ensuring their attendance in the Chamber, especially when a vote is anticipated. Each party normally has a chief whip and one or more deputy whips.



LE SÉNAT DU CANADA

RAPPORT ANNUEL 2003-2004



Données de catalogage avant publication (Canada)

Rapport annuel 2003-2004 du Sénat du Canada

Publié sous la direction du Comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration.

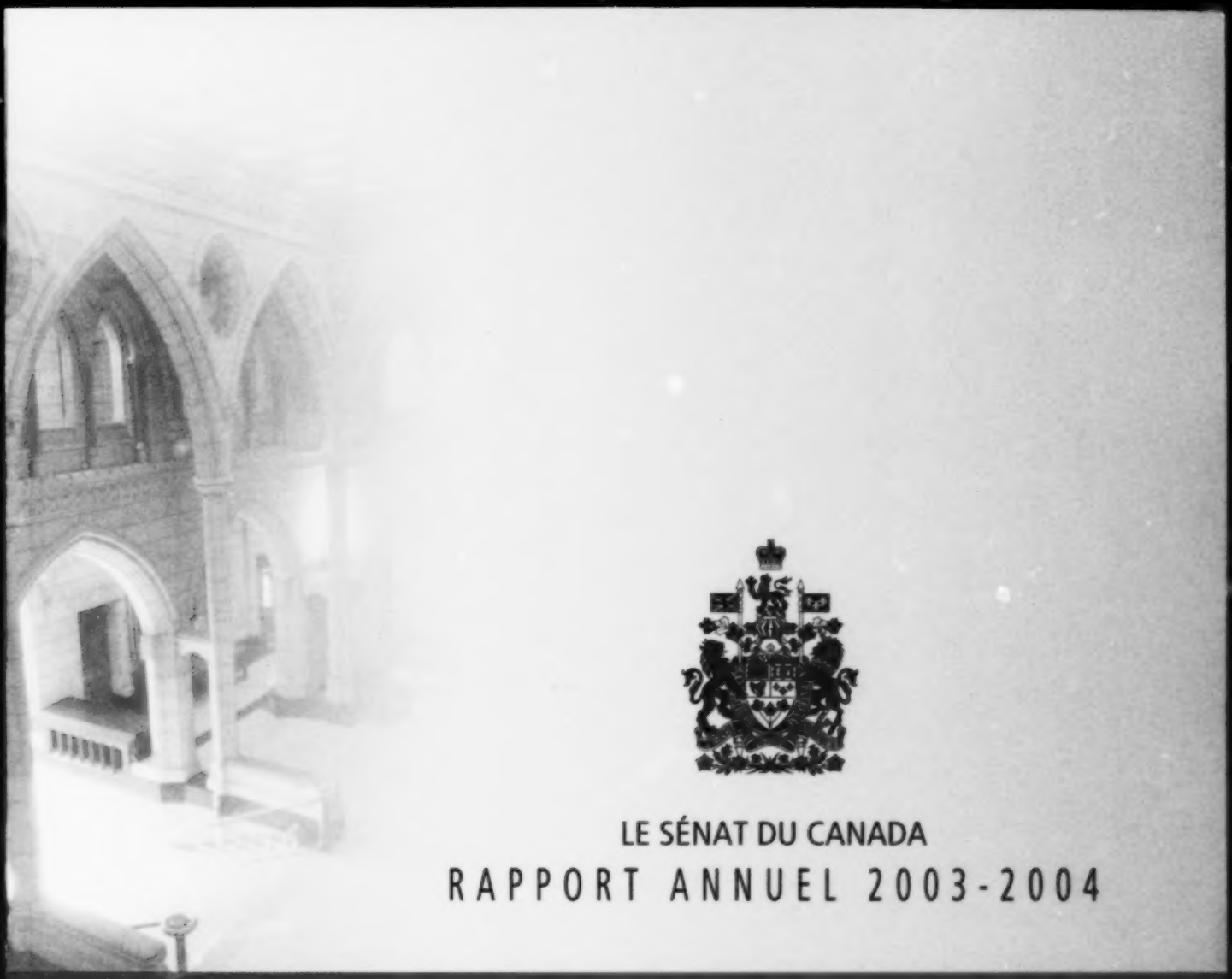
Texte en français et en anglais disposé tête-bêche.

ISBN 0-662-68098-7
Y6-2004

© Sénat du Canada

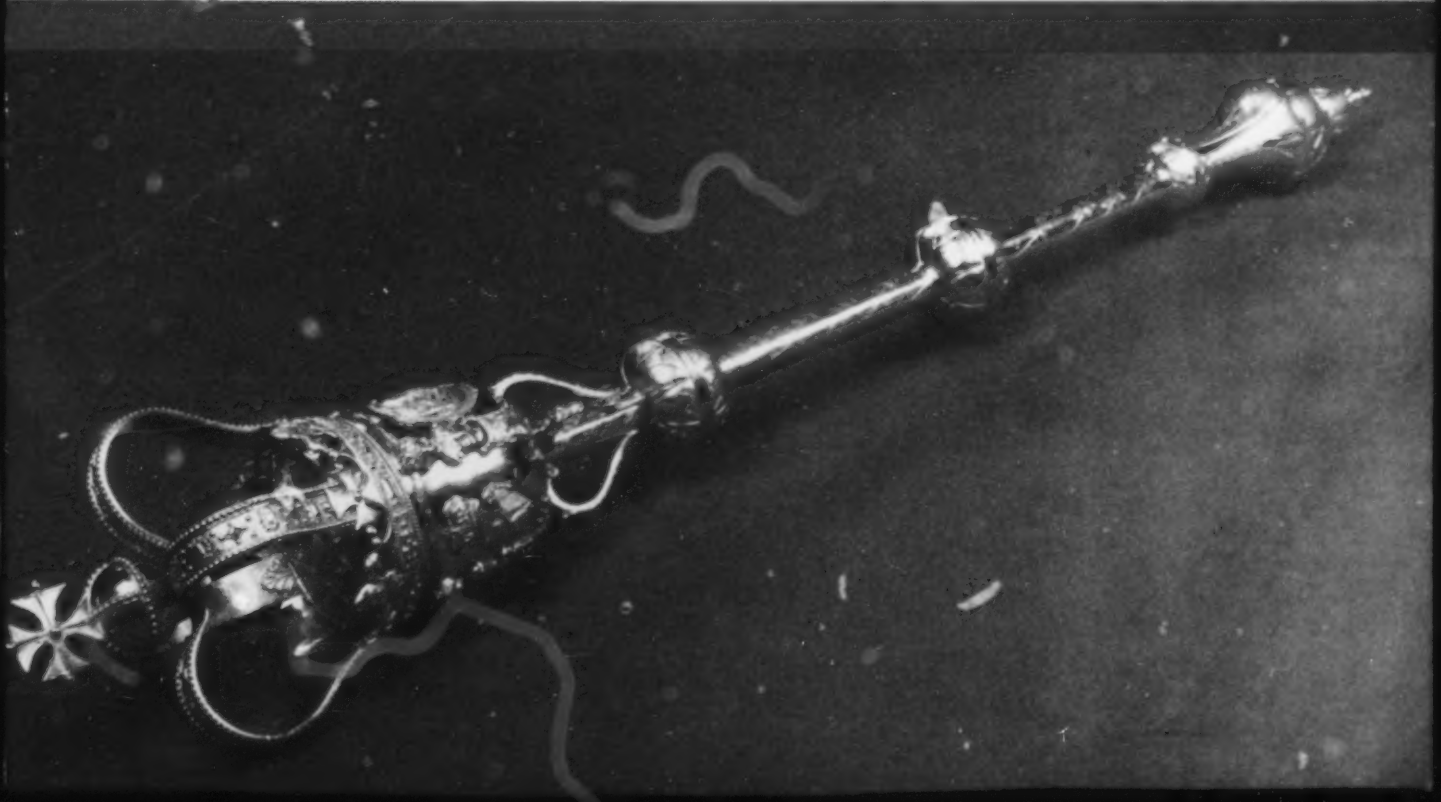
Distribué par la Direction des communications du Sénat du Canada
1 800 267-7362
Première édition

Photos de la page couverture : Mone's Photography et Gordon King, Bibliothèque du Parlement



LE SÉNAT DU CANADA

RAPPORT ANNUEL 2003-2004



SENATE SÉNAT

CANADA

AVANT-PROPOS DU PRÉSIDENT DU SÉNAT

Je suis heureux de présenter le *Rapport annuel 2003-2004 du Sénat du Canada* pour la période comprise entre le 1er avril 2003 et le 31 mars 2004 qui chevauche les deux dernières sessions de la 37e législature : la 2e, du 30 septembre 2002 au 30 novembre 2003 et la 3e, du 2 février au 23 mai 2004.

Le rapport annuel souligne quelques-unes des contributions clés du Sénat au processus législatif fédéral, sa présence active dans certaines villes du Canada et ses activités sur la scène internationale pour faire la promotion du Canada à l'étranger.

En 2003-2004, les sénateurs ont étudié 77 projets de loi dont 34 ont été adoptés, notamment des projets de loi dont on a parlé abondamment et qui ont provoqué des réactions profondément personnelles ou soulevé des débats extrêmement passionnés. Ce sont entre autres :

- le projet de loi C-45, *Loi modifiant le Code criminel (responsabilité pénale des organisations)*, qui fait partie de la réponse du gouvernement à la tragédie de la mine Westray dans laquelle 26 mineurs ont perdu la vie à Plymouth, Pictou County (Nouvelle-Écosse), le samedi 9 août 1992;
- le projet de loi C-6, *Loi concernant la procréation assistée et la recherche connexe*, qui interdit les techniques de reproduction assistée;
- le projet de loi C-250, *Loi modifiant le Code criminel (propagande haineuse)*, qui a ajouté l'orientation sexuelle à la liste des caractéristiques par lesquelles se différencie un groupe identifiable au sens des dispositions du *Code criminel* applicables à la propagande haineuse.

Les sénateurs ont également été actifs aux comités puisqu'ils ont produit 144 rapports sur un large éventail de sujets d'actualité et pointus, notamment :

- le mode d'intervention du système de santé lors d'une flambée d'une maladie infectieuse telle que le syndrome respiratoire aigu sévère (SRAS), la maladie de la vache folle ou le virus du Nil occidental;
- l'incidence du changement climatique sur les communautés rurales et l'agriculture;
- le rétablissement de la confiance des investisseurs dans le marché financier.

Enfin, l'importance du Canada dans le monde a été remarquée non seulement grâce au travail acharné et incessant des sénateurs qui multiplient les visites officielles à l'étranger et qui participent aux associations parlementaires et aux organisations internationales, mais aussi grâce au secrétaire général des Nations Unies, Kofi Annan, qui a déclaré lors de sa visite de deux jours dans la capitale fédérale en mars 2004 : « Depuis des années, le Canada est un des piliers de l'Organisation des Nations Unies. En effet, il serait difficile d'imaginer l'ONU sans le Canada, et j'irais même jusqu'à dire qu'il serait difficile d'imaginer le Canada sans l'ONU. Multiculturel et bilingue, votre pays fait figure de modèle parmi le monde de l'Organisation. »

Mes collègues et moi voulons que vous lisiez notre rapport en espérant qu'il vous aide à mieux comprendre le travail que nous effectuons au nom de l'ensemble des Canadiens d'un océan à l'autre.

Le Président du Sénat,
Dan Hays

SENATE SÉNAT
CANADA

AVANT-PROPOS DE LA PRÉSIDENTE DU COMITÉ PERMANENT DE LA RÉGIE INTERNE, DES BUDGETS ET DE L'ADMINISTRATION

Des événements survenus dernièrement, tant dans le secteur public que dans le secteur privé, ont projeté la reddition de comptes et la transparence au premier plan des discussions sur la chose publique.

Notre rapport annuel est l'un des moyens dont le Sénat dispose pour s'acquitter de ces deux obligations puisqu'il fournit à la population canadienne un compte rendu clair et complet de ses dépenses et de toutes les activités qui se passent dans la salle du Sénat, dans ses comités ou dans des localités, petites et grandes, au Canada comme à l'étranger.

Le Comité de la régie interne étudie toutes les affaires financières et administratives se rapportant à la gestion interne du Sénat, depuis l'examen et l'autorisation des budgets des comités jusqu'à l'établissement des lignes directrices et des politiques. Les états financiers du Sénat pour l'exercice se terminant le 31 mars 2004 se trouvent dans le rapport.

En 2003-2004, le Comité de la régie interne a aussi travaillé sur de nouvelles mesures qui rendront les délibérations du Sénat accessibles aux malentendants grâce au sous-titrage en temps réel et qui permettront aux Canadiens de suivre plus facilement le travail du Sénat puisque le contrat de radiodiffusion avec CPAC, la chaîne politique du Canada, a été renouvelé.

En plus d'être le lieu de travail des parlementaires et de leur personnel, la colline du Parlement est un symbole national et un joyau architectural qui appartient à tous les Canadiens. Conscient de ce fait, le Comité de la régie interne a poursuivi, pour le compte du Sénat, ses efforts en vue d'assurer la sécurité « sur la Colline » de tous les visiteurs; il a ainsi recommandé la création de nouveaux groupes de travail sur la sécurité qui respecteront l'indépendance des deux Chambres du Parlement tout en améliorant la coopération, la communication et la coordination entre elles, et tout en officialisant la participation de la GRC.

Bien entendu, le travail effectué par les sénateurs au nom des Canadiens ne se fait pas en vase clos. Notre personnel et les employés de l'administration du Sénat soutiennent notre effort. Alors qu'un nouvel exercice touche à sa fin, leur dévouement et leur engagement au service de la société leur méritent félicitations et encouragements.

La présidente du Comité permanent de la régie interne,
des budgets et de l'administration,
Lise Bacon

SENATE SÉNAT

CANADA

AVANT-PROPOS DU GREFFIER DU SÉNAT

Appuyer les sénateurs dans leur rôle parlementaire est la raison d'être de l'administration du Sénat. Grâce au travail d'équipe des employés de ses 12 directions, l'administration du Sénat fournit aux sénateurs des services dans divers domaines, notamment la législation, le droit et la procédure parlementaire, les ressources humaines, la gestion financière, les communications, la gestion de l'information, l'infrastructure et la sécurité. Nous sommes fiers de soutenir les sénateurs et de les aider à bien remplir le mandat du Sénat.

Leur travail a beau se faire presque exclusivement dans l'ombre, le personnel de l'administration du Sénat est néanmoins omniprésent et ne donne pas sa place pour incarner nos valeurs communes que sont le leadership, la diversité et le service à la collectivité.

Utiliser des pratiques de gestion modernes, efficaces et responsables demeure une priorité pour l'administration du Sénat. En 2003-2004, un nouveau cadre de délégation de pouvoirs pour la gestion des ressources humaines et financières a été instauré. L'engagement de l'administration à faire en sorte que ses effectifs soient représentatifs, variés et compétents est toujours tout aussi important. Un processus pluriannuel de modernisation des ressources humaines a été adopté afin de simplifier et de moderniser les pratiques de dotation et d'établir des pratiques flexibles en matière de ressources humaines tout en utilisant le plus possible les nouvelles technologies. Les améliorations apportées aux pratiques de recrutement du Sénat assureront une plus grande diversité et le recrutement de personnel hautement qualifié. Le Sénat a également continué de faire sauter les barrières qui entravent les personnes handicapées en rénovant les bureaux et les salles de comités et en installant une nouvelle technologie de sous-titrage en temps réel pour que les Canadiens puissent plus facilement suivre les travaux du Sénat et y participer.

Le réalignement du secteur législatif du Sénat qui a été effectué cette année a permis d'établir un meilleur système de gestion de l'information procédurale et parlementaire. Le Bureau du soutien législatif gère désormais la télédiffusion des délibérations des comités sénatoriaux, ainsi que la nouvelle entente de télédiffusion conclue entre le Sénat et la CPAC.

L'engagement du Sénat envers l'environnement a été confirmé cette année lorsque le programme Choix environnemental[M] d'Environnement Canada a accordé l'attestation Éco-Logo[M] à ses services d'imprimerie. Les documents imprimés du Sénat, notamment les documents législatifs comme le hansard ou le *Feuilleton*, sont maintenant produits de façon à améliorer l'efficacité énergétique, à diminuer les sous-produits dangereux ou à utiliser des matériaux recyclés ou réutilisables. Les services d'imprimerie du Sénat répondent à toutes les normes de sécurité et de performance propres au secteur, voire les excèdent. De plus, le Sénat a formé un partenariat avec la Chambre des communes et la Bibliothèque du Parlement pour une gestion écologique de la colline du Parlement, dans le cadre d'un programme dynamisé appelé « Partenaires pour une Colline verte – Préserver notre passé, protéger notre avenir ».

Travailler avec les jeunes Canadiens fait aussi partie intégrante des programmes d'initiation du Sénat. En mai 2003, j'ai assisté à la première réception annuelle des anciens du Programme des pages du Sénat pour célébrer le 60e anniversaire de ce programme qui permet à des jeunes Canadiens de soutenir le Sénat dans ses travaux à la Chambre et en comités. Cette année, le programme donne même droit à des crédits à l'Université d'Ottawa et à l'Université Carleton.

En ma qualité de chef de l'administration, je suis extrêmement fier de vous inviter à lire les pages qui suivent pour en savoir plus long sur les grandes réalisations de l'exercice 2003-2004.

Le greffier du Sénat et greffier des Parlements,
Paul C. Bélisle

TABLE DES MATIÈRES

1 - Le Sénat dans le régime parlementaire du Canada 1
Les fonctions du Sénat 2
À la Chambre haute 3
Au caucus 5
Liste des sénateurs au 31 mars 2004 6
Modification de la composition du Sénat 8
Les postes clés dans la salle du Sénat 9
2 - La législation au Sénat 11
Les projets de loi étudiés au Sénat en 2003-2004 12
Sanction royale 19
3 - Le travail des comités sénatoriaux 21
Les types de comités sénatoriaux 22
Les rapports des comités en 2003-2004 23
Les études de comités en dehors de la Colline 30
4 - Le Sénat dans les collectivités canadiennes 33
En contact avec les Canadiens 34
Le Sénat et les jeunes Canadiens 35
Gardien de l'histoire 39
Le Sénat se souvient 40
Agir par compassion 41
5 - Le Sénat sur la scène internationale 43
Nouer des liens interparlementaires 44
Accueillir l'étranger au Canada 46
Représenter le Canada dans le monde 47
6 - Assister les sénateurs dans leur travail 49
Rôles, responsabilités et structure de l'administration du Sénat 50
Un personnel dévoué et diversifié 53
Sécurité et protection civile 54
Un lieu de travail moderne dans des édifices historiques 55
Des pratiques écologiques 55
Télédiffusion des travaux du Sénat 55
7 - États financiers 57
8 - Comment nous joindre 61
Visites publiques 62
Site Web 62
Télévision 62
Téléphone, télécopieur et courriel 63
Annexe A : Décisions du Président 65
Annexe B : Comités permanents, mixtes et spéciaux au 31 mars 2004 . . . 73
Annexe C : Rapports des comités 81
Peuples autochtones 82
Agriculture et forêts 82
Banques et commerce 82
Énergie, environnement et ressources naturelles 83
Pêches et océans 83
Affaires étrangères 83
Droits de la personne 83
Affaires juridiques et constitutionnelles 84
Bibliothèque du Parlement 85
Finances nationales 85
Sécurité nationale et défense 86
Langues officielles 87
Règlement, procédure et droits du Parlement 87
Examen de la réglementation 88
Affaires sociales, sciences et technologie 88
Annexe D : Glossaire de la terminologie parlementaire 89

1 Le Sénat dans le régime parlementaire du Canada

« Un organe de surveillance qui examinera calmement la législation provenant de la chambre basse et empêchera la maturité de toute loi intempestive ou pernicieuse adoptée par cette dernière. »

Sir John A. Macdonald,
au cours des débats ayant abouti à la Confédération en 1867

Comment nomme-t-on les sénateurs?

Les sénateurs sont nommés par le gouverneur général sur recommandation du premier ministre s'ils remplissent les conditions suivantes :

- être citoyen canadien;
- avoir au moins 30 ans;
- posséder dans la province ou le territoire qu'ils représentent des biens immobiliers valant 4 000 $
- avoir une valeur nette personnelle de 4 000 $;
- résider dans la province ou le territoire représenté;
- s'ils représentent le Québec, posséder des biens immobiliers dans la division sénatoriale représentée ou y habiter.

Les sénateurs peuvent siéger jusqu'à leur retraite à 75 ans.

Conformément à sa conception initiale au moment de la création du Canada en 1867, le Sénat exerce une fonction de surveillance dans le régime parlementaire; il étudie les projets de loi et examine les questions de politique et les sujets de préoccupation des Canadiens. Les sénateurs discutent des projets de loi puis votent leur adoption ou leur rejet et siègent à des comités parlementaires qui effectuent des recherches en vue de rédiger ou de raffiner des projets de loi. Les sénateurs n'étant pas élus, ils n'ont pas, à l'extérieur de la salle du Sénat, à représenter une circonscription électorale en particulier; leur rôle consiste plutôt à défendre les intérêts des régions, des provinces, des territoires et des groupes sous-représentés du pays.

Les projets de loi n'entrent en vigueur qu'après avoir été adoptés par le Sénat et par la Chambre des communes. Comme les sénateurs, les membres de la Chambre des communes, appelés députés, discutent aussi des projets de loi avant de voter leur adoption ou leur rejet et ils forment aussi des comités parlementaires, mais contrairement à eux, toutefois, les députés sont élus pour représenter les électeurs d'une circonscription électorale donnée.

La troisième composante du régime parlementaire canadien, c'est la Reine, qui nomme le gouverneur général pour la représenter, sur recommandation du premier ministre. Le gouverneur général exerce les fonctions officielles du chef de l'État, notamment nommer les sénateurs sur recommandation du premier ministre, convoquer et dissoudre le Parlement, ouvrir chaque session parlementaire en prononçant le discours du Trône et donner la sanction royale aux projets de loi.

Les fonctions du Sénat

Les sénateurs exercent trois fonctions dans le régime parlementaire : la législation, l'enquête et la représentation.

L'exercice de leur fonction de **législation** (cf. La législation au Sénat, page 11) consiste à :

- présenter des projets de loi, exception faite des projets de loi de finances visant à percevoir de l'argent ou à dépenser les fonds publics;
- voter pour adopter, amender, retarder ou rejeter un projet de loi;
- jouer un rôle important dans le processus législatif puisqu'aucun projet de loi ne peut entrer en vigueur avant d'avoir été approuvé par le Sénat.

Dans l'exercice de leur fonction d'**enquête** (cf. Le travail des comités sénatoriaux, page 21) les sénateurs :

- mettent à profit leurs connaissances et leurs compétences pour explorer un large éventail de questions, les faire connaître et solliciter l'avis des Canadiens;
- mènent une étude approfondie des problèmes, avec une liberté relative par rapport à la politique des partis;

Willie Adams
(Lib–Nunavut)

Raynell Andreychuk
(C–Saskatchewan)

W. David Angus
(C–Alma, Québec)

Norman K. Atkins
(PC–Markham, Ontario)

Jack Austin, C.P.
(Lib–Vancouver-Sud, Colombie-Britannique)

Lise Bacon
(Lib–De la Durantaye, Québec)

- soulèvent, pour débat et enquête, des questions qui ne sont pas forcément au programme parlementaire établi par le gouvernement.

Dans l'exercice de leur fonction de **représentation**, les sénateurs :
- se concentrent sur l'effet des lois et des politiques sur les régions;
- veillent à ce que les intérêts régionaux soient pris en considération;
- reflètent la diversité culturelle du Canada puisque ce sont des hommes et des femmes de toutes conditions sociales et venant d'horizons différents.

Une voix pour les régions et les intérêts particuliers du Canada

De nombreux sénateurs ont décidé de défendre certaines causes, tant au Sénat que dans la société en général, notamment les droits linguistiques, les soins palliatifs, la paix et le désarmement et la lutte contre les mines antipersonnel. Grâce à leur travail, bon nombre de sénateurs ont été reconnus comme des experts de premier plan dans leur domaine.

Les 105 sièges du Sénat assurent comme suit la représentation des régions du Canada :

Maritimes (Nouveau-Brunswick, Nouvelle-Écosse, Île-du-Prince-Édouard)	24
Ontario	24
Québec	24
Ouest du Canada (Alberta, Colombie-Britannique, Manitoba, Saskatchewan)	24
Terre-Neuve-et-Labrador	6
Territoires du Nord-Ouest	1
Territoire du Yukon	1
Nunavut	1

À LA CHAMBRE HAUTE

Le Sénat, aussi appelé « Chambre haute », siège généralement les mardi, mercredi et jeudi, le lundi et le vendredi étant réservés au travail de bureau ou de comité et aux voyages. Le *Feuilleton et feuilleton des avis du Sénat*, qui contient l'ordre du jour de la séance de la journée, est établi à partir des renseignements fournis par les sénateurs et les comités sénatoriaux. Au cours de l'exercice 2003-2004, le Sénat a tenu 80 jours de séance étalés sur 21 semaines.

Saviez-vous que :

- Onze sénateurs sont nés à l'extérieur du Canada?
- Cinq sénateurs sont d'origine inuite, amérindienne ou métisse?
- Selon l'Union interparlementaire, une organisation internationale de parlements, le Canada est celui des pays industrialisés du G8 qui compte le pourcentage le plus élevé de femmes à la Chambre haute (32,4 %)?

George Baker, C.P.
(Lib–Terre-Neuve-et-Labrador)

Tommy Banks
(Lib–Edmonton, Alberta)

Gérald-A. Beaudoin
(C–Rigaud, Québec)

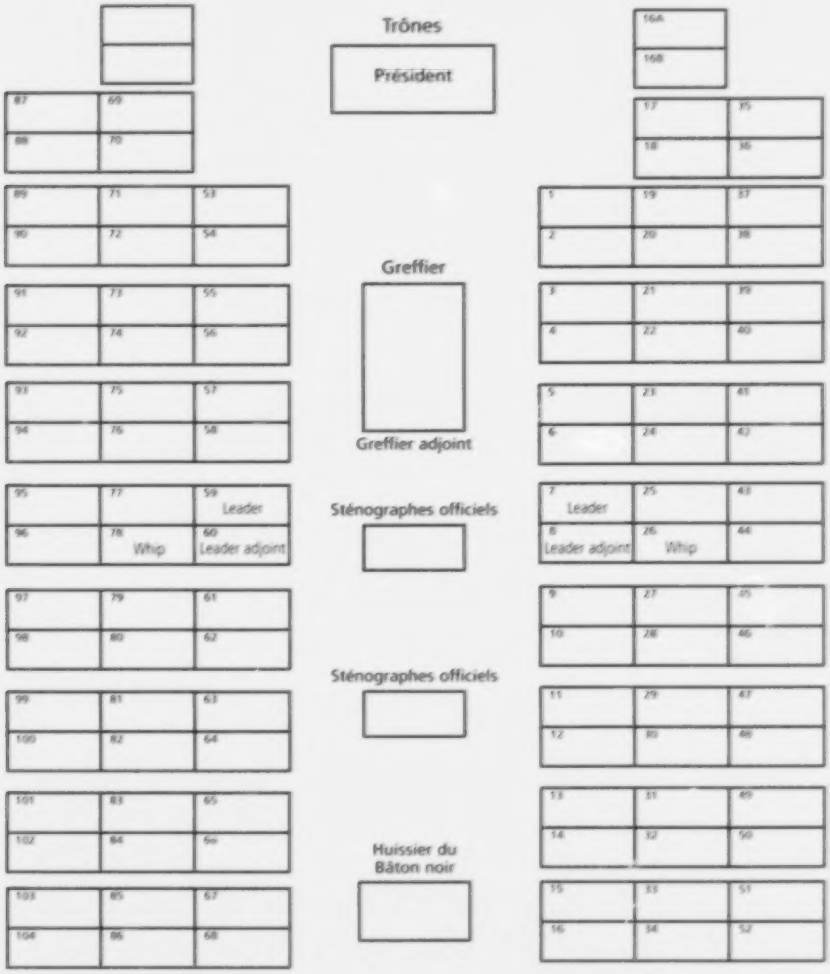
Michel Biron
(Lib–Mille Isles, Québec)

John G. Bryden
(Lib–Nouveau-Brunswick)

John M. Buchanan, C.P.
(C–Halifax, Nouvelle-Écosse)

Chaque sénateur a un pupitre réservé dans la salle du Sénat. Le Président est assis sur une estrade à l'avant de la salle. Les sénateurs membres du parti formant le gouvernement à la Chambre des communes sont placés à la droite du Président tandis qu'à sa gauche se trouvent les sénateurs appartenant aux autres partis, ainsi que ceux qui ont décidé de siéger comme sénateurs indépendants.

Chambre du Sénat



Catherine S. Callbeck
(Lib–Île-du-Prince-Édouard)

Pat Carney, C.P.
(C–Colombie-Britannique)

Sharon Carstairs, C.P.
(Lib–Manitoba)

Maria Chaput
(Lib–Manitoba)

Ione Christensen
(Lib–Yukon)

Ethel M. Cochrane
(C–Terre-Neuve-et-Labrador)

Au caucus

Les sénateurs peuvent siéger comme membres d'un parti ou comme sénateurs indépendants. Le mercredi matin, lorsque le Parlement siège, les sénateurs et députés qui sont membres d'un parti se réunissent en privé, avec le caucus national de leur parti. Les sénateurs y font valoir le point de vue des régions et mettent certains sujets de l'avant tandis que les députés présentent l'opinion des citoyens de leur circonscription, puisque ce sont les caucus qui arrêtent la stratégie parlementaire et décident de la politique du parti.

Au 31 mars 2004, les 100 sénateurs en poste (cinq sièges étant vacants) se répartissaient comme suit entre les partis :

Libéraux (Lib)*	66
Conservateurs (C)	26
Progressistes-conservateurs (PC)	3
Indépendants (Ind)	5

* Ces abréviations sont utilisées dans tout le rapport pour désigner l'affiliation politique des sénateurs.

Les cinq sièges vacants se trouvent dans les provinces suivantes :

Alberta	2
Québec	2
Saskatchewan	1

Gerald J. Comeau
(C–Nouvelle-Écosse)

Joan Cook
(Lib–Terre-Neuve-et-Labrador)

Anne C. Cools
(Lib–Toronto-Centre-York, Ontario)

Eymard G. Corbin
(Lib–Grand-Sault, Nouveau-Brunswick)

Jane Cordy
(Lib–Nouvelle-Écosse)

Joseph A. Day
(Lib–Saint John-Kennebecasis, Nouveau-Brunswick)

LISTE DES SÉNATEURS AU 31 MARS 2004

Alberta
Tommy Banks (Lib–Edmonton, Alberta)
Joyce Fairbairn, C.P. (Lib–Lethbridge, Alberta)
Daniel Hays (Lib–Calgary, Alberta)
Douglas Roche (Ind–Edmonton, Alberta)

Colombie-Britannique
Jack Austin, C.P. (Lib–Vancouver-Sud, Colombie-Britannique)
Pat Carney, C.P. (C–Colombie-Britannique)
D. Ross Fitzpatrick (Lib–Okanagan-Similkameen, Colombie-Britannique)
Mobina S. B. Jaffer (Lib–Colombie-Britannique)
Edward M. Lawson (Lib–Vancouver, Colombie-Britannique)
Gerry St. Germain, C.P. (C–Langley-Pemberton-Whistler, Colombie-Britannique)

Manitoba
Sharon Carstairs, C.P. (Lib–Manitoba)
Maria Chaput (Lib–Manitoba)
Richard H. Kroft (Lib–Manitoba)
Janis G. Johnson (C–Winnipeg-Interlake, Manitoba)
Mira Spivak (Ind–Manitoba)
Terry Stratton (C–Red River, Manitoba)

Nouveau-Brunswick
John G. Bryden (Lib–Nouveau-Brunswick)
Eymard G. Corbin (Lib–Grand-Sault, Nouveau-Brunswick)
Joseph A. Day (Lib–Saint John-Kennebecasis, Nouveau-Brunswick)
Noël A. Kinsella (C–Fredericton-York-Sunbury, Nouveau-Brunswick)
Viola Léger (Lib–Acadie, Nouveau-Brunswick)
Rose-Marie Losier-Cool (Lib–Tracadie, Nouveau-Brunswick)
Pierrette Ringuette (Lib–Nouveau-Brunswick)
Brenda Robertson (C–Riverview, Nouveau-Brunswick)
Fernand Robichaud, C.P. (Lib–Saint-Louis-de-Kent, Nouveau-Brunswick)
Marilyn Trenholme Counsell (Lib–Nouveau-Brunswick)

Terre-Neuve-et-Labrador
George Baker, C.P. (Lib–Terre-Neuve-et-Labrador)
Ethel M. Cochrane (C–Terre-Neuve-et-Labrador)
Joan Cook (Lib–Terre-Neuve-et-Labrador)
C. William Doody (PC–Harbour Main-Bell Island, Terre-Neuve-et-Labrador)
George Furey (Lib–Terre-Neuve-et-Labrador)
William Rompkey, C.P. (Lib–North West River, Labrador, Terre-Neuve-et-Labrador)

Territoires du Nord-Ouest
Nick G. Sibbeston (Lib–Territoires du Nord-Ouest)

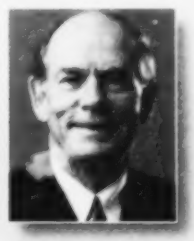
Nouvelle-Écosse
John M. Buchanan, C.P. (C–Halifax, Nouvelle-Écosse)
Gerald J. Comeau (C–Nouvelle-Écosse)
Jane Cordy (Lib–Nouvelle-Écosse)

Pierre De Bané, C.P.
(Lib–De la Vallière, Québec)

Consiglio Di Nino
(C–Ontario)

C. William Doody
(PC–Harbour Main-Bell Island, Terre-Neuve-et-Labrador)

Percy Downe
(Lib–Charlottetown, Île-du-Prince-Édouard)



John Trevor Eyton
(C–Ontario)

Joyce Fairbairn, C.P.
(Lib–Lethbridge, Alberta)

J. Michael Forrestall (C–Dartmouth/Eastern Shore, Nouvelle-Écosse)
B. Alasdair Graham (Lib–The Highlands, Nouvelle-Écosse)
Michael Kirby (Lib–South Shore, Nouvelle-Écosse)
Terry M. Mercer (Lib–Northend Halifax, Nouvelle-Écosse)
Wilfred P. Moore (Lib–Stanhope St./Bluenose, Nouvelle-Écosse)
Donald H. Oliver (C–Nouvelle-Écosse)
Gerard A. Phalen (Lib–Nouvelle-Écosse)

Nunavut
Willie Adams (Lib–Nunavut)

Ontario
Norman K. Atkins (PC–Markham, Ontario)
Anne C. Cools (Lib–Toronto-Centre-York, Ontario)
Consiglio Di Nino (C–Ontario)
John Trevor Eyton (C–Ontario)
Isobel Finnerty (Lib–Ontario)
Jean-Robert Gauthier (Lib–Ottawa-Vanier, Ontario)
Jerahmiel S. Grafstein (Lib–Metro Toronto, Ontario)
Mac Harb (Lib–Ontario)
James F. Kelleher, C.P. (C–Ontario)
Colin Kenny (Lib–Rideau, Ontario)
Wilbert Joseph Keon (C–Ottawa, Ontario)
Laurier L. LaPierre (Lib–Ontario)
Marjory LeBreton (C–Ontario)
Frank W. Mahovlich (Lib–Ontario)
Michael A. Meighen (C–St. Marys, Ontario)
Lorna Milne (Lib–Comté de Peel, Ontario)
Jim Munson (Lib–Ottawa/Canal Rideau, Ontario)
Lowell Murray, C.P. (PC–Pakenham, Ontario)
Landon Pearson (Lib–Ontario)
P. Michael Pitfield, C.P. (Ind–Ottawa-Vanier, Ontario)
Marie-P. Poulin (Charette) (Lib–Nord de l'Ontario, Ontario)
Vivienne Poy (Lib–Toronto, Ontario)
David P. Smith, C.P. (Lib–Cobourg, Ontario)
Peter A. Stollery (Lib–Bloor et Yonge (Toronto), Ontario)

Île-du-Prince-Édouard
Catherine S. Callbeck (Lib–Île-du-Prince-Édouard)
Percy Downe (Lib–Charlottetown, Île-du-Prince-Édouard)
Elizabeth Hubley (Lib–Île-du-Prince-Édouard)
Eileen Rossiter (C–Île-du-Prince-Édouard)

Québec
W. David Angus (C–Alma, Québec)
Lise Bacon (Lib–De la Durantaye, Québec)
Gérald-A. Beaudoin (C–Rigaud, Québec)
Michel Biron (Lib–Mille Isles, Québec)
Pierre De Bané, C.P. (Lib–De la Vallière, Québec)
Marisa Ferretti Barth (Lib–Repentigny, Québec)
Joan Fraser (Lib–De Lorimier, Québec)
Aurélien Gill (Lib–Wellington, Québec)
Céline Hervieux-Payette, C.P. (Lib–Bedford, Québec)
Serge Joyal, C.P. (Lib–Kennebec, Québec)

Marisa Ferretti Barth
(Lib–Repentigny, Québec)

Isobel Finnerty
(Lib–Ontario)

D. Ross Fitzpatrick
(Lib–Okanagan-Similkameen, Colombie-Britannique)

J. Michael Forrestall
(C–Dartmouth/Eastern Shore, Nouvelle-Écosse)

Joan Fraser
(Lib–De Lorimier, Québec)

George Furey
(Lib–Terre-Neuve-et-Labrador)

Jean Lapointe (Lib–Saurel, Québec)
Raymond Lavigne (Lib–Montarville, Québec)
John Lynch-Staunton (C–Grandville, Québec)
Shirley Maheu (Lib–Rougemont, Québec)
Paul J. Massicotte (Lib–De Lanaudière, Québec)
Yves Morin (Lib–Lauzon, Québec)
Pierre Claude Nolin (C–De Salaberry, Québec)
Lucie Pépin (Lib–Chaouinigane, Québec)
Madeleine Plamondon (Ind–Les Laurentides, Québec)
Marcel Prud'homme, C.P. (Ind–La Salle, Québec)
Jean-Claude Rivest (C–Stadacona, Québec)
Charlie Watt (Lib–Inkerman, Québec)

Saskatchewan
Raynell Andreychuk (C–Saskatchewan)
Leonard J. Gustafson (C–Saskatchewan)
Pana Merchant (Lib–Saskatchewan)
Herbert O. Sparrow (Lib–Saskatchewan)
David Tkachuk (C–Saskatchewan)

Yukon
Ione Christensen (Lib–Yukon)

Modifications de la composition du Sénat

Nominations

26 juin 2003	Percy Downe (Lib–Charlottetown, Île-du-Prince-Édouard) Paul J. Massicotte (Lib–De Lanaudière, Québec)
9 septembre 2003	Mac Harb (Lib–Ontario) Madeleine Plamondon (Ind–Les Laurentides, Québec) Marilyn Trenholme Counsell (Lib–Nouveau-Brunswick)
7 novembre 2003	Terry M. Mercer (Lib–Northend Halifax, Nouvelle-Écosse)
10 décembre 2003	Jim Munson (Lib–Ottawa/Canal Rideau, Ontario)

Retraites

3 juillet 2003	Raymond Setlakwe (Lib–Les Laurentides, Québec)
10 septembre 2003	Roch Bolduc (PC–Golfe, Québec)
18 janvier 2004	Leo E. Kolber (Lib–Victoria, Québec)
8 février 2004	Thelma J. Chalifoux (Lib–Alberta)

Démission

31 janvier 2004	John (Jack) Wiebe (Lib–Saskatchewan)

Jean-Robert Gauthier
(Lib–Ottawa-Vanier, Ontario)

Aurélien Gill
(Lib–Wellington, Québec)

Jerahmiel S. Grafstein
(Lib–Metro Toronto, Ontario)

B. Alasdair Graham
(Lib–The Highlands, Nouvelle-Écosse)

Leonard J. Gustafson
(C–Saskatchewan)

Mac Harb
(Lib–Ontario)

Les postes clés dans la salle du Sénat

Huit postes essentiels à l'organisation du travail du Sénat sont occupés par des sénateurs :

Le Président du Sénat : *Dan Hays (Lib–Calgary, Alberta)*

Nommé par le gouverneur général sur la recommandation du premier ministre, le Président est le porte-parole du Sénat, fait régner l'ordre à la chambre et statue sur les rappels au Règlement et les questions de privilège (cf. l'annexe A, Les décisions du Président, page 65). Le sénateur Hays a été nommé Président en janvier 2001 et est le premier Albertain à occuper ce poste.

La Présidente intérimaire : *Lucie Pépin (Lib–Chaouinigane, Québec)*

Le Sénat choisit, à chaque session du Parlement, un Président intérimaire qui remplace le Président chaque fois que celui-ci est dans l'impossibilité d'assister à une séance du Sénat.

Le leader du gouvernement : *Jack Austin, C.P. (Lib–Vancouver South, Colombie-Britannique)*

Le leader du gouvernement au Sénat est nommé par le premier ministre et fait généralement partie du Cabinet. À ce titre, le leader du gouvernement peut s'exprimer au nom du gouvernement pendant l'étude des projets de loi et la période des questions au Sénat, et il représente le Sénat au Cabinet.

Le leader de l'opposition : *John Lynch-Staunton (C–Grandville, Québec)*

Le leader de l'opposition est souvent le porte-parole de l'opposition pendant les débats sur les projets de loi du gouvernement et il coordonne le travail de ses collègues à la chambre et aux comités.

Le leader adjoint du gouvernement : *William Rompkey, C.P. (Lib–North West River, Labrador, Terre-Neuve-et-Labrador)*

Le leader adjoint de l'opposition : *Noël A. Kinsella (C–Fredericton-York-Sunbury, Nouveau-Brunswick)*

Les leaders adjoints collaborent à la préparation et à la gestion des travaux du Sénat. Ils organisent ensemble les travaux législatifs et le calendrier des séances du Sénat.

Le whip du gouvernement : *Rose-Marie Losier-Cool (Lib–Tracadie, Nouveau-Brunswick)*

Le whip de l'opposition : *Terry Stratton (C–Red River, Manitoba)*

Les whips informent les sénateurs de leur parti respectif des travaux et programmes de la chambre et des comités; ils assurent aussi les présences aux séances et aux votes. Bien que les whips cherchent à maximiser les présences lorsqu'il y a un vote, la discipline de parti au Sénat n'est pas aussi rigoureuse qu'à la Chambre des communes.

Daniel Hays
(Lib–Calgary, Alberta)

Céline Hervieux-Payette, C.P.
(Lib–Bedford, Québec)

Elizabeth Hubley
(Lib–Île-du-Prince-Édouard)

Mobina S. B. Jaffer
(Lib–Colombie-Britannique)

Janis G. Johnson
(C–Winnipeg-Interlake, Manitoba)

Serge Joyal, C.P.
(Lib–Kennebec, Québec)

2 La législation au Sénat

Les lois du Canada sont d'abord présentées sous forme de projet de loi à la Chambre des communes et au Sénat qui les étudient, les amendent puis tiennent un vote.

Les projets de loi peuvent être présentés soit au Sénat (projets de loi S-), soit aux Communes (projets de loi C-), exception faite des projets de loi de finances. (Les projets de loi de finances prévoient la perception d'impôts ou la dépense de fonds publics et ne peuvent prendre naissance qu'à la Chambre des communes.) Tout projet de loi doit être lu trois fois et être adopté séparément par le Sénat et les Communes avant de recevoir la sanction royale pour devenir loi. Le processus législatif permet d'étudier sérieusement les projets de loi et donne aux intéressés l'occasion de faire valoir leur point de vue.

Les projets de loi sont classés selon leur parrain : ceux présentés au Parlement par le gouvernement, plus précisément par un ministre, sont appelés « projets de loi du gouvernement », tandis que ceux présentés par un simple parlementaire sont appelés « projets de loi d'initiative parlementaire ».

Les projets de loi peuvent aussi être classés selon leur teneur :

- Les projets de loi publics traitent des sujets d'intérêt public tels que taxes et impôts, santé et programmes sociaux, défense nationale et environnement. Ils peuvent être présentés aussi bien par un parlementaire que par le gouvernement.

- Les projets de loi privés renferment des dispositions applicables à un individu ou à un groupe donné, par exemple un projet de loi constituant une société. Ils ne peuvent être présentés que par un simple parlementaire.

Les projets de loi étudiés au Sénat en 2003-2004

- Le Sénat a étudié 77 projets de loi en 2003-2004 : de ce nombre, 23 ont été présentés par de simples sénateurs, 20 étaient d'intérêt public et 3 d'intérêt privé. Le gouvernement n'a présenté aucun projet de loi au Sénat (lorsque cela se produit, les projets de loi sont parrainés par le leader du gouvernement au Sénat). Les 54 autres projets de loi ont été adoptés par la Chambre des communes avant d'être envoyés au Sénat.
- Les deux chambres ont adopté 26 projets de loi du gouvernement et 8 projets de loi d'initiative parlementaire dont 7 d'intérêt public et 1 d'intérêt privé.
- Le Sénat a amendé 7 projets de loi qu'il a ensuite renvoyés aux Communes.
- Le Sénat a aussi amendé 1 projet de loi à la troisième lecture.

James F. Kelleher, C.P.
(C–Ontario)

Colin Kenny
(Lib–Rideau, Ontario)

Wilbert Joseph Keon
(C–Ottawa, Ontario)

Noël A. Kinsella
(C–Fredericton-York-Sunbury, Nouveau-Brunswick)

Michael Kirby
(Lib–South Shore, Nouvelle-Écosse)

Richard H. Kroft
(Lib–Manitoba)

L'adoption d'un projet de loi au Sénat

La démarche suivie pour adopter un projet de loi au Sénat est la même qu'aux Communes. Elle compte cinq étapes :

1. **Première lecture** : Le projet de loi proposant des mesures législatives est reçu, imprimé et diffusé. C'est la procédure introductive où il n'y a ni débat ni vote.
2. **Deuxième lecture** : Le principe du projet de loi est débattu pour déterminer s'il constitue une bonne politique.
3. **Étude en comité** : Ministres, fonctionnaires, experts et membres du grand public intéressés par le projet de loi viennent témoigner devant un comité. Les membres du comité étudient ensuite le projet de loi article par article. Il est alors possible de proposer des modifications (appelées amendements) au projet de loi. Enfin, le comité adopte un rapport sur le projet de loi, qui recommande son adoption avec ou sans amendements, son abandon ou son rejet.
4. **Étape du rapport** : Si le rapport recommande des amendements, le Sénat étudie le rapport avant d'accepter, d'amender ou de rejeter les amendements en tout ou en partie. Au Sénat, l'étape du rapport saute si le rapport du comité recommande l'adoption du projet de loi sans amendement; le cas échéant, le projet de loi passe directement à la troisième lecture.
5. **Troisième lecture** : C'est l'approbation définitive du projet de loi. C'est la dernière occasion d'y apporter des amendements.
   - Si le projet de loi émane du Sénat, il est envoyé à la Chambre des communes qui va l'étudier en lui faisant subir les trois mêmes étapes.
   - S'il émane de la Chambre des communes et que le Sénat ne l'a pas amendé, il peut maintenant recevoir la sanction royale.
   - S'il émane des Communes et qu'il a été amendé au Sénat, un message au sujet des amendements est envoyé aux Communes pour leur demander leur assentiment.

   Les Communes et le Sénat doivent s'entendre parfaitement sur le libellé du projet de loi avant l'octroi de la sanction royale qui lui donnera force de loi.

La sanction royale est la dernière étape donnant force de loi au projet de loi. Elle est accordée soit lors d'une cérémonie qui se déroule au Sénat, soit par une déclaration écrite de la gouverneure générale ou d'un juge de la Cour suprême du Canada qui agit en qualité de représentant de la gouverneure générale.

Laurier L. LaPierre
(Lib–Ontario)

Jean Lapointe
(Lib–Saurel, Québec)

Raymond Lavigne
(Lib–Montarville, Québec)

Edward M. Lawson
(Lib–Vancouver, Colombie-Britannique)

Marjory LeBreton
(C.–Ontario)

Viola Léger
(Lib–Acadie, Nouveau-Brunswick)

Les projets de loi d'intérêt public émanant d'un sénateur

Ces projets de loi portent sur des questions d'intérêt public et sont présentés au Sénat par des sénateurs à titre personnel.

Deuxième session de la 37e législature

S-18 *Loi modifiant le Code criminel (loteries)*
Le sénateur Jean Lapointe (Lib–Saurel, Québec)

S-20 *Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur*
Le sénateur Joseph Day (Lib–Saint John-Kennebecasis, Nouveau-Brunswick)

S-22 *Loi sur la Journée de l'Amérique*
Le sénateur Jerahmiel S. Grafstein (Lib–Metro Toronto, Ontario)

S-23 *Loi anti-pourriel*
Le sénateur Donald H. Oliver (C–Nouvelle-Écosse)

S-24 *Loi modifiant la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada (modernisation du régime de l'emploi et des relations de travail)*
Le sénateur Pierre Claude Nolin (C–De Salaberry, Québec)

Troisième session de la 37e législature

S-2 *Loi anti-pourriel*
Le sénateur Donald H. Oliver (C–Nouvelle-Écosse)

S-3 *Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 et la Loi sur le Parlement du Canada (présidence du Sénat)*
Le sénateur Donald H. Oliver (C–Nouvelle-Écosse)

S-4 *Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (promotion du français et de l'anglais)*
Le sénateur Jean-Robert Gauthier (Lib–Ottawa-Vanier, Ontario)

S-5 *Loi sur la protection des phares patrimoniaux*
Le sénateur J. Michael Forrestall (C–Dartmouth/Eastern Shore, Nouvelle-Écosse)

S-6 *Loi modifiant le Code criminel (loteries)*
Le sénateur Jean Lapointe (Lib–Saurel, Québec)

S-7 *Loi sur la date de prise d'effet du décret de représentation électorale de 2003*
Le sénateur Noël A. Kinsella (C–Fredericton-York-Sunbury, Nouveau-Brunswick)

Rose-Marie Losier-Cool
(Lib–Tracadie, Nouveau-Brunswick)

John Lynch-Staunton
(C–Grandville, Québec)

Shirley Maheu
(Lib–Rougemont, Québec)

Frank W. Mahovlich
(Lib–Ontario)

Paul J. Massicotte
(Lib–De Lanaudière, Québec)

Michael A. Meighen
(C–St. Marys, Ontario)

S-8 *Loi sur les motomarines*
La sénatrice Mira Spivak (Ind–Manitoba)

S-9 *Loi sur Louis Riel*
La sénatrice Thelma J. Chalifoux (Lib–Alberta)

S-10 *Loi sur le mariage*
La sénatrice Anne C. Cools (Lib–Toronto-Centre-York, Ontario)

S-11 *Loi sur l'abrogation des lois*
Le sénateur Tommy Banks (Lib–Edmonton, Alberta)

S-12 *Loi modifiant la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada (modernisation du régime de l'emploi et des relations de travail)*
Le sénateur Pierre Claude Nolin (C–De Salaberry, Québec)

S-13 *Loi sur les candidatures de compétence fédérale*
Le sénateur Terry Stratton (C–Red River, Manitoba)

S-14 *Loi modifiant la Loi de mise en œuvre de l'Accord sur le commerce intérieur*
Le sénateur James F. Kelleher, C.P. (C–Ontario)

S-16 *Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur*
Le sénateur Joseph Day (Lib–Saint John-Kennebecasis, Nouveau-Brunswick)

S-17 *Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté*
Le sénateur Noël A. Kinsella (C–Fredericton-York-Sunbury, Nouveau-Brunswick)

Les projets de loi d'intérêt privé émanant d'un sénateur

Ces projets de loi confèrent des pouvoirs ou des droits spéciaux à une personne ou à un groupe de personnes et ils sont fondés sur une pétition présentée au Parlement.

Deuxième session de la 37e législature

S-19 *Loi concernant Scouts Canada*
Le sénateur Consiglio Di Nino (C–Ontario)

S-21 *Loi sur L'Association des conseillers en finances du Canada*
Le sénateur Michael Kirby (Lib–South Shore, Nouvelle-Écosse)

Terry M. Mercer
(Lib–Northend Halifax, Nouvelle-Écosse)

Pana Merchant
(Lib–Saskatchewan)

Lorna Milne
(Lib–Comté de Peel, Ontario)

Wilfred P. Moore
(Lib–Stanhope St./ Bluenose, Nouvelle-Écosse)

Yves Morin
(Lib–Lauzon, Québec)

Jim Munson
(Lib–Ottawa/Canal Rideau, Ontario)

Troisième session de la 37e législature

S-15	*Loi modifiant la Loi constituant en corporation le Queen's Theological College* Le sénateur Lowell Murray, C.P. (PC–Pakenham, Ontario)

Projets de loi du gouvernement émanant de la Chambre des communes

Deuxième session de la 37e législature

C-9	*Loi modifiant la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*
C-13	*Loi sur la procréation assistée*
C-17	*Loi de 2002 sur la sécurité publique*
C-23	*Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels*
C-24	*Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi de l'impôt sur le revenu (financement politique)*
C-25	*Loi sur la modernisation de la fonction publique*
C-28	*Loi d'exécution du budget de 2003*
C-31	*Loi modifiant la Loi sur les pensions et la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada*
C-32	*Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois*
C-34	*Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (conseiller sénatorial en éthique et commissaire à l'éthique) et certaines lois en conséquence*
C-35	*Loi modifiant la Loi sur la défense nationale (rémunération des juges militaires)*
C-36	*Loi sur la Bibliothèque et les Archives du Canada*
C-37	*Loi modifiant la Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes et d'autres lois en conséquence*
C-39	*Loi modifiant la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires et la Loi sur le Parlement du Canada*
C-41	*Loi modificative et rectificative (2003)*
C-42	*Loi sur la protection de l'environnement en Antarctique*
C-44	*Loi d'indemnisation des militaires ayant subi des blessures*
C-45	*Loi modifiant le Code criminel (responsabilité pénale des organisations)*
C-46	*Loi modifiant le Code criminel (fraude sur les marchés financiers et obtention d'éléments de preuve)*

Lowell Murray, C.P.
(PC–Pakenham, Ontario)

Pierre Claude Nolin
(C–De Salaberry, Québec)

Donald H. Oliver
(C–Nouvelle-Écosse)

Landon Pearson
(Lib–Ontario)

Lucie Pépin
(Lib–Chaouinigane, Québec)

Gerard A. Phalen
(Lib–Nouvelle-Écosse)

C-47	*Loi de crédits nº 2 pour 2003-2004*
C-48	*Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (ressources naturelles)*
C-49	*Loi sur la date de prise d'effet du décret de représentation électorale de 2003*
C-50	*Loi modifiant la législation relative aux avantages pour les anciens combattants et les enfants des anciens combattants décédés*
C-53	*Loi visant à modifier le nom de certaines circonscriptions électorales*
C-55	*Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2004*

Troisième session de la 37e législature

C-3	*Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi de l'impôt sur le revenu*
C-4	*Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (conseiller sénatorial en éthique et commissaire à l'éthique) et certaines lois en conséquence*
C-5	*Loi sur la date de prise d'effet du décret de représentation électorale de 2003*
C-6	*Loi sur la procréation assistée*
C-7	*Loi de 2002 sur la sécurité publique*
C-8	*Loi sur la Bibliothèque et les Archives du Canada*
C-13	*Loi modifiant le Code criminel (fraude sur les marchés financiers et obtention d'éléments de preuve)*
C-14	*Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois*
C-16	*Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels*
C-17	*Loi modificative et rectificative (2003)*
C-18	*Loi concernant la péréquation et permettant au ministre des Finances de faire certains paiements en matière de santé*
C-20	*Loi visant à modifier le nom de certaines circonscriptions électorales*
C-21	*Loi modifiant le Tarif des douanes*
C-22	*Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux)*
C-24	*Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada*
C-26	*Loi de crédits nº 4 pour 2003-2004*
C-27	*Loi de crédits nº 1 pour 2004-2005*

P. Michael Pitfield, C.P.
(Ind–Ottawa-Vanier, Ontario)

Madeleine Plamondon
(Ind–Les Laurentides, Québec)

Marie-P. Poulin (Charette)
(Lib–Nord de l'Ontario, Ontario)

Vivienne Poy
(Lib–Toronto, Ontario)

Marcel Prud'homme, C.P.
(Ind–La Salle, Québec)

Pierrette Ringuette
(Lib–Nouveau-Brunswick)

Projets de loi d'intérêt public émanant de députés

Deuxième session de la 37e législature

C-205	*Loi modifiant la Loi sur les textes réglementaires (procédure d'annulation des textes réglementaires)*
C-212	*Loi sur les frais d'utilisation*
C-249	*Loi modifiant la Loi sur la concurrence*
C-250	*Loi modifiant le Code criminel (propagande haineuse)*
C-260	*Loi modifiant la Loi sur les produits dangereux (cigarettes à inflammabilité réduite)*
C-411	*Loi sur la Journée des anciens combattants de la marine marchande*
C-459	*Loi sur le Jour commémoratif de l'Holocauste*

Troisième session de la 37e législature

C-212	*Loi sur les frais d'utilisation*
C-249	*Loi modifiant la Loi sur la concurrence*
C-250	*Loi modifiant le Code criminel (propagande haineuse)*
C-260	*Loi modifiant la Loi sur les produits dangereux (cigarettes à inflammabilité réduite)*
C-300	*Loi visant à modifier le nom de certaines circonscriptions électorales*

Jean-Claude Rivest
(C–Stadacona, Québec)

Brenda Robertson
(C–Riverview, Nouveau-Brunswick)

Fernand Robichaud, C.P.
(Lib–Saint-Louis-de-Kent, Nouveau-Brunswick)

Douglas Roche
(Ind–Edmonton, Alberta)

William Rompkey, C.P.
(Lib–North West River, Labrador, Terre-Neuve-et-Labrador)

Eileen Rossiter
(C–Île-du-Prince-Édouard)

Sanction royale

Les projets de loi suivants ont reçu la sanction royale en 2003-2004 :

Date	Représentant de la souveraine	Projets de loi sanctionnés
Deuxième session, 37e législature		
3 avril 2003	Son Excellence la très honorable Adrienne Clarkson, gouverneure générale du Canada	**C-3, C-227** (par déclaration écrite)
13 mai 2003	La gouverneure générale	**C-2, C-10A** (par déclaration écrite)
11 juin 2003	L'hon. Ian Binnie, juge puîné de la Cour suprême du Canada	**C-9, C-15** (par déclaration écrite)
19 juin 2003	L'hon. Louise Arbour, juge puînée	**S-5, C-24, C28, C-31, C-39, C-47, C-44, C-205, C-411** (par déclaration écrite)
20 octobre 2003	La gouverneure générale	**C-42** (par déclaration écrite)
7 novembre 2003	La gouverneure générale	**S-21, C-6, C-25, C-37, C-45, C-48, C-50, C-55, C-459**
Troisième session, 37e législature		
11 mars 2004	La gouverneure générale	**C-5** (par déclaration écrite)
26 mars 2004	La gouverneure générale	**C-6, C-13, C-18** (par déclaration écrite)
31 mars 2004	La gouverneure générale	**C-4, C-26, C-27, C-212, C-260**

Nick G. Sibbeston
(Lib–Territoires du Nord-Ouest)

David P. Smith, C.P.
(Lib–Cobourg, Ontario)

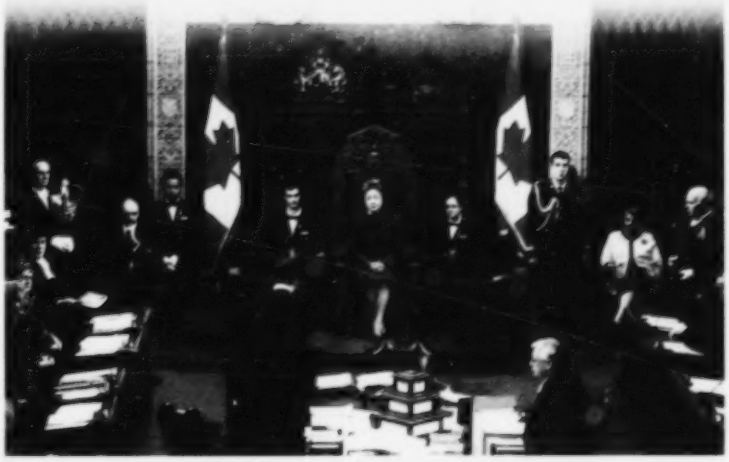
Herbert O. Sparrow
(Lib–Saskatchewan)

Mira Spivak
(Ind–Manitoba)

Gerry St. Germain, C.P.
(C–Langley-Pemberton-Whistler, Colombie-Britannique)

Peter A. Stollery
(Lib–Bloor et Yonge (Toronto), Ontario)

Sanction royale donnée le vendredi 7 novembre 2003. De G à D : les sénatrices Catherine Callbeck (Lib–Île-du-Prince-Édouard) et Lise Bacon (Lib–De la Durantaye, Québec); Dan Hays, Président du Sénat; Richard Logan, porteur de la masse; l'hon. Don Boudria, leader du gouvernement à la Chambre des communes; Clinton Unka, page; Davy Coyle, premier page adjoint; la gouverneure générale Adrienne Clarkson; Lindsay Mossman, page; capt Sylvain Gagnon, aide de camp de la gouverneure générale; l'hon. Sharon Carstairs, leader du gouvernement au Sénat; Terrance Christopher, huissier du Bâton noir. Charles Robert, greffier principal à la procédure, est debout au Bureau et parle s'adresse à la gouverneure générale. Le greffier du Sénat, Paul Bélisle, est assis en face de lui.



De G à D : le sénateur Michael Forrestall (PC–Dartmouth/Eastern Shore, Nouvelle-Écosse), Vernon Theriault, mineur à la mine Westray, décoré de la Médaille de la bravoure, le sénateur Wilfred Moore (Lib–Stanhope St./Bluenose, Nouvelle-Écosse), Peter Boyle, président, section locale 343, Métallurgistes unis d'Amérique, et Del Paré, mineur, ont assisté à la cérémonie au cours de laquelle le projet de loi C-45 a reçu la sanction royale le 7 novembre 2003. Le projet de loi fait partie intégrante de la réaction du gouvernement à la tragédie de la mine Westray dans laquelle 26 mineurs de Plymouth, Pictou County, Nouvelle-Écosse, ont perdu la vie le samedi 9 mai 1992.

Terry Stratton
(C–Red River, Manitoba)

David Tkachuk
(C–Saskatchewan)

Marilyn Trenholme Counsell
(Lib–Nouveau-Brunswick)

Charlie Watt
(Lib–Inkerman, Québec)

3 LE TRAVAIL DES COMITÉS SÉNATORIAUX

Les comités apportent la contribution la plus importante à l'élaboration des mesures législatives et des politiques. Ils ont trois fonctions fondamentales :

1. **recommander l'adoption, l'amendement ou le rejet d'un projet de loi;**
2. **étudier des questions de principe et des sujets particuliers en vue de faire des recommandations;**
3. **analyser les projets de dépense du gouvernement, appelés Budget des dépenses.**

Dans le cadre du processus législatif, c'est aux comités que les sénateurs étudient en détail les projets de loi. Les membres des comités entendent divers témoins et étudient les projets de loi article par article.

Lorsqu'ils effectuent des études spéciales, les comités attirent l'attention sur d'importantes préoccupations d'ordre social, économique et politique.

Les comités donnent aussi aux sénateurs l'occasion d'entendre le point de vue de nombreux Canadiens puisque fonctionnaires, porte-parole de groupes d'intérêts, universitaires et simples citoyens viennent témoigner devant eux. Les témoins peuvent souvent discuter de leurs idées et échanger leurs opinions devant les comités sénatoriaux. Ayant le mandat de défendre les intérêts des régions et des minorités, le Sénat rencontre des témoins qui, autrement, ne pourraient pas se faire entendre.

Les types de comités sénatoriaux

Il y a quatre principaux types de comités sénatoriaux :

1. *Les comités permanents*, dont l'existence est constante, ont un mandat qui correspond en gros à un domaine de la politique et de la législation. Ils se spécialisent notamment dans l'agriculture, les affaires bancaires, les pêches, les affaires étrangères, l'énergie, les affaires autochtones et la technologie.
2. *Les comités spéciaux* sont créés pour réaliser des études sur des sujets particuliers, que ce soit des politiques gouvernementales ou des mesures législatives prioritaires. Ils n'existent que le temps d'accomplir leur mandat.
3. *Les comités mixtes (spéciaux ou permanents)* sont formés à la fois de sénateurs et de députés et sont constitués pour étudier des questions qui intéressent les deux chambres du Parlement.
4. *Le comité plénier* se compose de l'ensemble des sénateurs.

La liste complète des comités sénatoriaux permanents, spéciaux et mixtes se trouve à l'annexe B, page 73.

Composition des comités

Les comités permanents, spéciaux et mixtes se composent généralement de 9 à 15 sénateurs. Au début de chaque session du Parlement, le Sénat nomme les membres sur la recommandation d'un comité de sélection habituellement présidé par le whip du parti majoritaire au Sénat. Les sénateurs font partie de deux comités en moyenne qui se réunissent chacun deux fois par semaine. Les comités peuvent continuer à siéger pendant l'intersession.

Le président du comité est élu par les membres de ce dernier; il lui incombe de convoquer et présider les réunions, de faire régner l'ordre, de contrôler le budget et d'être le porte-parole du comité.

LES RAPPORTS DES COMITÉS EN 2003-2004

Les comités sénatoriaux permettent d'approfondir des questions de principe importantes et complexes. Durant l'exercice qui vient de se terminer, les comités sénatoriaux ont produit des rapports sur des sujets d'actualité extrêmement variés qui intéressent vivement les Canadiens, notamment :

- le mode d'intervention du système de santé en cas de flambée d'une maladie infectieuse;
- les problèmes commerciaux et la sécurité nationale depuis le 11 septembre 2001;
- les besoins des jeunes Autochtones citadins;
- l'incidence du changement climatique sur l'agriculture et les localités rurales;
- le rétablissement de la confiance des investisseurs dans les marchés financiers;
- l'accès au système judiciaire dans les deux langues officielles;
- la protection du stock de poissons dans l'Atlantique Nord-Ouest.

Les comités sénatoriaux ont produit 144 rapports en 2003-2004 : 20 études spéciales, 59 autres rapports de fond et 65 rapports administratifs. Vous trouverez ci-après le résumé des 20 études spéciales déposées pendant l'exercice. La liste complète des rapports de comités se trouve à l'annexe C, page 81.

Comité permanent des peuples autochtones

Les jeunes Autochtones vivant en milieu urbain—Plan d'action pour le changement (octobre 2003)
Le rapport est le fruit d'une étude inédite sur les besoins socioculturels et économiques des jeunes citadins autochtones. Il renferme 19 recommandations.

Rompant avec la politique actuelle qui limite la responsabilité gouvernementale aux Indiens inscrits vivant dans une réserve et aux Inuits, le comité demande au gouvernement fédéral :

- de reconnaître la transférabilité des droits des membres des Premières nations lorsqu'ils quittent leur réserve;
- d'amorcer des négociations en bonne et due forme avec les Métis du Canada afin de reconnaître et de préciser leurs droits.

Le rapport recommande aussi que le gouvernement supprime les restrictions axées sur le statut pour que tous les jeunes Autochtones aient droit à l'aide aux étudiants de niveau postsecondaire. Entre autres recommandations, il y avait :

- la nécessité d'offrir des services de transition en ville pour aider les jeunes Autochtones à s'adapter à la vie en milieu urbain;
- des mesures pour lutter contre le taux élevé de décrochage;
- des programmes communautaires à l'intention des jeunes Autochtones pour faire la promotion des compétences parentales;
- diverses autres initiatives pour soutenir les jeunes citadins autochtones.

Le rapport conclut que les politiques fédérales applicables aux Autochtones ne reflètent plus la situation géographique réelle des Autochtones, dont les deux tiers vivent aujourd'hui en dehors d'une réserve.

Comité permanent de l'agriculture et des forêts

Le changement climatique : Nous sommes menacés (novembre 2003)
Le comité a analysé les effets du changement climatique sur l'agriculture, l'industrie forestière et les collectivités rurales du Canada. Aux audiences publiques qui ont eu lieu à Ottawa, en Saskatchewan, en Alberta et en Colombie-Britannique, le comité a entendu les chercheurs de pointe dans le domaine du changement climatique et de l'adaptation.

Tout au long des audiences, le comité tenait particulièrement à se renseigner sur les stratégies que les Canadiens des régions rurales pourraient mettre en œuvre pour s'adapter au changement climatique. Après un rapport intérimaire présenté en juin 2003, le comité produit son rapport final qui renferme sept recommandations précises pour aider le Canada à réagir et à s'adapter au changement climatique afin de maintenir la prospérité de ses secteurs agricole et forestier et de ses collectivités rurales.

Comité permanent des banques et du commerce

Après « la tempête du siècle » : Rétablir la confiance des investisseurs (juin 2003)
Les scandales chez Enron et dans d'autres sociétés américaines, conjugués à la chute de la valeur des actions de sociétés canadiennes comme Nortel, Livent, Cinar, Bre-X et Laidlaw, ont ébranlé la confiance des investisseurs canadiens.

Le comité a publié un rapport intérimaire sur les circonstances entourant les scandales qui ont fait surface aux États-Unis, sur le risque que l'histoire se répète au Canada et, le cas échéant, sur la façon d'éviter que cela arrive. Le rapport intérimaire énumérait 14 recommandations destinées à rétablir la confiance des investisseurs dans les marchés financiers et couvrant trois domaines : (1) la gouvernance d'entreprise; (2) la vérification et la comptabilité, y compris les normes; (3) les régimes de rémunération des dirigeants.

Les débiteurs et les créanciers doivent se partager le fardeau : Examen de la Loi sur la faillite et l'insolvabilité et de la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies (novembre 2003)
Le comité a examiné la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* et la *Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies* pour déterminer si la législation en vigueur répondait aux besoins des débiteurs, créanciers, juges, avocats, syndics et autres intervenants en insolvabilité, ainsi qu'aux besoins du Bureau du surintendant des faillites. Le rapport du comité contenait 53 recommandations sur l'insolvabilité chez les particuliers, l'insolvabilité des entreprises et les questions d'ordre administratif et procédural.

Le budget des comités

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration est chargé d'examiner les affaires financières et administratives se rapportant au budget du Sénat. Il accorde une attention toute particulière au budget des comités et établit des lignes directrices et des politiques pour assurer un usage responsable des ressources. En 2003-2004, le comité s'est réuni 19 fois et a produit 9 rapports sur les budgets des comités.

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

Le comité a déposé, le 22 avril 2004, un rapport dans lequel il recommandait la constitution d'un groupe de travail composé de sénateurs et de députés pour établir les orientations politiques et stratégiques concernant la sécurité. Il a aussi recommandé la création d'un groupe de travail exécutif chargé de la mise en oeuvre de ces décisions d'orientation. Un rapport semblable a été déposé à la Chambre des communes.

Le comité a aussi participé à la négociation d'un nouvel accord de radiodiffusion avec CPAC, la chaîne politique du Canada, pour obtenir la télédiffusion d'au moins 20 heures de séances de comités sénatoriaux par semaine, à certaines heures précises de la journée, ce qui est préférable aux huit heures de diffusion, selon un horaire indéterminé, actuellement prévues.

Comité permanent des pêches et des océans

Stocks de poissons chevauchants de l'Atlantique Nord-Ouest (juin 2003)
Le comité a étudié la pêche pratiquée par les pays étrangers à l'extérieur de la zone de 200 milles (322 km) des eaux territoriales canadiennes. Le rapport réclame que les États côtiers comme le Canada aient plus d'influence sur les décisions prises par l'Organisation des pêches de l'Atlantique Nord-Ouest (OPANO) et jouent un rôle accru dans l'administration des organisations de gestion des pêches régionales comme l'OPANO. Le comité signale dans son rapport que, dans l'Atlantique Nord-Ouest, le taux de transgression des règles de l'OPANO augmente; les pays ne prennent plus de mesures contre les bateaux arborant leur pavillon (et relevant donc de leur compétence) qui ont contrevenu aux règles de l'OPANO; et l'OPANO ne tient pas toujours compte des recommandations de son Conseil scientifique lorsqu'elle établit le total des prises autorisées à l'extérieur de la zone de 200 milles.

Le comité a pressé le gouvernement fédéral d'adopter plusieurs mesures pour contrôler et intervenir lorsque les membres de l'OPANO ne remplissent pas leurs obligations, d'appliquer la *Loi sur la protection des pêches côtières* aux bateaux des pays non membres de l'OPANO, de créer des alliances avec des organisations non gouvernementales et d'inciter les autres pays membres de l'OPANO à ratifier l'Accord de 1995 des Nations Unies sur les stocks de poissons chevauchants et les stocks de poissons grands migrateurs (ANUP).

L'habitat du poisson (novembre 2003)
Ce rapport intérimaire sur les milieux naturels dont les poissons dépendent conclut que le ministère des Pêches et des Océans ne dispose pas des ressources nécessaires pour relever les défis que pose et posera l'habitat du poisson. Le rapport final exposera le cadre de compétence de la gestion de l'habitat du poisson au Canada, compte tenu des nombreux intéressés que sont l'industrie, les localités, les Autochtones, les organisations non gouvernementales et le grand public.

Comité permanent des affaires étrangères

Accès incertain: Les conséquences des mesures prises par les États-Unis touchant la sécurité et le commerce pour la politique commerciale canadienne (juin 2003)
Ce rapport intérimaire fait un bilan complet des relations commerciales en Amérique du Nord et expose la tournure de ces relations depuis le 11 septembre 2001. Il renferme des recommandations pour l'établissement d'une politique commerciale canadienne solide et à long terme.

Le dollar à la hausse : explications et impacts économiques (novembre 2003)
Ce rapport intérimaire clarifie l'un des plus importants facteurs de nos relations commerciales avec les États-Unis : le taux de change. Il expose un point de vue éclairé et pondéré sur l'appréciation extraordinaire du dollar canadien en 2003, et explique aussi l'effet des fluctuations du taux de change des dollars canadien et américain sur le commerce bilatéral et l'économie canadienne.

Comité permanent des droits de la personne

Améliorer le rôle du Canada dans l'OEA : L'adhésion du Canada à la Convention américaine relative aux droits de l'homme (mai 2003)
Le comité a examiné des questions se rapportant aux droits de la personne et les mécanismes gouvernementaux assurant le respect des obligations nationales et internationales du Canada en la matière. Dans un rapport antérieur, *Des promesses à tenir : Le respect des obligations du Canada en matière de droits de la personne*, paru en décembre 2002, le comité avait déterminé que plusieurs questions méritaient un examen approfondi, notamment la possibilité que le Canada adhère à la Convention américaine relative aux droits de l'homme.

Dans son rapport final, le comité recommande que le Canada prenne toutes les mesures nécessaires pour ratifier la Convention américaine relative aux droits de l'homme d'ici le 18 juillet 2008, date du trentième anniversaire de son entrée en vigueur. Il recommande en outre que le Canada reconnaisse la compétence de la Cour interaméricaine des droits de l'homme sur toutes les questions relatives à l'interprétation ou à l'application de la Convention.

Un toit précaire : Les biens fonciers matrimoniaux situés dans les réserves (novembre 2003)
Quitter la résidence familiale est toujours un geste très douloureux, mais pour les femmes autochtones qui vivent dans une réserve, cela signifie trop souvent qu'elles doivent laisser leur communauté et essayer de refaire leur vie dans un milieu non autochtone. Elles subissent une discrimination inéquitable et inconstitutionnelle dans l'exercice de leur droit à une juste part des biens matrimoniaux en cas de rupture de leur mariage ou de leur union de fait.

Dans son rapport intérimaire, le comité relate l'histoire déchirante de femmes qui ont été chassées de la résidence familiale sans rien d'autre que les vêtements qu'elles portaient, de femmes qui ont été forcées de quitter la réserve avec leurs enfants, et de femmes qui, ne voyant aucune lueur au bout du tunnel, se sont enlevé la vie.

Selon le rapport intérimaire du comité, tant cette absence de dispositions législatives, qui prive les femmes autochtones dans les réserves de leurs droits sur les biens immobiliers du patrimoine familial, que les difficultés auxquelles elles font face, à la fois dans l'exercice des recours judiciaires disponibles et dans l'exécutions des ordonnances judiciaires concernant les biens meubles du patrimoine familial, sont incompatibles avec la *Charte canadienne des droits et libertés*. Ce manque de protection des droits de ces femmes contrevient aux dispositions de la *Loi constitutionnelle de 1982*.

En conséquence, le comité recommande que le gouvernement fédéral adopte les mesures adéquates pour mettre fin à la discrimination que subissent les femmes autochtones dans les réserves relativement au partage du patrimoine familial.

Comité permanent de la sécurité nationale et de la défense

En 2003-2004, le comité a déposé deux rapports intérimaires en vertu de son ordre de renvoi lui enjoignant d'« examiner, pour ensuite en faire rapport, la nécessité d'une politique nationale sur la sécurité pour le Canada ».

Les côtes du Canada : Les plus longues frontières mal défendues au monde (octobre 2003)
Le premier rapport intérimaire est ambitieux puisqu'il compte deux volumes. Il expose la grave incapacité du Canada à connaître les menaces qui se situent au large des côtes canadiennes et, partant, à se défendre contre elles. Il recommande la création d'un service centralisant les questions de sécurité et de renseignement, qui relèverait directement du vice-premier ministre. Le comité a aussi constaté une grave insuffisance des ressources, tant humaines que pécuniaires, qui servent actuellement à la défense des côtes du Canada.

Le comité propose que la Garde côtière ne relève plus du ministère des Pêches et des Océans et qu'elle devienne une agence indépendante, que son personnel soit armé et formé pour arraisonner des navires, c'est-à-dire pour assumer des pouvoirs constabulaires afin de protéger les côtes canadiennes.

Les urgences nationales : Le Canada, fragile en première ligne (mars 2004)
Le second rapport intérimaire est une étude exhaustive sur l'état des premiers intervenants dans l'ensemble du Canada. Il contient 19 recommandations visant à améliorer la capacité d'intervention en cas d'urgence au Canada. Il critique le manque de coopération entre les divers ordres de gouvernement et souhaite une meilleure harmonisation et un plus grand partage des ressources entre eux.

Sous-comité des anciens combattants

Pour rectifier la position des Forces canadiennes concernant la mort ou la mutilation (avril 2003)
Ce rapport intérimaire concerne les soldats qui sont blessés ou tués en service et traite du problème de la dualité du régime de prestations qui permet aux hauts gradés de recevoir une indemnité supplémentaire refusée aux grades inférieurs. Le ministre de la Défense nationale a réagi rapidement à l'étude du Sous-comité et tous les grades ont maintenant droit à une indemnité valorisée.

Étude sur les prestations et services offerts aux anciens combattants, sur les activités commémoratives et sur la Charte des anciens combattants (novembre 2003)
Le Sous-comité a déposé un rapport intérimaire, *Les activités commémoratives*, orienté sur les activités commémoratives organisées par le programme Le Canada se souvient. Il présente quatre recommandations précises pour aider à préserver et à mettre en valeur les réalisations et les sacrifices des anciens combattants.

Traumatismes liés au stress: Le besoin de compréhension (juin 2003)
Le rapport traite de la question trop longtemps négligée du syndrome de stress post-traumatique (SSPT). Les recommandations tournent principalement autour de la sensibilisation à cet état pathologique débilitant et du développement d'une bonne méthode diagnostique et d'un traitement adéquat pour venir en aide aux anciens combattants qui en sont atteints.

Comité permanent des langues officielles

État des lieux sur la situation de l'accès à la justice dans les deux langues officielles (mai 2003)
Cette étude commandée par le ministre de la Justice avait pour objet de définir les besoins propres à chaque province et territoire pour assurer l'accès à la justice dans les deux langues officielles. Le comité a présenté au ministre sept recommandations concernant notamment la création d'incitatifs pour attirer des juges bilingues, la formation, des projets-pilotes et l'accès à la documentation juridique dans les deux langues officielles. Le gouvernement a déposé sa réponse au troisième rapport du comité en novembre 2003.

Langues officielles : Points de vue 2002-2003 (octobre 2003)
Le comité a étudié le plan d'action fédéral pour les langues officielles, annoncé en mars 2003 par le premier ministre Jean Chrétien, le président du Conseil privé et ministre des Affaires intergouvernementales, Stéphane Dion et la présidente du Conseil du Trésor, Lucienne Robillard. Le comité présente au gouvernement 21 recommandations qui permettront au gouvernement d'améliorer les pratiques entourant les langues officielles. Le rapport encourage le gouvernement à intensifier sa collaboration avec plusieurs acteurs clés en vue de favoriser le plein développement des communautés de langue officielle. Il remet en question la responsabilisation, la surveillance et l'évaluation des programmes destinés à ces communautés et il insiste sur la nécessité de consulter les communautés de façon récurrente en vue de mieux définir et de mieux répondre à leurs besoins. Il incite aussi les institutions responsables des langues officielles à adopter une approche proactive en vue de favoriser l'avancement de la dualité linguistique au pays.

Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

L'initiative du gouvernement en matière d'éthique (avril 2003)
Ce rapport intérimaire préconise la création du poste indépendant de conseiller sénatorial en éthique. Il contient des recommandations générales à l'intention des rédacteurs des dispositions législatives connexes et certains de ses éléments clés se retrouvent dans le projet de loi C-34, *Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (conseiller sénatorial en éthique et commissaire à l'éthique) et certaines lois en conséquence.*

Comité permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

Réforme de la protection et de la promotion de la santé au Canada : Le temps d'agir (novembre 2003)

À l'automne 2003, le comité a effectué une étude des plus opportunes sur la gouvernance et l'infrastructure du système de protection et de promotion de la santé au Canada, de même que sur la capacité du Canada de réagir en cas d'urgence sanitaire découlant d'une épidémie infectieuse. L'étude a été commandée à la suite d'une série d'incidents dans le domaine de la santé qui se sont produits au Canada, notamment la flambée du syndrome respiratoire aigu sévère (SRAS), le dépistage d'une seule vache atteinte d'encéphalopathie spongiforme bovine (ESB) et la propagation du virus du Nil occidental (VNO), en plus des menaces de terrorisme biologique aux États-Unis.

Dans son rapport, le comité se concentre sur les structures nécessaires au renforcement de la protection et de la promotion de la santé, de même que sur les mesures immédiates à prendre au cours de la prochaine année pour lutter contre les flambées de maladies infectieuses graves. Le comité recommande vivement la création d'une agence nationale de promotion et de protection de la santé pour régler le problème que pose la fragmentation actuelle.

Le 7 octobre 2003, l'Alliance canadienne pour la maladie mentale et la santé mentale a décerné au comité le prix de défenseur national de la santé mentale « en reconnaissance de son engagement à entreprendre un examen public de questions se rapportant à la maladie mentale et à la santé mentale au Canada ». Étaient présents à la remise du prix (à l'arrière, de G à D) les sénateurs Joan Cook (Lib–Terre-Neuve-et-Labrador), Yves Morin (Lib–Lauzon, Québec), Jane Cordy (Lib–Nouvelle-Écosse), Catherine Callbeck (Lib–Île-du-Prince-Édouard), Marilyn Trenholme Counsell (Lib–Nouveau-Brunswick) et Viola Léger (Lib–Acadie, Nouveau-Brunswick); et (devant, de G à D) les sénateurs Wilbert Keon (C–Ottawa, Ontario), Marjory LeBreton (C–Ontario), Michael Kirby (Lib–South Shore, Nouvelle-Écosse) et Brenda Robertson (C–Riverview, Nouveau-Brunswick). (Photo : Ron deVries)

Les études de comités à l'extérieur de la Colline

Les comités sénatoriaux effectuent chaque année un certain nombre de voyages pour aller entendre des témoins sur place, dans les régions. Ils tiennent des audiences publiques officielles à divers endroits au Canada. Il leur arrive aussi d'entreprendre des missions d'information au Canada et à l'étranger. Ces audiences publiques et missions d'information permettent aux sénateurs de se rapprocher littéralement des sujets qu'ils étudient et d'entendre des témoins sur le terrain. Bien que les missions d'information donnent habituellement lieu à des réunions à huis clos dont les délibérations ne sont pas publiées, elles font partie intégrante des travaux des comités et les informations ainsi recueillies servent à la rédaction des rapports.

Voici les audiences publiques et missions d'information organisées en 2003-2004 :

- Le Comité permanent des banques et du commerce a effectué une mission d'information à Washington, D.C. en avril 2003 dans le cadre de son étude sur le régime financier canadien et international.

- Dans le cadre de son étude sur la sécurité au Canada et la capacité d'intervention de l'armée, le Comité permanent de la sécurité nationale et de la défense a réalisé une mission d'information et tenu des audiences publiques à Halifax, Valcartier (Québec) et Québec en septembre 2003, et à Toronto en octobre 2003. Le comité s'est aussi rendu à Washington, D.C. en mars 2004 pour compléter ses recherches.

- Le Comité permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles a effectué une mission d'information à Washington, D.C. en octobre 2003.

- Dans le cadre de son étude sur les stocks de poissons chevauchants et l'habitat du poisson, le Comité permanent des pêches et des océans a mené une mission d'information dans la région de Saint John, au Nouveau-Brunswick, en octobre 2003.

- Le Comité permanent des affaires étrangères a étudié les relations commerciales du Canada avec les États-Unis et le Mexique. Il est allé en mission d'information à Mexico du 28 février au 3 mars 2004 et à Washington, D.C. du 28 avril au 1er mai 2004.

- Le Comité permanent des droits de la personne, pour son étude sur l'adhésion du Canada à la Convention américaine relative aux droits de l'homme, s'est rendu en mission à Genève, en Suisse et à Strasbourg, en France, en octobre 2003.

Activités de chacun des comités au cours de l'exercice 2003-2004

Comité	Nombre de séances	Nombre d'heures	Nombre de témoins	Nombre moyen de témoins	Nombre de rapports
Affaires étrangères	22	27,8	43	2,0	7
Affaires juridiques et constitutionnelles	31	57,7	104	3,4	12
Affaires sociales, sciences et technologie	31	66,4	201	6,5	12
Agriculture et forêts	26	46,8	70	2,7	7
Banques et commerce	30	60,4	111	3,7	10
Bibliothèque du Parlement	10	9,1	24	2,4	3
Comité de sélection	2	0,2	0	0,0	3
Droits de la personne	14	27,8	35	2,5	9
Énergie, environnement et ressources naturelles	29	41,7	74	2,6	10
Examen de la réglementation	12	13,1	11	0,9	4
Finances nationales	27	44,2	98	3,6	11
Langues officielles	22	44,5	95	4,3	9
Pêches et océans	26	42,4	51	2,0	8
Peuples autochtones	20	35,7	60	3,0	4
Régie interne, budgets et administration	19	25,2	2	0,1	9
Règlement, de la procédure et des droits du Parlement	41	64,7	49	1,2	8
Sécurité nationale et défense	37	105,5	133	3,6	15
Sous-comité Anciens combattants	11	11,1	19	1,7	0
Transports et communications	35	69,5	104	3,0	3
Total	**445**	**793,8**	**1284**	**2,9**	**144**

4 Le Sénat dans les collectivités canadiennes

EN CONTACT AVEC LES CANADIENS

Site Web parlementaire

De plus en plus de Canadiens vont chercher dans le site Web du Parlement du Canada des renseignements sur le Sénat et le Parlement. Le nombre de visites internautes a augmenté de 42 p. 100, passant de 6 310 561 en 2002-2003 à 8 981 000 en 2003-2004.

Outre les missions d'information des comités sénatoriaux (cf. la section précédente), les sénateurs saisissent la moindre occasion de renseigner les Canadiens et de les consulter sur des questions importantes. Ces activités permettent à la population de faire connaître ses préoccupations aux sénateurs et donnent aux sénateurs l'occasion d'exprimer leur avis à la population.

- **Allocutions**
  Les sénateurs sont souvent invités à parler aux Canadiens de leur travail parlementaire et de questions d'intérêt public. Ils vont dans toutes les régions du pays pour s'adresser à des étudiants, à des organisations non gouvernementales, à des associations professionnelles et à d'autres groupes dont ils apprennent aussi beaucoup.

Le site Web du Parlement du Canada (www.parl.gc.ca)

- **Rayonnement**
  Les sénateurs participent à de nombreuses activités de rayonnement pendant l'année, que ce soit à la demande du Sénat ou de leur propre chef. Ces activités renseignent la population sur le rôle et les fonctions du Sénat. Voici quelques-unes des activités de rayonnement réalisées en 2003-2004 :

  - Cercle de lecture du Sénat (octobre 2003), organisé par le Président du Sénat, Dan Hays. Quarante élèves de l'école publique Connaught à Ottawa ont écouté attentivement les huit sénateurs qui leur ont lu, avec enthousiasme, les histoires de leur choix. À la fin de l'activité, l'école a reçu en cadeau plusieurs livres que tous les élèves pourront lire.

  - Cours des études de sécurité nationale (avril 2003), offert par le Collège des Forces canadiennes. Les étudiants ont visité la salle du Sénat et rencontré le sénateur Colin Kenny (Lib–Rideau, Ontario), président du Comité permanent de la sécurité nationale et de la défense.

De G à D : Les sénateurs [1] Maria Chaput (Lib–Manitoba), [2] Laurier LaPierre (Lib–Ontario), [3] Joyce Fairbairn (Lib–Lethbridge, Alberta), [4] Pana Merchant (Lib–Saskatchewan) et [5] John Buchanan (C–Halifax, Nouvelle-Écosse) (au fond à gauche) et Marilyn Trenholme Counsell (Lib–Nouveau-Brunswick) (devant à droite) se sont joints au cercle de lecture du [6] Président Dan Hays et de Kathy Hays en octobre 2003.

- International Women's Forum (mars 2004), une organisation de femmes qui se démarquent par des réalisations remarquables et diversifiées. Par l'entremise de sa Leadership Foundation, le Forum contribue à préparer les générations futures de femmes qui ont du leadership. Les participantes ont été accueillies dans la salle du Sénat par la sénatrice Céline Hervieux-Payette, C.P. (Lib–Bedford, Québec), elle-même membre du Forum.

- Les multiples facettes de la colline du Parlement (printemps et automne), un programme de formation de trois jours conçu par et pour les employés du Sénat, de la Chambre des communes et de la Bibliothèque du Parlement. Le programme leur donne la possibilité d'en apprendre davantage sur le processus législatif et sur la façon dont leur travail est complémentaire de celui des parlementaires dans leur fonction de représentants des Canadiens.

- Le prix Andrea et Charles R. Bronfman (février 2004), qui défraye un étudiant en études canadiennes de sa scolarité et d'un voyage à Ottawa. Cette année, la gagnante, Tessa Woodworth, de Mount Saint Vincent University, a visité le Sénat le 19 février 2004 et y a alors rencontré des sénateurs, ainsi que des dirigeants politiques et des employés du Sénat.

Les pages du Sénat en 2003-2004
Première rangée (de G à D) : Megan Reid (Ontario), Sarah Johnson (Ontario), Lindsay Mossman (Manitoba), le premier page Michelle Jones (Colombie-Britannique), l'huissier du Bâton noir Terrance Christopher, le premier page adjoint Davy Coyle (Ontario), Agnès Kim (Colombie-Britannique) et Adél Gonczi (Nouveau-Brunswick).

Deuxième rangée (de G à D) : Le porteur de la masse Richard Logan, Andrea McCaffrey (Québec), Ashley Delaurier (Ontario), Alexandra Spicer (Ontario), Dustin Milligan (Île-du-Prince-Édouard), David Bousquet (Québec), Clinton Unka (Territoires du Nord-Ouest), Christopher Reed (Nouvelle-Écosse), Janelle Boucher (Nouvelle-Écosse) et l'adjointe administrative Monique Grenon.

LE SÉNAT ET LES JEUNES CANADIENS

Le Sénat offre différents programmes d'emploi et d'activités éducatives conçus pour permettre aux jeunes Canadiens de se familiariser avec le Parlement et ses institutions.

- **Le Programme des pages du Sénat**
  Durant l'exercice 2003-2004, l'Université d'Ottawa et l'Université Carleton ont accrédité le Programme des pages du Sénat. Cela signifie qu'après avoir terminé un mémoire de recherche ayant trait au Parlement, les pages inscrits à ces universités obtiendront dorénavant des crédits pour leur travail à temps partiel au Sénat.

  Les pages ont acquis des responsabilités plus importantes et leur formation comprend maintenant des cours sur la gestion du temps et l'art de la communication.

Le greffier du Sénat, Paul Bélisle, au milieu d'anciens pages comme lui à la première réunion annuelle des anciens pages le 28 mai 2003

La première réunion annuelle des anciens pages du Sénat a eu lieu en mai 2003. La cinquantaine de pages qui y ont assisté représentaient plus de 60 années d'existence du programme. Il y avait parmi eux Francis James Foran, qui a été page dans les années 50 et qui a pris sa retraite en 1993 du Service de sécurité du Sénat. « Je suis arrivé à titre de page honoraire pour dépanner pendant la grève des chemins de fer et je suis resté 40 ans », a-t-il expliqué.

- **Les Amis du Sénat**
  Le Sénat travaille en coopération avec Ridgemont High School, de l'Ottawa-Carleton District School Board et le Collège catholique Samuel-Genest, des Écoles catholiques de langue française du Centre-Est pour offrir aux élèves ayant une déficience physique ou intellectuelle la possibilité d'acquérir des connaissances pratiques pour se préparer au marché du travail. Les élèves acquièrent de l'expérience dans divers secteurs de l'administration du Sénat; ils apportent assistance et soutien aux sénateurs et au personnel du Sénat, et ils apprennent et acquièrent de nouvelles compétences.

- **Emplois d'été et programmes Coop**
  Le Sénat engage chaque été une trentaine d'étudiants d'université pour travailler dans divers secteurs de l'administration du Sénat, notamment les services législatifs, les finances, les ressources humaines, les communications, les services de la Cité parlementaire et les bureaux des sénateurs.

Outre son propre programme d'emploi pour les jeunes, le Sénat collabore avec la Chambre des communes et la Bibliothèque du Parlement pour rendre possibles les programmes éducatifs suivants conçus pour les élèves et les enseignants.

- **Le Forum pour jeunes Canadiens**
  Le Forum pour jeunes Canadiens est un programme éducatif bilingue qui veut faire mieux connaître le gouvernement fédéral aux étudiants de l'école secondaire et du cégep âgés de 16 à 19 ans. Il permet aussi aux participants de nouer des amitiés avec des étudiants et des enseignants des diverses régions du pays. Chaque année, plus de 500 étudiants et enseignants y participent. Au cours du programme, qui dure toute une semaine, les participants visitent le Parlement, la Cour suprême du Canada et divers ministères et organismes fédéraux. Ils ont aussi la possibilité de rencontrer des sénateurs et le Président du Sénat.

- **Rencontres du Canada**
  Le Conseil pour l'unité canadienne amène annuellement des centaines d'élèves à Ottawa pour les familiariser avec le régime parlementaire canadien. Depuis sa création en 1982, ce programme éducatif sans but lucratif a permis à plus de 40 000 jeunes de 17 à 19 ans d'observer de près le régime gouvernemental du Canada.

- **Programme des guides parlementaires**
  Ce programme recrute des étudiants de niveau universitaire de tout le pays pour accueillir et guider sur la colline du Parlement plus d'un million de visiteurs chaque année. Chaque été, 45 étudiants sont embauchés comme guides à temps plein; le reste de l'année, de 55 à 60 étudiants des universités de la région de la capitale nationale travaillent comme guides à temps partiel. Ils aident les visiteurs à comprendre et à apprécier l'histoire, l'art, l'architecture et le fonctionnement du Parlement, tout en développant leur talent d'orateur et leur entregent.

Charles Robert, greffier principal à la procédure, explique l'histoire de la masse du Sénat à un groupe de guides parlementaires en formation (été 2003).

- **Autres programmes pour étudiants**
  Entre autres programmes pour étudiants, il y a le Forum national du Commonwealth pour la jeunesse, le Cananadian Summer Law Internship Program, parrainé par le Detroit College of Law du Center for Canadian-U.S. Law de la Michigan State University, et un forum pour les étudiants américains qui sont venus travailler comme stagiaires à l'ambassade des États-Unis d'Amérique à Ottawa.

Le Président du Sénat Dan Hays (dernière rangée au centre) parmi un groupe de participants au Forum des enseignants sur la démocratie parlementaire canadienne en novembre 2003. Michelle Jones, premier page, (à droite) tient la masse.

- **Forum des enseignants sur la démocratie parlementaire canadienne**
  Ce stage réunit annuellement 70 enseignants du pays pendant une semaine pour les familiariser avec les rouages du Parlement et leur permettre de transmettre ensuite leurs connaissances à leurs élèves. Le Président du Sénat et le Président de la Chambre des communes accueillent les participants. Durant toute la semaine, les enseignants ont la chance de discuter avec des dirigeants et des membres des deux chambres du Parlement, puisqu'ils assistent à des exposés et participent à des périodes de questions. Les sénateurs participent aussi à une table ronde avec des députés pour donner aux participants une idée précise de leurs rôles respectifs.

- **Le Sénat à l'école et sur le Web**
  Une vidéo éducative produite par le Sénat est maintenant disponible sur le Web. La vidéo de 22 minutes, divisée en neuf clips pouvant être visionnés séparément, s'adresse aux enseignants d'histoire du Canada, de politique, de sciences sociales et d'éducation civique. Il explique le travail des sénateurs à la Chambre haute, dans les comités et au pays. Pour de plus amples informations, allez au **http://senate-senat.ca/videos.asp**.

La *version en ligne du vidéo* Le Sénat du Canada.

GARDIEN DE L'HISTOIRE

Le Sénat est soucieux de préserver son riche patrimoine pour le profit de tous les Canadiens. En plus d'abriter et de conserver avec un soin jaloux de nombreuses œuvres d'art et pièces de mobilier à valeur historique, le Sénat s'efforce de conserver la mémoire de son passé et de rendre hommage aux hommes et aux femmes qui ont servi le Sénat.

La galerie de portraits des Présidents

Le Sénat est particulièrement fier de la galerie de portraits de ses Présidents, qui date d'avant la Confédération. Le portrait officiel de l'honorable Gildas Molgat, 44e Président du Sénat, a été dévoilé en avril 2003. Le sénateur Molgat (Lib–Ste-Rose, Manitoba) a été Président de novembre 1994 à janvier 2001; il est décédé en février 2001. Son portrait est l'œuvre de Mary Valentine, une artiste du Manitoba.

Le portrait du sénateur du Manitoba et ancien Président du Sénat Gildas Molgat (Lib–Ste-Rose, Manitoba) a été dévoilé dans le foyer du Sénat en avril 2003.

Portrait de Sa Majesté la reine à l'occasion de son Jubilé

En juin 2003, un nouveau portrait de Sa Majesté la reine Elizabeth II, reine du Canada, a été dévoilé dans le foyer du Sénat. La photographie, prise par Michael Bedford lors de la visite de la reine au Canada en 2002 à l'occasion de son Jubilé, commémore le cinquantenaire de son accession au trône. Le portrait sera exposé dans le foyer du Sénat avant d'être accroché définitivement dans le nouveau Musée du portrait du Canada, à Ottawa.

Le portrait canadien de la Reine pour son Jubilé, pris en 2002 et dévoilé en juin 2003.

Médaille Roméo LeBlanc

En avril 2003, le Sénat a présenté les quatre prix nationaux de la pêche responsable, qui visent à reconnaître la contribution exceptionnelle de pêcheurs commerciaux au Canada en faveur du développement et de la promotion de pratiques de pêche responsables. L'un des quatre lauréats a reçu également la Médaille Roméo LeBlanc, créée en 1999 en l'honneur de l'ancien gouverneur général, Président du Sénat et sénateur Roméo LeBlanc (Lib–Beauséjour, Nouveau-Brunswick). La médaille est remise au lauréat qui a le plus contribué à la pêche responsable conformément au Code de conduite canadien sur les pratiques de pêche responsable. Ce Code contribue directement à la conservation des stocks de poisson et à la protection de l'environnement aquatique pour les générations de Canadiens d'aujourd'hui et de demain.

Le lauréat de la Médaille en 2003 est le capitaine Ulf Snarby, de Liverpool (Nouvelle-Écosse), qui a veillé à ce que les pêches soient pratiquées de façon durable et responsable. Ses travaux sur le chalut ont permis de réduire les prises accessoires et la consommation de carburant. Grâce à ses programmes de formation, la sécurité des équipages et la qualité des prises de la flottille hauturière de chalutiers congélateurs du Canada sont en train de devenir la norme mondiale.

« L'apport des soldats canadiens qui faisaient partie des forces des Nations Unies en Corée est incommensurable », a déclaré l'ambassadeur de la Corée Ki-ho Chang. « Leur service et leur sacrifice sont à la base de l'amitié spéciale qui unit aujourd'hui le Canada et la Corée. »

LE SÉNAT SE SOUVIENT

Le Sénat organise chaque année, en coopération avec Anciens combattants Canada, la Semaine des anciens combattants. La cérémonie du Souvenir est présidée par le Président du Sénat et a lieu dans la salle du Sénat en présence d'éminents anciens combattants. Le thème de la Semaine 2003 était *Le Canada se souvient de la guerre de Corée.*

Le 4 novembre 2003, lors de la cérémonie, des Croix du souvenir ont été remises aux proches des 17 soldats du 2e Régiment du Royal Canadian Horse Artillery qui ont perdu la vie dans un accident ferroviaire à Canoe River le 21 novembre 1950, alors qu'ils étaient en route pour la Corée. L'ambassadeur de la Corée au Canada, Ki-ho Chang, a pris la parole à la cérémonie tout comme le page du Sénat Agnès Kim, qui est née en Corée et qui est venue au Canada lorsqu'elle était enfant. Des cadets du Collège militaire royal étaient aussi présents, comme le montrent les photos.

Représentant les jeunes, Agnès Kim, page au Sénat, a rappelé elle aussi, en anglais, en français et en coréen, l'importance du rôle joué par le Canada dans la guerre de Corée.

Agir par compassion

En 2003-2004, le Sénat a montré combien il est conscient de ses obligations sociales par une foule d'initiatives et de réalisations.

- **Journée nationale de l'enfant**
  La sénatrice Landon Pearson (Lib–Ontario) a organisé les célébrations de la Journée nationale de l'enfant au Sénat en novembre 2003, alors que 200 enfants et adolescents ont profité de la présence de Silken Laumann, médaillée d'argent olympique à l'aviron, et du lieutenant-général à la retraite Roméo Dallaire, conseiller auprès de la ministre de la Coopération internationale sur les enfants affectés par la guerre. Mme Laumann a entraîné le groupe dans des étirements et des acclamations pour montrer l'importance de l'activité physique pour les jeunes. Le lieutenant-général Dallaire a souligné combien il était important que les adultes écoutent les enfants. La Journée nationale de l'enfant commémore l'adoption à l'unanimité de la Convention relative aux droits de l'enfant par l'Assemblée générale des Nations Unies en 1989. Le Canada a ratifié la Convention en décembre 1991.

- **Campagne de charité en milieu de travail**
  Comme chaque année, les sénateurs et les employés du Sénat se sont lancés avec enthousiasme dans la Campagne de charité en milieu de travail du gouvernement fédéral. Tout le monde a fait sa part et il y en avait pour tous les goûts – golf, quilles, repas de spaghetti, vente d'artisanat, vente de livres et de pâtisseries, jusqu'à une « collecte de sous » qui a permis de faire bon emploi de notre menue monnaie. Les activités de financement et les dons, y compris les retenues salariales, ont permis d'amasser plus de 54 000 $ pour des œuvres de bienfaisance.

L'Acte du souvenir a été lu par les SM George Malcolm, Tom Boutillier et Arthur Evoy.

5 Le Sénat sur la scène internationale

Grâce à leurs activités sur le plan international, les sénateurs font mieux connaître le Canada dans le monde et resserrent ses liens avec les autres pays tout en projetant une image positive du pays et de son régime parlementaire.

En faisant des visites officielles, en participant à des séminaires et en étant membres des associations et groupes d'amitié interparlementaires, les sénateurs rencontrent des parlementaires des autres régions du monde pour discuter de sujets tels que la santé, le commerce, l'économie, la sécurité, la culture et les droits fondamentaux, par exemple. Ces échanges leur permettent d'augmenter non seulement leur connaissance des sujets mais aussi leur faculté de travailler sur ces questions.

Le Canada est très respecté dans le monde entier pour sa démocratie parlementaire. Des sénateurs de tous les partis participent à des activités interparlementaires qui renforcent la réputation acquise par le Parlement du Canada d'être une assemblée législative bicamérale efficace, au sein d'une société bilingue et multiculturelle.

NOUER DES LIENS INTERPARLEMENTAIRES

Les sénateurs jouent un rôle actif dans 13 associations parlementaires officielles qui incitent les parlementaires des pays membres à échanger idées et informations et à partager leurs expériences. Chaque organisation établit des objectifs clairs en harmonie avec ses activités bilatérales ou multilatérales.

Plus de la moitié des associations envoient des délégations aux assemblées parlementaires multilatérales dont bon nombre sont elles-mêmes liées à des institutions multilatérales internationales comme les Nations Unies (ONU), l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord (OTAN), l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe (OSCE), l'Organisation des États américains (OEA) et le Conseil de l'Europe (CE).

Ces assemblées parlementaires multilatérales discutent et adoptent des résolutions sur des questions internationales pressantes telles que le terrorisme international, la traite de personnes, la lutte contre le VIH/sida, le développement durable, les mines terrestres antipersonnel et les régions en crise comme l'Irak, l'Afghanistan et Haïti.

Du côté bilatéral, les relations commerciales sont souvent au premier plan dans les débats, les sénateurs se joignant aux députés pour promouvoir les intérêts du Canada dans des secteurs tels que l'agriculture (l'ESB, ou maladie de la vache folle, a été la principale question abordée par le Groupe interparlementaire Canada-États-Unis en 2003-2004).

Le Conseil interparlementaire mixte (CIM), établi sous l'autorité des deux chambres du Parlement, s'occupe des affaires budgétaires et administratives qui concernent les associations parlementaires. Les droits d'adhésion aux associations internationales et les dépenses de programmes pour chacune sont assumés conjointement par le Sénat (30 p. 100) et la Chambre des communes (70 p. 100).

Associations bilatérales

- Association législative Canada-Chine
- Association interparlementaire Canada-France
- Groupe interparlementaire Canada-Japon
- Association interparlementaire Canada-Royaume-Uni
- Groupe interparlementaire Canada-États-Unis

Associations multilatérales

- Assemblée parlementaire de la Francophonie
- Association parlementaire Canada-Afrique
- Association parlementaire Canada-Europe
- Association parlementaire canadienne de l'OTAN
- Association parlementaire du Commonwealth
- Forum interparlementaire des Amériques
- Union interparlementaire
- Assemblée parlementaire de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe

Les sénateurs participent aussi aux travaux de groupes interparlementaires bilatéraux moins structurés qui ont pour mission de resserrer les liens et d'encourager la coopération et la compréhension mutuelle entre les deux pays qui les composent. Ce sont notamment les groupes Canada-Allemagne, Canada-Israël et Canada-Italie. Ils organisent des assemblées générales et des séances de travail et accueillent à l'occasion des parlementaires ou des dignitaires des pays concernés. Bien que ces groupes ne soient pas subventionnés par le Parlement, ils sont soumis aux mêmes politiques et lignes directrices que les associations parlementaires.

PROGRAMME D'ÉTUDES DES HAUTS FONCTIONNAIRES PARLEMENTAIRES

Autrefois connu sous le nom de séminaire canadien de coopération parlementaire, le Programme d'études des hauts fonctionnaires parlementaires permet aux cadres des assemblées législatives des pays étrangers et des provinces ou territoires canadiens de se renseigner sur le mode de fonctionnement du Parlement du Canada et de partager leurs meilleures pratiques. Le programme est offert deux fois par année, au printemps et à l'automne. Ce programme de neuf jours comprend des exposés, des périodes de questions, la visite des lieux et l'occasion de faire du réseautage.

Dix participants du Botswana, de l'Éthiopie, du Ghana, du Lesotho, de la Namibie, de la Sierra Leone et de l'Ouganda ont pris part au programme du printemps 2003 en anglais, tandis que sept participants de l'Algérie, du Cameroun, du Gabon, de Madagascar et de la Tunisie ont participé au programme de l'automne 2003 en français.

Soirée des mille banquets

Le 27 octobre 2003, 166 sénateurs et leurs invités ont assisté à la troisième Soirée des mille banquets organisée par les sénateurs contre les mines terrestres sur la colline du Parlement. Depuis que ce projet a été lancé par la Fondation des mines terrestres du Canada, le même soir, dans le monde entier, des gens se réunissent pour partager un repas et prendre des mesures pour faire disparaître les mines terrestres. Les sénatrices Elizabeth Hubley (Lib–Île-du-Prince-Édouard) et Ione Christensen (Lib–Territoire du Yukon) ont coprésidé le dîner qui a permis d'amasser 17 350 $ pour des travaux de déminage dans plusieurs pays du globe.

Le premier ministre Jean Chrétien (à gauche) présente le premier ministre chinois Wen Jiabao (au centre) au Président du Sénat Dan Hays (à droite) en décembre 2003.

Accueillir l'étranger au Canada

Le Président du Sénat occupe la quatrième place dans l'ordre de préséance des représentants de la Couronne; il vient après la gouverneure générale, le premier ministre et la juge en chef de la Cour suprême du Canada. À ce titre, il participe à bon nombre des visites officielles des chefs d'État ou chefs de gouvernement étrangers.

Parmi les éminents invités qu'il a reçu cette année, il y a :

- le premier ministre de la France Jean-Pierre Raffarin (mai 2003);
- le président de l'Afrique du Sud Thabo Mbeki et Mme Zanele Mbeki (novembre 2003);
- le premier ministre de la Chine Wen Jiabao (décembre 2003);
- le secrétaire général des Nations Unies Kofi Annan et Mme Nane Annan (mars 2004).

Le secrétaire général de l'ONU Kofi Annan prononce un discours devant une session conjointe du Parlement sous le regard du Président du Sénat Dan Hays (à droite).

Représenter le Canada dans le monde

- **Le Nigeria, le Ghana et la Sierra Leone (août/septembre 2003)**
  Les sénatrices Raynell Andreychuk (PC–Saskatchewan) et Mobina S. B. Jaffer (Lib–Colombie-Britannique) sont allées au Nigeria, au Ghana et en Sierra Leone pour participer à des séminaires sur « La démocratie parlementaire au Canada ». Subventionnés par le Parlement du Canada, les séminaires ont été réclamés par les parlements de ces pays africains. Des séminaires interactifs de deux jours ont eu lieu dans chacun des pays pour que les parlementaires canadiens puissent échanger avec leurs homologues africains sur leur expérience. Le vice-président des Communes Bob Kilger (Lib– Stormont-Dundas-South Glengarry, Ontario) et les députés Peter Adams (Lib–Peterborough, Ontario), Keith Martin (CA–Esquimalt-Juan de Fuca, Colombie-Britannique) et Bill Casey (PC–Cumberland-Colchester, Nouvelle-Écosse) ont aussi participé aux séminaires.

- **Mongolie (septembre 2003)**
  À l'invitation de Son Excellence Sanjbegziyn Tumur-Ochir, président du Grand Khoural de l'État, le Président Dan Hays et les sénatrices Jane Cordy (Lib–Nouvelle-Écosse) et Pierrette Ringuette (Lib–Nouveau-Brunswick) sont allés en Mongolie pour souligner le 30e anniversaire des relations diplomatiques entre les deux pays. La Mongolie est le seul ancien pays communiste d'Asie qui a vécu une transition en douceur vers un régime démocratique caractérisé par des partis rivaux, un régime politique ouvert et un électorat actif.

  Les discussions ont porté notamment sur le rôle des parlements dans la promotion de la démocratie, la sécurité des personnes, la stabilité des régions, les relations économiques, le maintien de la paix, le commerce et l'édification des institutions. La visite a permis de rencontrer le président N. Bagabandi, le premier ministre N. Enkhbayar, Son Excellence S. Tumur-Ochir, et M. J. Byambadorj, respectivement président et vice-président du Grand Khoural de l'État.

- **Malaisie (septembre 2003)**
  À l'invitation du Sénat de la Malaisie (Dewan Negara), le Président Dan Hays et les sénatrices Jane Cordy (Lib–Nouvelle-Écosse) et Pierrette Ringuette (Lib–Nouveau-Brunswick) se sont rendus en Malaisie pour rencontrer le nouveau président du Dewan Negara, Son Excellence M. Tan Sri Dato' Seri Dr. Abdul Hamid bin Pawanteh. La délégation s'est aussi entretenue avec M. Dato' Seri Panglima Syed Hamid bin Syed Jaafar Albar, ministre des Affaires étrangères, et avec l'Unité de planification économique du cabinet du premier ministre.

  Au Centre de formation professionnelle de l'Alliance mondiale des unions chrétiennes féminines (YWCA) de Kuala Lumpur, la délégation a remis un chèque de 18 534 ringgit (environ 7 000 $) pour financer un cours en enseignement à la maternelle pour les femmes économiquement marginalisées. Cet argent provenait du Fonds canadien d'initiatives locales, un programme administré par l'Agence canadienne de développement international (ACDI) qui sert à subventionner de petits projets.

- **Bangladesh (octobre 2003)**
  Le Président Dan Hays, représentant le Parlement, a prononcé le discours inaugural à l'ouverture officielle de la 49e Conférence parlementaire du Commonwealth à Dhaka, au Bangladesh. Le Canada accueillera la 50e Conférence à Québec et à Toronto en septembre 2004.

- **Cambodge (octobre 2003)**
  Le Président Dan Hays s'est rendu au Royaume du Cambodge pour une série de réunions avec Sa Majesté Norodom Sihanouk, roi du Cambodge, et les chefs des trois principaux partis de ce pays. Le Président Hays a aussi rencontré Son Excellence Mme Ty Borasy, présidente de la cinquième commission sénatoriale, ainsi que les présidents des commissions sénatoriales, pour discuter des fonctions, des rôles et du budget de la Chambre haute du Cambodge. Le Président Hays a participé à un atelier de soutien législatif Canada-Cambodge financé par l'Agence canadienne

de développement international (ACDI). Cette visite de travail a contribué à mieux faire connaître le Canada au gouvernement cambodgien.

- **Corée (octobre 2003)**
  Le Président Dan Hays et les sénateurs Terry Stratton (PC–Red River, Manitoba), Vivienne Poy (Lib–Toronto, Ontario) et George Furey (Lib–Terre-Neuve-et-Labrador) se sont rendus en République de Corée pour célébrer les 40 années de relations diplomatiques entre le Canada et la Corée, le 50e anniversaire de la fin de la guerre de Corée et le 30e anniversaire de l'inauguration de l'ambassade du Canada à Séoul.

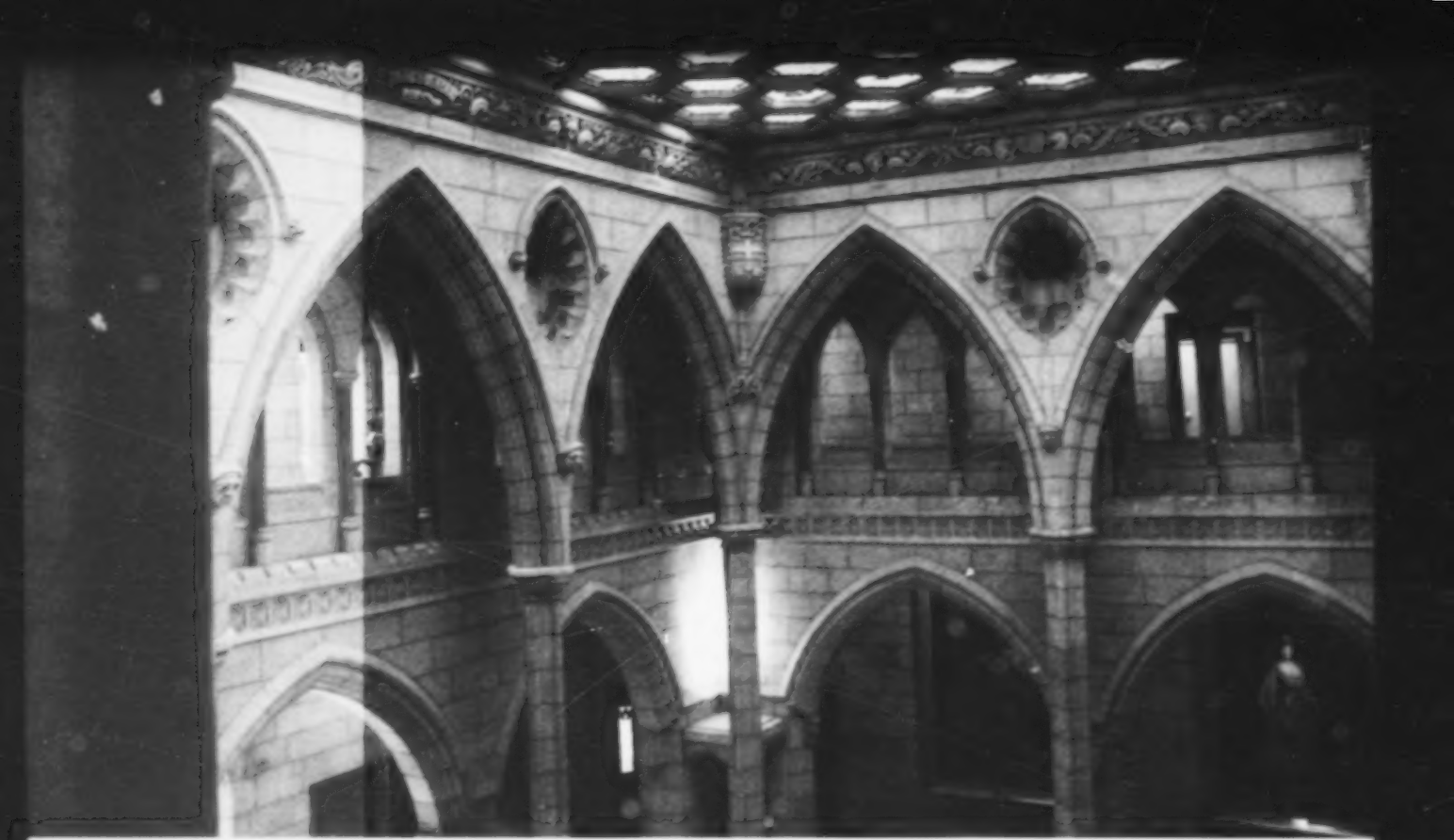
  La délégation a rencontré le président Roh Moo-Hyun, le président de l'Assemblée nationale Park Kwan Yong, et Ra Jong Il, conseiller à la sécurité nationale. La délégation canadienne a aussi insisté sur l'importance de rouvrir le marché coréen aux exportations de bœuf du Canada à sa réunion avec le représentant Lee Yang Hee, président du Comité de l'agriculture, des forêts, des affaires maritimes et des pêches.

- **Royaume-Uni (décembre 2003)**
  Le Président Dan Hays et les sénateurs Alasdair Graham (Lib–The Highlands, Nouvelle-Écosse) et Norman Atkins (PC–Ontario) se sont rendus au Royaume-Uni pour rencontrer des parlementaires à Westminster, notamment lord Falconer of Thornton, le grand Chancelier, la baronne Amos, leader du gouvernement à la Chambre des lords, et Michael Martin, député, président de la Chambre des communes. La délégation a discuté des réformes apportées à la Chambre des lords, de son Code de conduite et du registraire des intérêts, du rôle de la fonction proposée de président de la Chambre des lords et des projets de modernisation de la Chambre des lords.

- **Allemagne (janvier 2004)**
  En Allemagne, le Président Dan Hays et les sénateurs Colin Kenny (Lib–Rideau, Ontario) et Brenda Robertson (PC–Riverview, Nouveau-Brunswick) ont rencontré M. Dieter Althaus, président du Bundesrat, et M. Norbert Lammert, vice-président du Bundestag. La délégation a participé aux célébrations du centenaire de la fin de la construction de la Herrenhaus (édifice du Bundesrat) et a visité le Reichstag (le parlement allemand). Les discussions ont porté sur l'élargissement de l'Union européenne, sur le rôle de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord (OTAN) dans la guerre contre le terrorisme et sur les ressemblances entre le Sénat canadien et le Bundesrat allemand. La délégation a aussi visité l'Institut pour une politique européenne, une organisation sans but lucratif oeuvrant pour l'intégration de l'Europe.

- **Slovénie (janvier 2004)**
  Janez Susnik, président du Conseil national de la Slovénie, a invité le Président Dan Hays et les sénateurs Colin Kenny (Lib–Rideau, Ontario) et Brenda Robertson (PC–Riverview, Nouveau-Brunswick) à aller en Slovénie. La délégation a rencontré le président Janez Drnovsek, le premier ministre Anton Rop, le président du Conseil national Janez Susnik et le président de l'Assemblée nationale Borut Pahor. À l'Assemblée nationale, la délégation canadienne a assisté à la ratification historique du vote sur l'adhésion de la Slovénie à l'Union européenne.

- **Barbade (mars 2004)**
  Le Président Dan Hays a représenté le Canada aux funérailles d'État de sir Harold St. John, qui fut premier ministre de la Barbade de mars 1985 à mai 1986 et député du Parti travailliste de la Barbade. Le Président Hays a aussi rencontré M. Ishmael Roett, président de la Chambre basse, pour discuter des programmes parlementaires canadiens dans les Caraïbes.

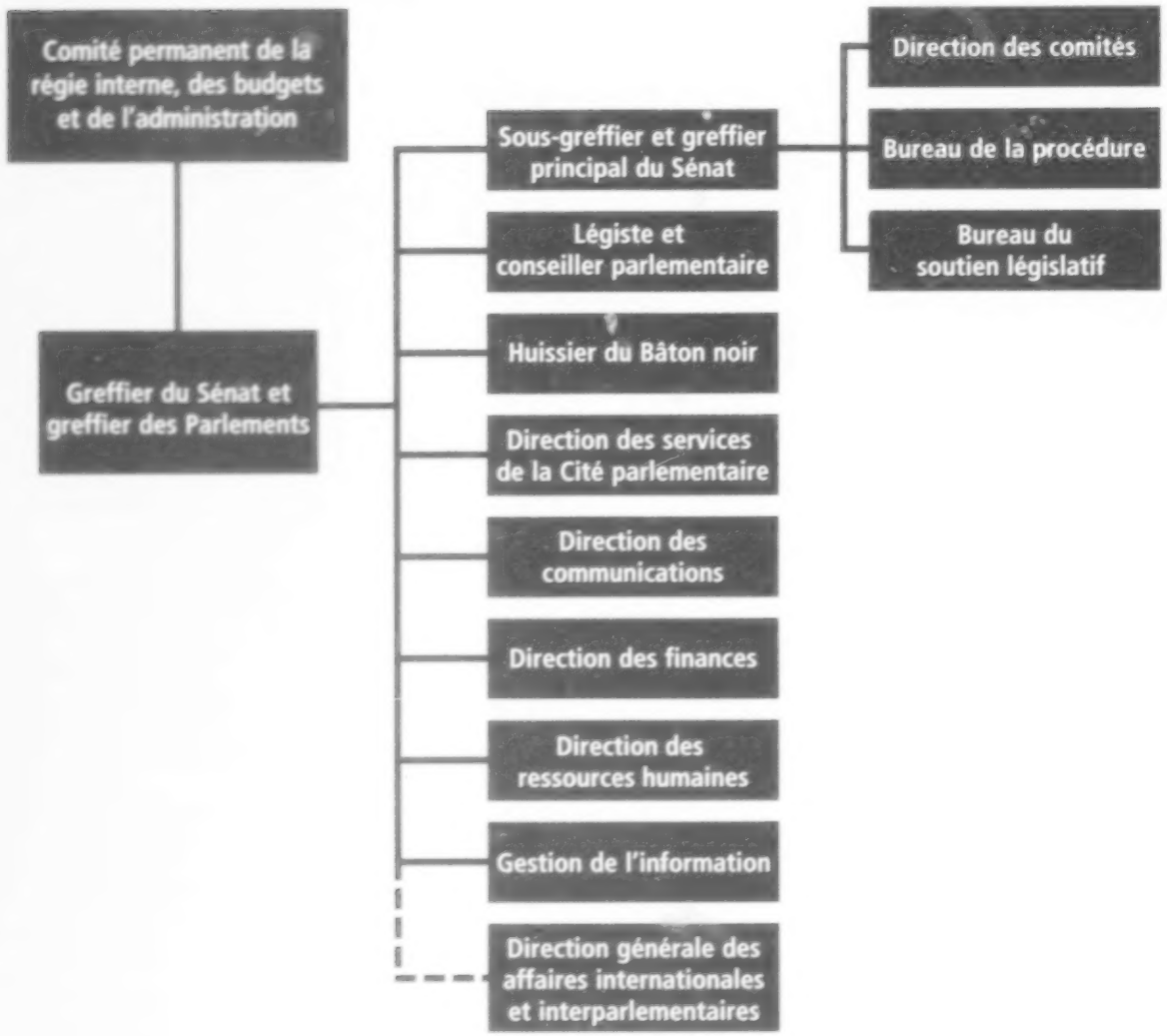


6 Assister les sénateurs dans leur travail

RÔLES, RESPONSABILITÉS ET STRUCTURE DE L'ADMINISTRATION DU SÉNAT

Les effectifs du Sénat sont formés de 425 employés des services administratifs et de 177 membres du personnel des sénateurs. Au sein de l'administration du Sénat, on trouve 12 directions qui fournissent aux sénateurs les conseils et les services de soutien et de gestion dont ils ont besoin pour accomplir efficacement leur travail de législateurs.

La structure administrative du Sénat du Canada



Greffier du Sénat et greffier des Parlements
Le greffier, nommé par le gouverneur en conseil, est l'agent administratif principal responsable du fonctionnement courant de l'administration du Sénat. Il est également le dépositaire de toutes les lois adoptées par le Parlement. Il est mêlé de près à tous les aspects du processus parlementaire et législatif, et assure la liaison entre les gestionnaires et le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration. Il supervise aussi l'utilisation de la portion administrative du budget annuel du Sénat et participe à diverses activités diplomatiques et protocolaires, tant à l'intérieur qu'à l'extérieur du Parlement.

Sous-greffier et greffier principal du Sénat
Le sous-greffier aide le Président, le Sénat et les sénateurs à exercer leurs fonctions. Il fournit des documents aux employés du Sénat, leur donne des conseils et organise régulièrement des séances d'information. Le sous-greffier fait également office de secrétaire de séance au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration et il supervise tous les services législatifs.

Direction des comités
La Direction des comités fournit un soutien administratif relativement à la procédure parlementaire et aux informations se rattachant aux fonctions et objectifs des comités. Les greffiers des comités travaillent en étroite collaboration avec les attachés de recherche de la Bibliothèque du Parlement qui apportent une expertise sur le fond des sujets étudiées. Dans le cadre de leurs travaux, les comités parcourent à l'occasion le Canada pour entendre le point de vue des Canadiens touchés par la question ou le projet de loi à l'étude. (cf. Le travail des comités sénatoriaux, page 21).

Bureau de la procédure
La fonction primordiale du Bureau de la procédure consiste à gérer le travail des Débats et des Journaux et à produire une version préliminaire des décisions que doit rendre le président du Sénat au sujet des rappels au Règlement ou des questions de privilèges soulevés par les sénateurs à la Chambre haute (cf. annexe A : Décisions du Président, page 65).

Le Bureau de la procédure effectue les recherches nécessaires dans les décisions antérieures et les manuels de procédure canadiens et britanniques. Lorsque le texte préliminaire de la décision est prêt, les autres membres de l'équipe de procédure —qui inclut le greffier du Sénat, le légiste et les autres greffiers au Bureau — l'examinent et le commentent avant de le soumettre au Président pour examen. Une fois arrêtée définitivement, la décision est communiquée aux sénateurs, dans les deux langues officielles, par le Président, à la Chambre haute.

Bureau du soutien législatif
La responsabilité de négocier et de gérer la télédiffusion des débats du Sénat et des délibérations de ses comités a été confiée à ce service en 2003-2004.

Le Bureau est également chargé des systèmes de gestion de l'information du secteur législatif et des publications parlementaires telles que le compte rendu officiel des travaux du Sénat *(Journaux du Sénat)* et le programme quotidien du Sénat *(Feuilleton et Feuilleton des avis)*. Pour les 80 jours de séance de 2003-2004, 160 éditions des *Débats du Sénat* (80 anglais, 80 français), 80 éditions des *Journaux du Sénat* et 80 éditions du *Feuilleton et Feuilleton des avis* ont été publiées.

Légiste et conseiller parlementaire
Le légiste et conseiller parlementaire, nommé par résolution du Sénat, est le premier conseiller juridique auprès du Sénat, de ses comités et des sénateurs. Ses opinions juridiques portent principalement sur le droit parlementaire, ainsi que sur les droits et obligations constitutionnels du Sénat et des sénateurs. En plus de donner son avis sur les questions de conflits d'intérêts, son bureau participe au processus législatif en rédigeant des projets de loi et des amendements aux projets de loi pour le compte des sénateurs. Le légiste fait également office de conseil auprès de l'administration du Sénat. En outre, le bureau du légiste a l'insigne fonction de classer les documents sénatoriaux pour référence et pour les archives historiques.

Huissier du Bâton noir
L'huissier du Bâton noir est responsable de l'aspect cérémoniel des travaux du Sénat, ce qui inclut le défilé quotidien du Président, la sanction royale, le discours du Trône et la cérémonie d'installation d'un nouveau gouverneur général. En plus de gérer le Programme des pages du Sénat (cf. Le Sénat et les jeunes Canadiens, page 35), l'huissier du Bâton noir joue un rôle dans les divers programmes de relations publiques du Sénat et lors des visites de dignitaires étrangers.

Le porteur de la masse assiste l'huissier du Bâton noir dans ses fonctions. Il porte la masse durant le défilé du Président et il assiste les sénateurs, l'huissier du Bâton noir et les pages pendant les séances du Sénat.

Direction des services de la Cité parlementaire
La Direction des services de la Cité parlementaire fournit aux sénateurs et à leur personnel toute une gamme de services destinés à assurer le bon fonctionnement du Sénat. En particulier, elle est chargée des services de sécurité, de logistique et de gestion des installations. Le Service de sécurité du Sénat, de concert avec les autres intervenants concernés, assure aux sénateurs, au personnel du Sénat et aux visiteurs un milieu sain, sécuritaire et fonctionnel à l'intérieur de la Cité parlementaire. La Direction assure aussi les services suivants :

- gestion du matériel, imprimerie, entreposage et gestion des biens, achat des biens et services;
- installation, transport, entretien, messageries et organisation logistique des salles de comités;
- planification des locaux, aménagement et projets connexes.

Direction des communications
La Direction des communications est responsable de l'ensemble du programme de communications du Sénat et s'occupe de toute une gamme d'activités, notamment :

- la production de publications internes et externes;
- les programmes de sensibilisation, en particulier auprès des jeunes;
- la création de produits et de services de communications sociétales;
- la gestion des relations avec les médias pour le Sénat.

Les activités de communications entourant les cérémonies et activités spéciales qui se tiennent dans la salle du Sénat relèvent également de la Direction des communications. Elle offre en outre son assistance aux comités sénatoriaux en les aidant à préparer leurs plans de communications, à diffuser leurs communiqués de presse et à faciliter l'accès des médias.

Direction des finances
La Direction des finances assure aux sénateurs et à l'administration du Sénat des services de gestion financière, notamment l'analyse et la planification financières, l'élaboration des politiques, la mise à jour des systèmes financiers, le traitement des comptes, la gestion de la trésorerie et les rapports financiers. La Direction administre aussi tous les aspects des droits et avantages des sénateurs tels que allocations, pensions, voyages et budget de leurs bureaux.

La Direction a pour principal objectif d'assurer aux sénateurs et à l'administration du Sénat des ressources pécuniaires suffisantes, en vérifiant si celles-ci sont utilisées avec économie, efficience et efficacité.

Direction des ressources humaines
La Direction des ressources humaines fournit des services de gestion des ressources humaines aux sénateurs, aux gestionnaires et aux employés. Elle élabore et met en oeuvre des politiques et des pratiques touchant, par exemple, le recrutement, la rémunération, la dotation, l'évaluation du rendement, les relations de travail, l'équité en matière d'emploi, les langues officielles, la formation et le perfectionnement.

Gestion de l'information
Le service de Gestion de l'information est chargé du développement, de l'acquisition, du fonctionnement et du soutien technique qui concernent les systèmes et services informatiques. Il assure aussi les services de dépannage et de maintenance pour les systèmes audiovisuels et systèmes de radiodiffusion spécialisés au Sénat, en plus d'être responsable de toutes les télécommunications. En outre, il réalise, coordonne et administre les sites Web du Sénat dans Internet, intranet et extranet.

Direction générale des affaires internationales et interparlementaires
Créée conjointement par le Sénat et la Chambre des communes, la Direction générale des affaires internationales et interparlementaires a pour mandat de promouvoir dans le monde entier la démocratie, le bon gouvernement et les qualités du régime parlementaire canadien. Chaque année, des délégations d'États étrangers viennent s'inspirer de l'expérience canadienne pour mettre en place ou améliorer leurs propres institutions et systèmes de gouvernance. À l'occasion, ce sont les parlementaires canadiens qui se rendent sur place, à la demande de pays étrangers, pour soutenir les initiatives locales et prodiguer de judicieux conseils. (Cf. aussi Le Sénat sur la scène internationale, page 43.)

Un personnel dévoué et diversifié

L'administration du Sénat a à cœur le perfectionnement continu et le bien-être de ses employés. Le Sénat croit qu'un environnement de travail sain, motivant et équitable est essentiel au développement d'un personnel compétent et dévoué.

Au cours du dernier exercice, après un examen approfondi et une analyse minutieuse des politiques et pratiques actuellement appliquées, la Direction des ressources humaines a établi un plan d'action pour corriger les problèmes qui lui ont ainsi été révélés. Les gestionnaires du Sénat ont besoin d'une plus grande marge de manœuvre pour pouvoir obtenir les ressources humaines dont ils ont besoin. Par conséquent, une nouvelle délégation de pouvoir a été proposée afin que les gestionnaires puissent gérer leurs ressources humaines plus efficacement sans renier les valeurs que sont l'impartialité, l'équité et la transparence. D'autres initiatives ont été prises dans l'esprit de la réforme de la gestion des ressources humaines au gouvernement fédéral, notamment l'établissement de pratiques plus souples en matière de ressources humaines, un meilleur usage de la technologie et une campagne de recrutement pour accroître la diversité du personnel.

La Bibliothèque du Parlement : tout un partenaire

Presque tout le travail de recherche dont profitent les comités sénatoriaux est assuré par la Bibliothèque du Parlement. Le personnel de la Direction de la recherche de la Bibliothèque, qui compte de nombreux spécialistes dans des domaines fort variés comme le droit et le gouvernement, l'économie, les affaires politiques et sociales, les sciences et la technologie, répond aux demandes d'information des comités et effectue des études destinées à assister les sénateurs dans leur examen des mesures législatives soumises au Parlement et leurs enquêtes sur d'autres sujets d'intérêt. La Bibliothèque abrite plus de 450 000 volumes et offre une gamme complète de services de recherche à l'aide des technologies informatiques de pointe. Le bibliothécaire parlementaire relève des Présidents du Sénat et de la Chambre des communes.

En conformité avec sa politique d'équité en matière d'emploi, de diversité et d'accessibilité, le Sénat continue de déployer des stratégies de recrutement en vue d'accroître la représentation de personnes compétentes appartenant aux quatre groupes désignés : les femmes, les Autochtones, les personnes de minorités visibles et les personnes handicapées.

Le Sénat se montre particulièrement sensible à la question de la diversité et au principe de l'égalité. Aussi, les sénateurs et les employés du Sénat ont-ils pris part à de nombreuses activités variées de sensibilisation et de promotion au cours du dernier exercice, notamment :

- le Mois du patrimoine asiatique (mai 2003)
- la Semaine de sensibilisation aux cultures autochtones (du 20 au 23 mai 2003)
- la Journée canadienne du multiculturalisme (27 juin 2003)
- le Mois de l'histoire des femmes (octobre 2003)
- la Journée nationale de commémoration et d'action contre la violence faite aux femmes (6 décembre 2003)
- le Mois de l'histoire des Noirs (février 2004)
- la Semaine internationale de la femme (du 7 au 13 mars 2004)
- la Journée internationale pour l'élimination de la discrimination raciale (21 mars 2004)

Le Sénat a aussi continué de supprimer les obstacles qui nuisent aux personnes handicapées et a effectué, après une minutieuse planification, la rénovation des bureaux et des salles de comités, application de mesures de sécurité et usage d'aides technologiques pour les personnes handicapées afin d'éviter aux sénateurs, aux employés et aux visiteurs tout problème d'accès au Sénat.

Sécurité et protection civile

De concert avec la Chambre des communes, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, le cabinet du premier ministre, le Bureau du Conseil privé et la Cour suprême du Canada, le Sénat a établi un plan complet de poursuite des opérations pour assurer la sécurité et le fonctionnement ininterrompu du Parlement et d'autres institutions fédérales clés en cas de catastrophe naturelle ou d'acte terroriste. Le plan tient compte de l'emplacement géographique du Sénat et de la Chambre des communes, du soutien technologique et administratif nécessaire pour éviter une interruption des activités et des ressources essentielles en cas de crise majeure.

Le 22 avril 2004, le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a déposé au Sénat un rapport recommandant la constitution d'un groupe de travail mixte de surveillance de haut niveau composé de sénateurs et de députés et chargé d'établir les orientations politiques et stratégiques en matière de sécurité. Il a aussi recommandé la création d'un groupe de travail exécutif opérationnel chargé de la mise en œuvre de ces orientations. La Gendarmerie royale du Canada (GRC) serait représentée dans les deux groupes. Un rapport semblable a été déposé à la Chambre des communes.

Les deux comités ont conclu que ces nouvelles structures devaient respecter l'indépendance des deux chambres tout en améliorant la coopération, la communication et la coordination et en officialisant la participation de la GRC.

Un lieu de travail moderne dans des édifices historiques

Avec l'aide de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, le Sénat a modernisé deux salles de comités dans l'édifice Victoria à Ottawa en prévision de la réfection majeure des édifices historiques de la colline du Parlement. Les deux salles ont été équipées de matériel de radiodiffusion qui permettra au Sénat de mieux renseigner les Canadiens sur ses travaux législatifs. Il y a eu également restauration et rénovation de l'édifice de l'Est, sur la Colline, pour le doter de salles modernes, accessibles et fonctionnelles tout en préservant ou restaurant le caractère patrimonial de ces lieux historiques. Dans l'édifice du Centre, le Salon de la Francophonie – une salle de réunion – a été restauré de fond en comble pour lui redonner sa valeur architecturale patrimoniale.

Il est aussi prévu de construire sur la Colline, à l'intersection des rues Bank et Wellington, un nouvel immeuble qui comprendra 39 bureaux de sénateurs et 12 salles de comités pour la Chambre des communes, ainsi que 10 bureaux provisoires pour des députés. L'édifice de la rue Bank a fait l'objet d'un concours de design national à l'automne 2003. Un jury composé d'architectes et de représentants des deux chambres du Parlement a fait sa recommandation au ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux du Canada. Le Sénat était représenté par le sénateur William Rompkey (Lib– North West River, Labrador, Terre-Neuve-et-Labrador). Dès que l'examen des grands projets d'immobilisations annoncés par le gouvernement en décembre 2003 sera terminé, le contrat sera attribué.

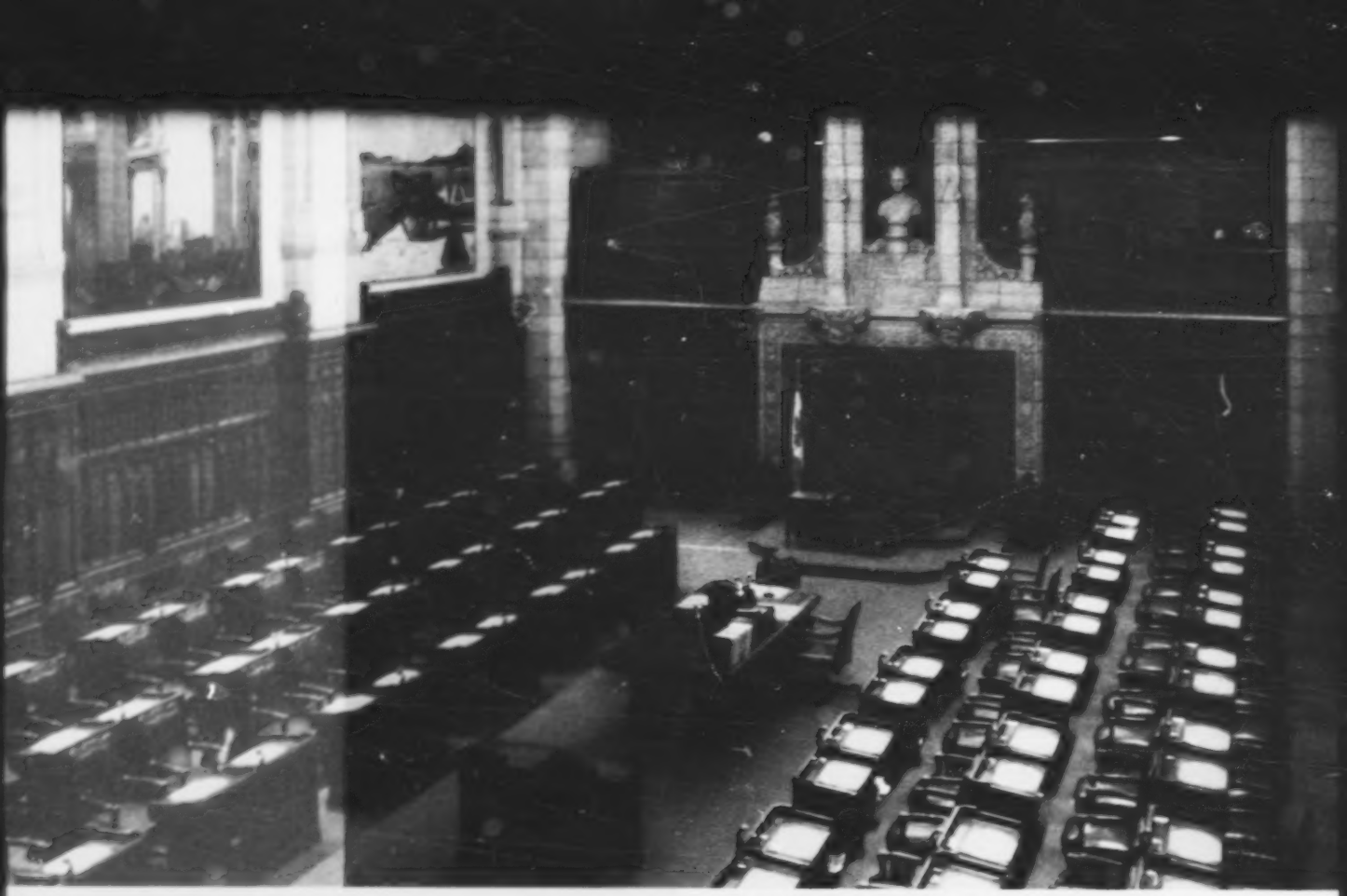
Des pratiques écologiques

Protéger l'environnement demeure prioritaire au Sénat. En 2003-2004, le Sénat, la Chambre des communes et la Bibliothèque du Parlement ont convenu de s'occuper conjointement de la gestion environnementale de la colline du Parlement dans le cadre d'un programme appelé « Partenaires pour une Colline verte — Préserver notre passé, protéger notre avenir » qui représente notre engagement à conserver et à améliorer l'environnement de la Cité parlementaire.

En outre, la flotte d'autobus du Sénat fonctionne à l'éthanol et un des véhicules est hybride, c'est-à-dire qu'il roule à l'électricité à faible vitesse et à l'essence à haute vitesse. Le Sénat a aussi implanté des pratiques vertes dans ses services d'imprimerie et il a même reçu un certificat ÉcoLogo[M] du programme Choix environnemental[M] d'Environnement Canada parce qu'il fournit des services qui sont moins dommageables pour l'environnement tout en respectant ou en excédant les normes de sécurité et d'exécution applicables.

Télédiffusion des travaux du Sénat

Le Sénat a négocié un nouveau contrat avec CPAC, la chaîne politique du Canada, pour que soient diffusées au minimum 20 heures de séances de comités sénatoriaux par semaine, à certaines heures précises de la journée. Ce sera plus que maintenant, puisqu'il y a seulement huit heures de diffusion à des heures non spécifiées. Le nouveau contrat va permettre à un plus grand nombre de Canadiens de suivre les travaux du Sénat. Consultez l'horaire des émissions de télévision dans votre localité ou le site **www.cpac.ca** pour connaître l'heure de diffusion des séances des comités sénatoriaux et voir le Sénat en action.



7 ÉTATS FINANCIERS

Chaque année, les dépenses du Sénat sont consignées dans les Comptes publics du Canada qui paraissent à l'automne suivant la fin de l'exercice. Vous pouvez consulter les Comptes publics dans le site Web du Receveur général du Canada à l'adresse suivante :

www.pwgsc.gc.ca/recgen.

Les dépenses engagées par le Sénat sont réparties entre quatre grands secteurs :

- les sénateurs et leurs bureaux;
- le fonctionnement de la Chambre;
- les comités et associations;
- le soutien administratif.

Voici les états de dépenses applicables à chacun de ces secteurs d'activité pour l'année financière 2003-2004.

DÉPENSES PAR ARTICLE COURANT

FONCTIONNEMENT	2003-2004	2002-2003
Traitements et salaires	48 784 432 $	45 865 779 $
Transport et communications	10 442 751	9 712 229
Information - services d'imprimerie	124 528	176 762
Services professionnels et spéciaux	5 783 173	6 469 487
Locations	288 045	850 448
Achat de services de réparation et d'entretien	949 454	745 441
Services publics, fournitures et approvisionnements	2 926 009	1 181 782
IMMOBILISATIONS		
Acquisition de matériel et d'outillage	2 073 706	2 387 318
PAIEMENTS DE TRANSFERT		
Subventions, contributions et autres paiements de transfert	818 485	404 391
Autres subventions et paiements	–	–
TOTAL	**72 190 583 $**	**67 793 638 $**

DÉPENSES DU PROGRAMME PAR SECTEUR D'ACTIVITÉ

ACTIVITÉ	FONCTIONNEMENT	IMMOBILISATIONS	SUBVENTIONS ET CONTRIBUTIONS	TOTAL
Sénateurs et bureaux des sénateurs	35 595 163 $	0 $	172 970 $	35 768 133 $
Fonctionnement de la Chambre	5 282 528	17 906	–	5 300 434
Comités	6 606 427	8 463	645 515	7 260 405
Soutien administratif	21 814 274	2 047 337	–	23 861 611
TOTAL	**69 298 392 $**	**2 073 706 $**	**818 485 $**	**72 190 583 $**

8 COMMENT NOUS JOINDRE

Il existe une foule de façons de visiter le Sénat et d'en apprendre davantage sur son rôle, son histoire et son architecture.

Visites publiques

Les séances du Sénat et de ses comités sont ouvertes au public. Au-delà d'un million de personnes visitent chaque année la colline du Parlement et 450 000 d'entre elles participent à des visites commentées de l'édifice du Centre où logent le Sénat et la Chambre des communes. Environ 50 000 personnes assistent aux séances des comités du Sénat et de la Chambre.

Site Web

Le site Web du Parlement du Canada (**www.parl.gc.ca**) tient les Canadiens au courant du rôle du Parlement, de sa composition et de ses activités courantes. Il affiche aussi les principales publications du Sénat, notamment les *Débats du Sénat du Canada* (aussi appelés *Hansard*), les *Journaux du Sénat du Canada* et le *Règlement du Sénat*, et des documents d'information comme *Le Sénat aujourd'hui*, *Le Rapport du Sénat* et les *Info-feuillets du Sénat*. Il y a même des liens qui mènent au site Web personnel des sénateurs qui y fournissent des informations sur des questions d'actualité et des sujets concernant particulièrement les gens qu'ils représentent.

Télévision

Le Sénat vient tout juste d'étendre ses heures de diffusion sur CPAC, la chaîne politique du Canada (cf. Télédiffusion des travaux du Sénat, page 55). Consultez l'horaire des émissions de télévision dans votre localité ou le site **www.cpac.ca** pour connaître l'heure de diffusion des travaux des comités sénatoriaux et voir le Sénat en action.

Téléphone, télécopieur et courriel

Pour en savoir plus long sur le Sénat, communiquez avec nous aux coordonnées suivantes :

Ligne sans frais : 1-800-267-7362
Téléphone : (613) 992-1149 (dans la région de la capitale nationale)
ATS : (613) 995-2266
Télécopieur : (613) 995-4998
Courriel : sencom@sen.parl.gc.ca

Courrier

On peut écrire à un sénateur, sans avoir à affranchir son envoi, à l'adresse suivante :

(Nom du sénateur)
Sénat du Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Annexe A Décisions du Président

Une grande partie de la fonction du Président au Sénat consiste à rendre des décisions sur les recours au Règlement et les questions de privilège. Au cours de l'année 2003-2004, le Président Daniel Hays a rendu 34 décisions qui sont résumées ci-après.

Du 1er avril 2003 au 31 mars 2004

8 mai 2003 — Recours au Règlement au sujet du projet de loi C-10B, *Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux)* (sénateur Lynch-Staunton)

Question : L'état du projet de loi C-10B laisse perplexe. Il semble que la Chambre des communes l'ait adopté alors qu'il est toujours à l'étude au Comité sénatorial des affaires juridiques et constitutionnelles.

Décision : La Chambre des communes a accepté, comme le lui demandait le Sénat, de scinder le projet de loi C-10 en deux projets de loi distincts. Cela signifie qu'il existe maintenant un projet de loi C-10B pour les Communes aussi. Le président statue que le Comité des affaires juridiques et constitutionnelles peut terminer son étude du projet de loi C-10B et en faire rapport.

8 mai 2003 — Recours au Règlement au sujet du message de la Chambre des communes concernant les amendements apportés au projet de loi C-10 par le Sénat (sénatrice Cools)

Question : Le libellé du message laissait entendre que le Sénat avait porté atteinte aux droits et privilèges de la Chambre des communes.

Décision : Le rappel au Règlement n'est pas fondé. Le Président conclut que la Chambre des communes a déjà envoyé au Sénat des messages rédigés en des termes comparables lorsque les députés avaient eu l'impression que la Chambre haute portait atteinte à leurs droits et privilèges.

27 mai 2003 — Question de privilège (sénateur Comeau)

Question : Il y a eu communication non autorisée d'une ébauche confidentielle de rapport du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans.

Décision : Le Président conclut que la question de privilège est fondée à première vue et demande au comité d'enquêter et de faire rapport au Sénat.

28 mai 2003 — Recours au Règlement au sujet du projet de loi C-10B, *Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux)* (sénatrice Cools)

Question : Le projet de loi C-10B ne devrait pas être présenté en troisième lecture puisqu'il n'a été lu ni une première ni une deuxième fois au Sénat.

Décision : Le projet de loi C-10 a été lu une première fois et une deuxième fois au Sénat avant d'être scindé en deux projets de loi distincts. Le Président statue que le Sénat peut lire le projet de loi C-10B une troisième fois.

10 juin 2003 — Recours au Règlement au sujet du message de la Chambre des communes concernant le projet de loi C-10B, *Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux)* (sénateur Lynch-Staunton)

Question : La motion de renvoi au comité d'une question dont le Sénat est saisi ne peut pas être mise aux voix tant que la première motion demandant au Sénat d'approuver les amendements figurant dans le message reçu des Communes ne l'a pas été elle-même.

Décision : Le Président ne voit absolument rien qui empêche le Sénat de voter sur la motion dont il est actuellement saisi. Il statue que la motion de renvoi de la question au comité est recevable.

11 juin 2003 — Recours au Règlement au sujet du projet de loi C-10B, *Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux)* (sénateur Lynch-Staunton)

Question : Ce n'est pas le message même mais la motion pour approuver le message qui a été renvoyée au comité.

Décision : Conformément à l'usage, il n'était pas nécessaire de mettre la première motion aux voix avant de renvoyer la question au comité. Le Président statue que la procédure suivie la veille était correcte.

13 juin 2003 — Recours au Règlement au sujet d'une motion amendant le projet de loi C-28, *Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 18 février 2003* (sénateur Gauthier)

Question : Un amendement à un projet de loi ne peut pas entraîner des dépenses supplémentaires.

Décision : L'amendement est irrecevable. Le Président statue que le Sénat ne peut pas adopter des amendements qui entraînent des dépenses supplémentaires même si le projet de loi a reçu la recommandation royale.

17 juin 2003 — Recours au Règlement au sujet d'un amendement au projet de loi C-28, *Loi d'exécution du budget de 2003* (sénatrice Carstairs)

Question : L'amendement empiète sur le droit d'initiative de la Couronne dans le domaine financier parce qu'il vise à supprimer une disposition d'un projet de loi de finances.

Décision : Les autorités parlementaires reconnaissent la validité procédurale de tout amendement qui tente d'abroger un article de projet de loi. Le Président conclut que l'amendement est recevable.

19 juin 2003 — Question de privilège au sujet du commissaire à la protection de la vie privée (sénateur Murray)

Question : Le gouvernement a omis de prendre les mesures parlementaires nécessaires à la suite des accusations portées par un comité de la Chambre des communes contre le Commissaire à la protection de la vie privée, qui est un haut fonctionnaire du Parlement.

Décision : Le Président statue que le Sénat ne peut pas contester une décision de l'autre endroit [les Communes] et conclut qu'à première vue, il n'y a pas matière à question de privilège.

19 juin 2003 — Recours au Règlement au sujet de la recevabilité d'un amendement à l'étape de la troisième lecture visant à renvoyer le projet de loi à un comité qui ne l'a pas étudié (sénateur Baker)

Question : La motion a pour objet de renvoyer le sujet à un comité pour un examen approfondi.

Décision : Le Président statue que le Règlement autorise le renvoi d'un projet de loi à un comité à l'étape de la troisième lecture.

19 juin 2003 — Recours au Règlement au sujet du rapport d'un comité présenté sans amendements autres que des corrections de forme autorisées du projet de loi C-24, *Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi de l'impôt sur le revenu (financement politique)* (sénateur Kinsella)

Question : Les changements mentionnés dans l'annexe au rapport devraient être considérés comme des amendements au Sénat et non comme des erreurs matérielles parce que le comité n'a pas adopté à l'unanimité cette partie du rapport.

Décision : Le comité a bien agi en adoptant son rapport par un vote majoritaire. Le Président statue que les observations du comité, qui renferment des instructions, sont recevables.

18 septembre 2003 — Recours au Règlement au sujet de la recevabilité du projet de loi S-20, *Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur* (sénateur Kinsella)

Question : Le projet de loi a besoin d'une recommandation royale .

Décision : Le Président statue que le projet de loi n'a pas besoin d'une recommandation royale.

24 septembre 2003 — Recours au Règlement au sujet du projet de loi C-25, *Loi sur la modernisation de la fonction publique* (sénatrice Cools)

Question : Le projet de loi exige le consentement royal parce qu'il abroge l'obligation faite aux fonctionnaires de prêter le serment d'allégeance.

Décision : Il n'existe aucune prérogative, au Canada, sur le serment d'allégeance des fonctionnaires. Le Président conclut que le rappel au Règlement n'est pas fondé.

1er octobre 2003 — Recours au Règlement au sujet des amendements du projet de loi C-10B, *Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux)* (sénateur Kinsella)

Question : La motion pour que le Sénat n'insiste pas sur ses amendements au projet de loi C-10B est prématurée parce qu'elle a été présentée avant que le Sénat n'étudie le message.

Décision : La motion ne signifie pas que le Sénat parviendra à une telle conclusion. Le Président statue qu'il est correct, du point de vue procédural, de commencer le débat sur le message par voie de motion.

1er octobre 2003 — Recours au Règlement au sujet du projet de loi C-10B, *Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux)* (sénatrice Cools)

Question : La procédure suivie par la Chambre des communes, à savoir envoyer un autre message sur le projet de loi C-10B au lieu de présenter une motion demandant la tenue d'une conférence des deux chambres, est irrégulière.

Décision : Le Président ne trouve rien d'irrégulier à la procédure et statue que le rappel au Règlement n'est pas fondé. La procédure des conférences est un moyen de régler l'affaire, mais ce n'est pas le seul.

8 octobre 2003 — Recours au Règlement au sujet de l'autorisation de voyager d'un comité (sénateur Lynch-Staunton)

Question : Le mandat du Comité des droits de la personne ne prévoit pas l'autorisation d'effectuer des déplacements.

Décision : Le rappel au Règlement n'est pas fondé. Le Président déclare que le comité a suivi les pratiques établies en présentant un rapport pour demander au Sénat l'autorisation de voyager.

22 octobre 2003 — Recours au Règlement au sujet de la recevabilité du titre du projet de loi C-41, *Loi modifiant certaines lois* (sénateur Lynch-Staunton)

Question : Le titre est inexact.

Décision : Le Président n'a pas le pouvoir de déclarer un projet de loi irrecevable à cause de son titre.

23 octobre 2003 — Recours au Règlement au sujet du titre abrégé et du caractère composite du projet de loi C-41, *Loi modifiant certaines lois* (sénateur Stratton)

Question : Le projet de loi n'a pas besoin d'un titre abrégé parce que c'est un projet de loi modifiant d'autres lois. C'est un projet de loi composite sans thème unificateur.

Décision : Le Président statue que l'absence de titre abrégé ne constitue pas un motif d'irrecevabilité. Un projet de loi omnibus n'a pas besoin d'un fil conducteur.

27 octobre 2003 — Recours au Règlement concernant le titre intégral du projet de loi C-49, *Loi sur la date de prise d'effet du décret de représentation électorale de 2003* (sénateur Kinsella)

Question : Le titre du projet de loi de la Chambre des communes n'est pas complet ni explicite.

Décision : Le Président n'a pas le pouvoir de se prononcer sur des décisions prises par la Chambre des communes.

28 octobre 2003 — Recours au Règlement sur le projet de loi C-41, *Loi modifiant certaines lois*, et la règle d'anticipation (sénateur Atkins)

Question : Les dispositions de coordination du projet de loi C-41 présument que le Sénat va traiter le projet de loi C-25, *Loi sur la modernisation de la fonction publique*, d'une certaine manière.

Décision : La règle d'anticipation ne peut pas être invoquée en l'occurrence parce que les dispositions de coordination contenues dans les projets de loi C-25 et C-41 sont opportunes dans les deux cas. Le rappel au Règlement est donc sans fondement.

29 octobre 2003 — Recours au Règlement au sujet du projet de loi C-41, *Loi modifiant certaines lois*, et la règle de la question résolue (sénateur Kinsella)

Question : L'étude du projet de loi C-41 dans sa forme actuelle ne peut se poursuivre parce qu'une de ses dispositions est identique à un amendement au projet de loi C-25 qui a été rejeté.

Décision : La règle de la question résolue ne s'applique pas au projet de loi C-41 parce que le Président conclut que celui-ci n'est pas substantiellement le même que le projet de loi C-25 ni que l'amendement rejeté.

3 novembre 2003 — Recours au Règlement au sujet d'une réunion de comité ayant lieu en dehors des heures habituelles (sénateur Kinsella)

Question : Parce que le Comité du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement s'est réuni en dehors des heures habituelles, aucun des sénateurs de l'opposition qui en sont membres n'a pu assister à la séance à cause de conflits d'horaire.

Décision : Le rappel au Règlement est sans fondement. Le comité n'a pas enfreint le *Règlement du Sénat* et le Président ne peut rien faire pour annuler les travaux de la séance qui a eu lieu.

4 novembre 2003 — Question de privilège au sujet d'une réunion de comité (sénateur Kinsella)

Question : La réunion du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement et la présentation subséquente de son rapport sur le projet de loi C-34 constituent un outrage au Parlement parce qu'il y a eu violation de la tradition que toute activité faisant l'objet d'une décision du Président du Sénat soit suspendue jusqu'à ce que ladite décision soit rendue.

Décision : Le Président conclut qu'à première vue, il n'y a pas matière à question de privilège. Les comités sénatoriaux sont maîtres de leurs travaux.

12 février 2004 — Recours au Règlement au sujet des délibérations à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi S-7, *Loi sur la date de prise d'effet du décret de représentation électorale de 2003* (sénateur Lynch-Staunton)

Question : La décision exposée dans la transcription des débats et dans les *Journaux du Sénat* ne reflète pas ce qui s'est passé.

Décision : Il y a eu un peu de confusion sur ce qui s'est passé, mais le Président statue que le projet de loi est régulièrement inscrit au *Feuilleton*.

12 février 2004 — Recours au Règlement au sujet des dispositifs électroniques au Sénat (sénateur Tkachuk)

Question : Il est inacceptable d'utiliser au Sénat des ordinateurs portables pour ses affaires personnelles.

Décision : Le Règlement du Sénat autorise l'utilisation de dispositifs électroniques qui ne produisent pas de sons.

13 février 2004 — Recours au Règlement à propos d'une intervention sur le projet de loi C-250, *Loi modifiant le Code criminel (propagande haineuse)* et de la question de savoir si le nom du sénateur qui a ajourné le débat a été modifié (sénatrice Cools).

Question : Une intervention constitue-t-elle nécessairement un débat?

Décision : Le Président statue que la procédure entourant l'intervention était conforme au Règlement. L'ajournement du débat sur le projet de loi reste tel quel au *Feuilleton*.

16 février 2004 — Recours au Règlement concernant le langage employé dans un avis d'interpellation (sénatrice Milne)

Question : Des propos antiparlementaires ont été employés dans l'avis d'interpellation.

Décision : Le Président statue que l'avis d'interpellation est recevable. Toutefois, il rappelle aux sénateurs de faire preuve de jugement lorsqu'ils rédigent des motions et interpellations pour ne pas provoquer inutilement le désordre.

19 février 2004 — Recours au Règlement au sujet de la réponse du gouvernement au rapport d'un comité (sénateur Corbin)

Question : Il est incorrect de croire que le par. 131(2) du *Règlement du Sénat* signifie que le Sénat pourrait demander au gouvernement de répondre à un rapport de comité déposé au cours de la session précédente.

Décision : Le Président n'a rien trouvé, sur le plan de la procédure, qui empêche les sénateurs d'examiner de telles motions et de se prononcer sur leur bien-fondé, et il autorise la poursuite du débat.

19 février 2004 — Recours au Règlement à propos d'une motion de remplacement (sénateur Gauthier)

Question : Une modification remplaçant la proposition initiale est irrégulière et irrecevable.

Décision : La lettre et l'esprit de la modification ne sont pas clairs, mais le Président ne trouve aucun motif de la déclarer irrecevable sur le plan de la procédure.

20 février 2004 — Recours au Règlement sur l'application de l'alinéa 39(4)*b)* du *Règlement du Sénat* (sénateur Austin)

Question : Les leaders n'ont pas convenu de l'heure à laquelle le vote par appel nominal aurait lieu sur la deuxième lecture du projet de loi C-5.

Décision : Le seul accord consigné au compte rendu porte sur la tenue d'un vote par appel nominal. Le Président statue donc que le vote aura lieu conformément à l'alinéa 39(4)*b)* du *Règlement du Sénat*.

23 février 2004 — Recours au Règlement au sujet du projet de loi C-4, *Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (conseiller sénatorial en éthique et commissaire à l'éthique) et certaines lois en conséquence* (sénateur Kinsella)

Question : Le projet de loi C-4 n'est pas une réimpression du projet de loi C-34 de la session précédente, comme c'est écrit sur la page couverture.

Décision : Le Président déclare que la Chambre est libre de caractériser un projet de loi comme elle le veut.

24 février 2004 — Recours au Règlement à propos de la procédure d'ajournement (sénateur Tkachuk)

Question : Poursuivre les travaux après l'ajournement du Sénat enfreint le *Règlement du Sénat*.

Décision : Le Président statue qu'il n'y a pas de rappel au Règlement parce que le Sénat peut déroger à ses propres règles de procédure s'il a le consentement unanime, ce qui est le cas en l'occurrence.

23 mars 2004 — Recours au Règlement à propos du projet de loi S-7, *Loi sur la date de prise d'effet du décret de représentation électorale de 2003*, et la règle de la question résolue (sénateur Kinsella)

Question : Maintenant que le projet de loi C-5 a reçu la sanction royale, le projet de loi S-7 devrait être retiré du *Feuilleton* parce qu'il traite du même sujet.

Décision : Le Président confirme le bien-fondé du rappel au Règlement et statue que le projet de loi S-7 doit être retiré du *Feuilleton*.

30 mars 2004 — Recours au Règlement au sujet de la durée générale des discours (sénateur Corbin)

Question : Un sénateur qui a fini de parler n'a pas besoin de répondre au commentaire d'un autre sénateur.

Décision : Le *Règlement du Sénat* prévoit des questions ou commentaires de la part d'autres sénateurs à condition que celui qui a la parole les accepte.

ANNEXE B COMITÉS PERMANENTS, MIXTES ET SPÉCIAUX AU 31 MARS 2004

Une liste à jour des comités sénatoriaux, de leur mandat et de leur composition se trouve dans le site Web du Parlement du Canada (www.parl.gc.ca), sous la rubrique « Travaux des comités ». Le site fournit également la liste des études entreprises par les comités, le calendrier des réunions, les procès-verbaux, les témoins entendus, les rapports et les communiqués de presse.

COMITÉS PERMANENTS

Peuples autochtones

Mandat : Examiner les projets de loi ainsi que toute autre affaire au sujet des peuples autochtones du Canada.

Président : Sénateur Sibbeston

Vice-président : Sénateur Lynch-Staunton* (ou Kinsella)

Membres : Sénateurs Austin* (ou Rompkey), Carney, Chaput, Christensen, Gill, Léger, Mercer, Pearson, St. Germain, Tkachuk, Trenholme Counsell.

Membres désignés initialement par le Comité de sélection : Sénateurs Austin* (ou Rompkey), Carney, Chaput, Christensen, Gill, Johnson, Léger, Lynch-Staunton* (ou Kinsella), Mercer, Pearson, St. Germain, Sibbeston, Tkachuk, Trenholme Counsell.

Agriculture et forêts

Mandat : Examiner les projets de loi et toute autre affaire concernant l'agriculture et les forêts en général, ainsi que tout ce qui a trait à la Commission canadienne du blé.

Président : Sénateur Oliver

Vice-présidente : Sénatrice Fairbairn

Membres : Sénateurs Austin* (ou Rompkey), Callbeck, Fairbairn, Gustafson, Hubley, LaPierre, Lawson, Lynch-Staunton* (ou Kinsella), Mercer, Ringuette, Sparrow, St. Germain, Tkachuk.

Membres désignés initialement par le Comité de sélection : Sénateurs Austin* (ou Rompkey), Callbeck, Day, Fairbairn, Fitzpatrick, Gustafson, Hubley, LaPierre, Lynch-Staunton* (ou Kinsella), Oliver, Ringuette, St. Germain, Sparrow, Tkachuk.

Banque et commerce

Mandat : Examiner les projets de loi ainsi que toute autre affaire concernant les banques et le commerce en général, y compris : (1) les assurances, les sociétés fiduciaires, les compagnies de prêt, les sociétés de crédit et les caisses populaires; (2) les douanes et l'accise; (3) la législation fiscale; (4) les brevets et droits d'auteur; (5) les affaires des corporations; et (6) les faillites.

Président : Sénateur Kroft

Vice-président : Sénateur Tkachuk

Membres : Sénateurs Angus, Austin* (ou Rompkey), Biron, Fitzpatrick, Harb, Hervieux-Payette, Kelleher, Lynch-Staunton* (ou Kinsella), Massicotte, Meighen, Moore, Prud'homme.

Membres désignés initialement par le Comité de sélection : Sénateurs Angus, Austin* (ou Rompkey), Biron, Fitzpatrick, Harb, Hervieux-Payette, Kelleher, Kroft, Lynch-Staunton* (ou Kinsella), Massicotte, Meighen, Moore, Prud'homme, Tkachuk.

*Membres d'office

Énergie, environnement et ressources naturelles

Mandat : Examiner les projets de loi ainsi que toute autre affaire concernant l'énergie, l'environnement et les ressources naturelles en général, y compris : (1) les mines, les ressources naturelles autres que les pêches et les forêts; (2) les oléoducs, les lignes de transmission et le transport de l'énergie; et (3) l'environnement.

Président : Sénateur Banks

Vice-présidente : Sénatrice Spivak

Membres : Sénateurs Austin* (ou Rompkey), Baker, Buchanan, Carney, Christensen, Cochrane, Finnerty, Kenny, Lynch-Staunton* (ou Kinsella), Merchant, Milne.

Membres désignés initialement par le Comité de sélection : Sénateurs Austin* (ou Rompkey), Baker, Banks, Buchanan, Christensen, Cochrane, Eyton, Finnerty, Kenny, Lynch-Staunton* (ou Kinsella), Merchant, Milne, Spivak, Watt.

Pêches et océans

Mandat : Étudier les projets de loi, messages, pétitions, interpellations, documents et autres matières concernant les pêches en général.

Président : Sénateur Comeau

Vice-présidente : Sénatrice Cook

Membres : Sénateurs Adams, Austin* (ou Rompkey), Cochrane, Hubley, Johnson, Lynch-Staunton* (ou Kinsella), Mahovlich, Meighen, Phalen, Robichaud, Trenholme Counsell, Watt.

Membres désignés initialement par le Comité de sélection : Sénateurs Adams, Austin* (ou Rompkey), Cochrane, Comeau, Cook, Hubley, Johnson, Lynch-Staunton* (ou Kinsella), Mahovlich, Meighen, Phalen, Robichaud, Trenholme Counsell, Watt.

Affaires étrangères

Mandat : Examiner les projets de loi et autres matières concernant les relations étrangères et les relations avec le Commonwealth en général, y compris : (1) les traités et accords internationaux; (2) le commerce extérieur; (3) l'aide à l'étranger; (4) la défense; et (5) les affaires territoriales et côtières. Depuis avril 1994, le comité est autorisé à suivre l'application de la *Loi de mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange Canada-États-Unis et de l'Accord de libre-échange nord-américain* ainsi que tout autre aspect commercial connexe.

Président : Sénateur Stollery

Vice-président : Sénateur Di Nino

Membres : Sénateurs Andreychuk, Austin* (ou Rompkey), Carney, Corbin, De Bané, Eyton, Grafstein, Graham, Lynch-Staunton* (ou Kinsella), Mahovlich, Poy, Sparrow.

Membres désignés initialement par le Comité de sélection : Sénateurs Andreychuk, Austin* (ou Rompkey), Carney, Corbin, De Bané, Di Nino, Eyton, Grafstein, Graham, Lynch-Staunton* (ou Kinsella), Mahovlich, Poy, Sparrow, Stollery.

Droits de la personne

Mandat : Examiner les matières concernant les droits de la personne en général.

Présidente : Sénatrice Maheu

Vice-président : Sénatrice Rossiter

Membres : Sénateurs Austin* (ou Rompkey), Beaudoin, Ferretti Barth, Jaffer, LaPierre, Lynch-Staunton* (ou Kinsella), Plamondon, Poy, Rivest.

Membres désignés initialement par le Comité de sélection : Sénateurs Austin* (ou Rompkey), Beaudoin, Ferretti Barth, Jaffer, LaPierre, Lynch-Staunton* (ou Kinsella), Maheu, Munson, Poy, Rivest, Rossiter.

*Membres d'office

Régie interne, budgets et administration

Mandat : Examiner toutes les questions d'ordre financier ou administratif relatives à la gestion interne du Sénat; étudier et approuver les budgets demandés par les comités et établir des lignes directrices sur des questions telles que les frais de déplacement et de recherche des sénateurs. À noter que le comité est autorisé à exécuter son mandat de sa propre initiative, c'est-à-dire sans devoir attendre d'ordre de renvoi du Sénat.

Présidente : Sénatrice Bacon

Vice-président : Sénatrice Robertson

Membres : Sénateurs Atkins, Austin* (ou Rompkey), Bryden, Cook, De Bané, Eyton, Gauthier, Gill, Jaffer, Kinsella, Lynch-Staunton* (ou Kinsella), Massicotte, Munson, Poulin, Stratton.

Membres désignés initialement par le Comité de sélection : Sénateurs Atkins, Austin* (ou Rompkey), Bacon, Bryden, Cook, De Bané, Eyton, Gauthier, Gill, Jaffer, Kinsella, Lynch-Staunton* (ou Kinsella), Massicotte, Munson, Poulin, Robertson, Stratton.

Affaires juridiques et constitutionnelles

Mandat : Examiner les projets de loi ainsi que toute autre question concernant les affaires juridiques et constitutionnelles en général, y compris : (1) les relations fédérales-provinciales; (2) l'administration de la justice, la réforme des lois; (3) le corps judiciaire; (4) toutes les affaires essentiellement juridiques; et (5) les projets de loi privés non confiés spécifiquement à un autre comité, y compris ceux qui concernent le mariage et le divorce.

Président : Sénateur Furey

Vice-président : Sénateur Beaudoin

Membres : Sénateurs Andreychuk, Austin* (ou Rompkey), Baker, Bryden, Buchanan, Cools, Jaffer, Joyal, Lynch-Staunton* (ou Kinsella), Nolin, Pearson, Smith.

Membres désignés initialement par le Comité de sélection : Sénateurs Andreychuk, Austin* (ou Rompkey), Baker, Beaudoin, Bryden, Buchanan, Cools, Furey, Jaffer, Joyal, Lynch-Staunton* (ou Kinsella), Nolin, Pearson, Smith.

Bibliothèque du Parlement

Mandat : Conseiller les Présidents du Sénat et de la Chambre des communes dans l'exercice de leur autorité sur la Bibliothèque du Parlement et faire des recommandations aux Présidents des deux chambres concernant la régie de la Bibliothèque et la bonne utilisation des crédits affectés par le Parlement à l'achat de documents ou objets destinés à y être déposés.

Coprésident : Sénateur Morin

Membres : Sénateurs Lapointe, Forrestall, Kinsella, Poy.

Membres désignés initialement par le Comité de sélection : Sénateurs Forrestall, Kinsella, Lapointe, Morin, Poy.

*Membres d'office

Finances nationales

Mandat : Se pencher sur les dépenses effectuées par le gouvernement, soit directement dans un budget, soit indirectement en vertu de projets de loi portant pouvoir d'emprunt ou se rapportant aux dépenses prévues dans le budget. Le comité a aussi pour mandat d'examiner le rapport du vérificateur général.

Président : Sénateur Murray

Vice-président : Sénateur Day

Membres : Sénateurs Austin* (ou Rompkey), Banks, Comeau, Doody, Furey, Hubley, Lynch-Staunton* (ou Kinsella), Mahovlich, Mercer, Oliver, Ringuette, Robichaud.

Membres désignés initialement par le Comité de sélection : Sénateurs Austin* (ou Rompkey), Biron, Comeau, Day, Doody, Downe, Ferretti Barth, Finnerty, Furey, Gauthier, Lynch-Staunton* (ou Kinsella), Murray, Oliver, Ringuette.

Sécurité nationale et défense

Mandat : Examiner les matières concernant la défense et la sécurité en général, y compris les affaires des anciens combattants.

Président : Sénateur Kenny

Vice-président : Sénateur Forrestall

Membres : Sénateurs Atkins, Austin* (ou Rompkey), Banks, Cordy, Day, Lynch-Staunton* (ou Kinsella), Meighen, Munson, Smith.

Membres désignés initialement par le Comité de sélection : Sénateurs Atkins, Austin* (ou Rompkey), Banks, Cordy, Day, Forrestall, Kenny, Lynch-Staunton* (ou Kinsella), Meighen, Munson, Smith.

Anciens combattants

(Sous-comité du Comité de la sécurité nationale et de la défense)

Mandat : Étudier diverses questions touchant les anciens combattants canadiens.

Président : Sénateur Day

Vice-président : Sénateur Meighen

Membres : Sénateurs Atkins, Austin* (ou Rompkey), Banks, Kenny, Lynch-Staunton* (ou Kinsella).

Langues officielles

Mandat : Le 10 octobre 2002, le Sénat s'est dissocié de l'ancien Comité mixte permanent des langues officielles et a créé son propre Comité permanent des langues officielles. Composé de neuf membres, le comité a pour mandat l'étude, sur décision du Sénat, des projets de loi, messages, pétitions, interpellations, documents et autres matières concernant les langues officielles en général.

Présidente : Sénatrice Chaput

Vice-président : Sénateur Rivest

Membres : Sénateurs Austin* (ou Rompkey), Comeau, Gauthier, Keon, Lapointe, Léger, Lynch-Staunton* (ou Kinsella), Maheu, Munson.

Membres désignés initialement par le Comité de sélection : Sénateurs Austin* (ou Rompkey), Beaudoin, Chaput, Comeau, Gauthier, Keon, Lapointe, Léger, Lynch-Staunton* (ou Kinsella), Maheu, Munson.

*Membres d'office

Règlement, procédure et droits du Parlement

Mandat : Proposer périodiquement au Sénat, de sa propre initiative, des modifications au Règlement; examiner sur un ordre de renvoi du Sénat toute question de privilège et en faire rapport au besoin; étudier les ordres et coutumes du Sénat et les privilèges du Parlement.

Présidente : Sénatrice Milne

Vice-présidente : Sénatrice Andreychuk

Membres : Sénateurs Austin* (ou Rompkey), Di Nino, Downe, Fraser, Grafstein, Harb, Hubley, Joyal, Losier-Cool, Lynch-Staunton* (ou Kinsella), Murray, Ringuette, Robertson, Smith, Stratton.

Membres désignés initialement par le Comité de sélection : Sénateurs Andreychuk, Austin* (ou Rompkey), Di Nino, Downe, Fraser, Grafstein, Harb, Hubley, Joyal, Losier-Cool, Lynch-Staunton* (ou Kinsella), Milne, Murray, Ringuette, Robertson, Smith, Stratton.

Sélection

Mandat : Extrait du *Règlement du Sénat du Canada*:

85. (1) Au début de chaque session est constitué un Comité de sélection formé de neuf sénateurs et chargé de désigner :

(a) un sénateur qui présidera la Chambre à titre temporaire; et

(b) les sénateurs qui seront membres des divers comités particuliers.

(2) Le Comité de sélection présente au Sénat, dans les cinq premiers jours de séance de la session, un rapport distinct sur la désignation du sénateur chargé d'assumer la présidence à titre temporaire, conformément à l'alinéa (1)a) ci-dessus.

Présidente : Sénatrice Losier-Cool

Vice-président : Sénateur Stratton

Membres : Sénateurs Austin* (ou Rompkey), Bacon, Carstairs, Fairbairn, Kinsella, LeBreton, Lynch-Staunton* (ou Kinsella), Rompkey, Tkachuk.

Nominations approuvées suite à l'adoption d'une motion du Sénat : Sénateurs Austin* (ou Rompkey), Bacon, Carstairs, Fairbairn, Kinsella, LeBreton, Losier-Cool, Lynch-Staunton* (ou Kinsella) Rompkey, Stratton, Tkachuk.

*Membres d'office

Affaires sociales, sciences et technologie

Mandat : Examiner les projets de loi ainsi que toute autre affaire concernant de près ou de loin les affaires sociales, les sciences et la technologie en général, y compris : (1) les affaires des anciens combattants; (2) les affaires des Indiens et des Inuits; (3) les affaires culturelles et les arts; (4) les affaires ouvrières; (5) la santé et le bien-être; (6) les pensions; (7) le logement; (8) la condition physique et le sport amateur; (9) l'emploi et l'immigration; (10) les affaires des consommateurs; et (11) les affaires de la jeunesse. De 1984 à 2000, le comité a formé, à chaque session, un Sous-comité sur les anciens combattants canadiens lequel est, depuis 2001, passé dans le giron du Comité permanent de la sécurité nationale et de la défense.

Président : Sénateur Kirby

Vice-présidente : Sénatrice LeBreton

Membres : Sénateurs Austin* (ou Rompkey), Callbeck, Cook, Cordy, Fairbairn, Keon, Lynch-Staunton* (ou Kinsella), Morin, Robertson, Roche, Rossiter, Trenholme Counsell.

Membres désignés initialement par le Comité de sélection : Sénateurs Austin* (ou Rompkey), Callbeck, Cook, Cordy, Fairbairn, Keon, Kirby, LeBreton, Léger, Lynch-Staunton* (ou Kinsella), Morin, Robertson, Roche, Rossiter.

Transports et communications

Mandat : Examiner les questions relatives aux domaines suivants : les transports et les communications par voie de terre, d'air, d'eau et d'espace, que ce soit par radio, téléphone, télégraphe, fil, câble, micro-ondes, sans-fil, télévision, satellite, radiodiffusion, communications postales, ou par toute autre forme, méthode ou moyen; le tourisme; les transports publics; la navigation, le transport maritime et les voies navigables.

Présidente : Sénatrice Fraser

Vice-président : Sénateur Gustafson

Membres : Sénateurs Adams, Austin* (ou Rompkey), Corbin, Day, Graham, Johnson, LaPierre, Lynch-Staunton* (ou Kinsella), Merchant, Phalen, Stratton, Tkachuk.

Membres désignés initialement par le Comité de sélection : Sénateurs Adams, Austin* (ou Rompkey), Corbin, Day, Eyton, Fraser, Graham, Gustafson, Johnson, LaPierre, Lynch-Staunton* (ou Kinsella), Merchant, Phalen, Spivak.

*Membres d'office

COMITÉS MIXTES

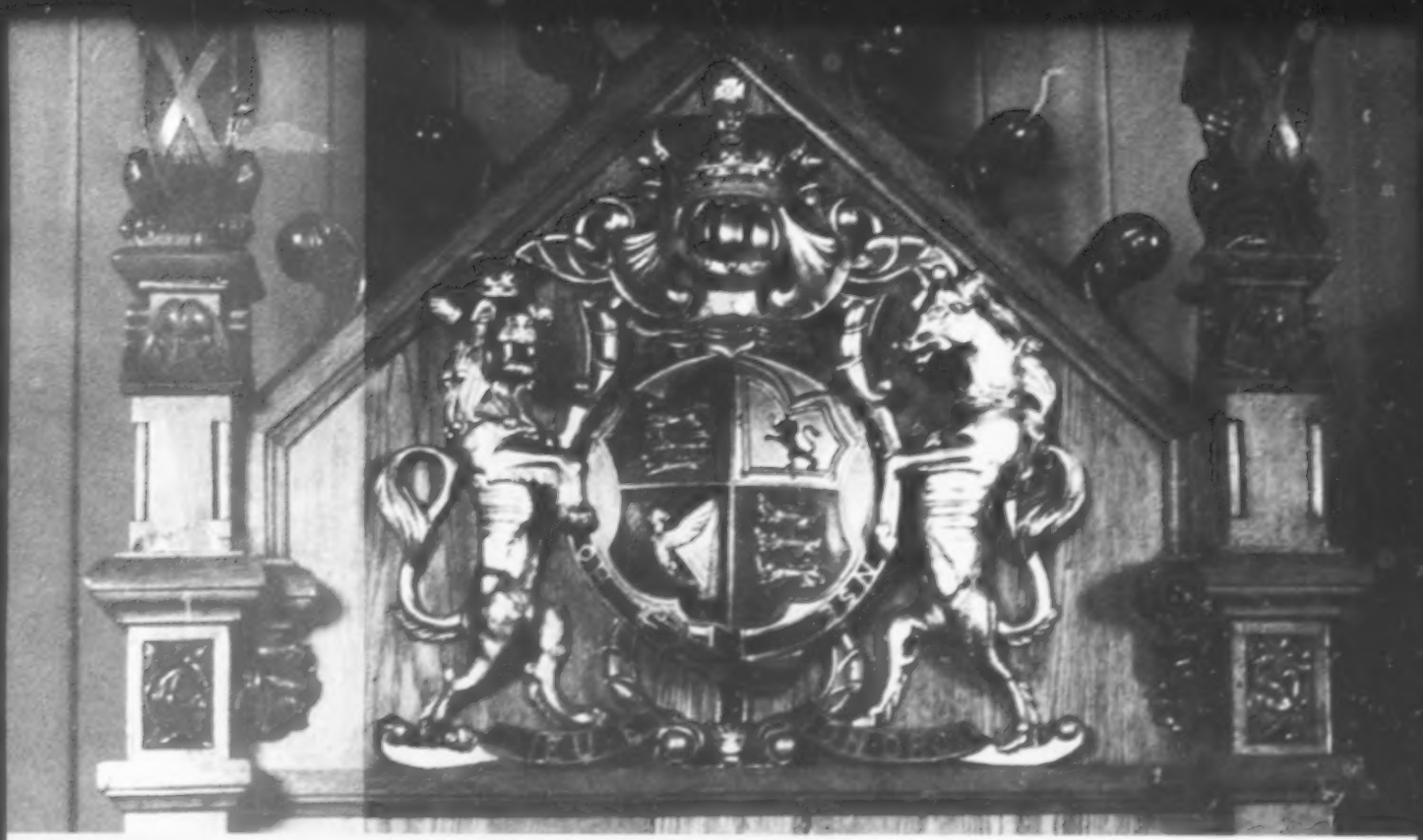
Examen de la réglementation

Mandat : Conformément à la *Loi sur les textes réglementaires*, le comité étudie, sur une base continue, la plupart des règlements fédéraux pour en vérifier la conformité à certains critères approuvés par les deux chambres. Le comité peut faire rapport à celles-ci de toute question ou préoccupation qu'il a à cet égard.

Coprésidente : Sénatrice Hervieux-Payette

Membres : Sénateurs Biron, Harb, Kelleher, Lavigne, Moore, Nolin.

Membres désignés initialement par le Comité de sélection : Sénateurs Biron, Harb, Hervieux-Payette, Kelleher, Lavigne, Moore, Nolin.



ANNEXE C RAPPORTS DES COMITÉS

La présente section énumère les rapports sur les projets de loi et sur les études spéciales réalisées par les comités permanents et les comités mixtes du Sénat en 2003-2004.

Les rapports de fond sont ceux qui rendent compte des décisions prises par les comités sur les travaux dont ils sont saisis. Les rapports administratifs ont pour objet de rendre compte des dépenses effectuées, de demander des autorisations (relativement aux voyages, à la télédiffusion des délibérations ou à l'embauche des consultants, par exemple) ou encore l'approbation de budgets.

La plupart des rapports se trouvent dans le site Web du Parlement du Canada à l'adresse suivante : **www.parl.gc.ca**.

Les rapports peuvent être consultés dans de nombreuses de bibliothèques publiques et dans celles des assemblées législatives et des universités.

Si les stocks sont suffisants, on peut également s'en procurer en s'adressant à la :

Direction des comités
Sénat du Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4
Téléphone : 1-800-267-7362 (sans frais)

Peuples autochtones

Rapports de fond

Sixième rapport : *Les jeunes Autochtones vivant en milieu urbain—Plan d'action pour le changement* (12 juin 2003)

Quatrième rapport : Le comité fait rapport du projet de loi C-6, *Loi sur le règlement des revendications particulières*, avec cinq amendements (12 juin 2003)

Cinquième rapport : Le comité fait rapport du projet de loi C-6, *Loi sur le règlement des revendications particulières*, sans amendement mais avec observations (30 octobre 2003)

Agriculture et forêts

Rapports de fond

Cinquième rapport : *Le changement climatique: Nous sommes menacés* (rapport intérimaire) (18 juin 2003)

Sixième rapport : *Le changement climatique: Nous sommes menacés* (6 novembre 2003)

Banques et commerce

Rapports de fond

Douzième rapport : *Après « la tempête du siècle » : Rétablir la confiance des investisseurs* (19 juin 2003)

Quinzième rapport : *Les débiteurs et les créanciers doivent se partager le fardeau : Examen de la Loi sur la faillite et l'insolvabilité et de la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies* (4 novembre 2003)

Troisième rapport : Le comité fait rapport du projet de loi C-13, *Loi modifiant le Code criminel (fraude sur les marchés financiers et obtention d'éléments de preuve)*, sans amendement (11 mars 2004)

Rapports administratifs

Quatorzième rapport : Le comité fait rapport du projet de loi S-21, *Loi sur l'Association des conseillers en finances du Canada*, avec un amendement (30 octobre 2003)

Seizième rapport : Le comité fait rapport du projet de loi C-48, *Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (ressources naturelles)*, sans amendement (6 novembre 2003)

Énergie, environnement et ressources naturelles

Rapports de fond

Septième rapport : Le comité fait rapport du projet de loi C-2, *Loi sur l'évaluation environnementale et socioéconomique au Yukon*, sans amendement (1er mai 2003)

Huitième rapport : Le comité fait rapport du projet de loi C-9, *Loi modifiant la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*, sans amendement (4 juin 2003)

Neuvième rapport : Le comité fait rapport du projet de loi S-10, *Loi sur les motomarines*, sans amendement (18 septembre 2003)

Dixième rapport : Le comité fait rapport du projet de loi C-42, *Loi sur la protection de l'environnement en Antarctique*, sans amendement (18 septembre 2003)

Pêches et océans

Rapports de fond

Cinquième rapport : *Stocks de poissons chevauchants de l'Atlantique Nord-Ouest* (16 juin 2003)

Huitième rapport : *L'habitat du poisson* (rapport intérimaire) (6 novembre 2003)

Rapport administratif

Septième rapport : Question de privilège soulevée par le sénateur Comeau le mardi 27 mai 2003 (6 novembre 2003)

Affaires étrangères

Rapports de fond

Quatrième rapport : *Accès incertain: Les conséquences des mesures prises par les États-Unis touchant la sécurité et le commerce pour la politique commerciale canadienne (vol. 1)* (rapport intérimaire) (13 juin 2003)

Sixième rapport : *Le dollar à la hausse : explications et impacts économiques (vol. 2)* (6 novembre 2003)

Droits de la personne

Rapports de fond

Quatrième rapport : *Améliorer le rôle du Canada dans l'OEA : L'adhésion du Canada à la Convention américaine relative aux droits de l'homme* (28 mai 2003)

Huitième rapport : *Un toit précaire : Les biens fonciers matrimoniaux situés dans les réserves* (rapport intérimaire) (4 novembre 2003)

Rapports administratifs

Septième rapport : Le comité s'est rendu à Genève (Suisse) et à Strasbourg (France) du 10 au 17 octobre 2003. À l'occasion de sa visite au bureau des Nations Unies à Genève, le Comité s'est renseigné sur le respect du Canada à l'égard du Pacte international relatif aux droits civils et politiques des Nations Unies et du Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels. À l'occasion de sa visite à la Cour des droits de l'homme du Conseil de l'Europe, à Strasbourg, le Comité s'est renseigné sur l'application de la Charte sociale européenne à titre de modèle pour le Canada (4 novembre 2003)

Deuxième rapport : Le comité, auquel a été renvoyé pour étude une résolution renfermant la résolution de l'OSCE (PA) (Berlin, 2002), demande des clarifications sur le mandat et son objet (17 février 2004)

Affaires juridiques et constitutionnelles

Rapports de fond

Troisième rapport : Le comité fait rapport du projet de loi C-10B, *Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux)*, avec cinq amendements (15 mai 2003)

Quatrième rapport : Le comité fait rapport du projet de loi S-5, *Loi sur la Journée de la fête nationale des Acadiens et des Acadiennes*, avec deux amendements (3 juin 2003)

Cinquième rapport : Message adressé à la Chambre des communes pour l'informer de la motion de la sénatrice Carstairs, en date du 10 juin 2003, et message de la Chambre des communes, daté du 6 juin 2003, à propos de certains amendements au projet de loi C-10B, *Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux)*, adoptés par le Sénat le 15 mai 2003 (12 juin 2003)

Sixième rapport : Le comité fait rapport du projet de loi C-39, *Loi sur les allocations de retraite des parlementaires*, sans amendement (19 juin 2003)

Septième rapport : Le comité fait rapport du projet de loi C-24, *Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi de l'impôt sur le revenu (financement politique)*, sans amendement (19 juin 2003)

Huitième rapport : Le comité fait rapport du projet de loi C-45, *Loi modifiant le Code criminel (responsabilité pénale des organisations)*, sans amendement mais avec observations (30 octobre 2003)

Neuvième rapport : Le comité fait rapport des projets de règlements en application de l'article 118 de la *Loi sur les armes à feu* (6 novembre 2003)

Second rapport : Le comité fait rapport du projet de loi C-5, *Loi sur la date de prise d'effet du décret de représentation électorale de 2003*, sans amendement (26 février 2004)

Troisième rapport : Le comité fait rapport du projet de loi S-15, *Loi modifiant la Loi constituant en corporation le Queen's Theological College*, sans amendement mais avec observations (25 mars 2004)

Quatrième rapport : Le comité fait rapport du projet de loi C-16, *Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels*, sans amendement (25 mars 2004)

Cinquième rapport : Le comité fait rapport du projet de loi C-250, *Loi modifiant le Code criminel (propagande haineuse)*, sans amendement (25 mars 2004)

Bibliothèque du Parlement

Rapport administratif

Deuxième rapport : Travaux du comité (18 juin 2003)

Finances nationales

Rapports de fond

Sixième rapport : Étude du Budget des dépenses 2003-2004 (rapport intérimaire) (27 mai 2003)

Septième rapport : Le comité fait rapport du projet de loi C-28, *Loi d'exécution du budget de 2003*, sans amendement (12 juin 2003)

Huitième rapport : Le comité fait rapport du projet de loi C-25, *Loi sur la modernisation de la fonction publique*, sans amendement (18 septembre 2003)

Neuvième rapport : Budget supplémentaire des dépenses (A) 2003-2004 (22 octobre 2003)

Deuxième rapport : Le comité fait rapport du projet de loi C-212, *Loi sur les frais d'utilisation*, avec 12 amendements (26 février 2004)

Troisième rapport : Budget supplémentaire des dépenses (B) 2003-2004 (10 mars 2004)

Quatrième rapport : Budget principal des dépenses 2003-2004 (10 mars 2004)

Cinquième rapport : Le comité fait rapport du projet de loi C-18, *Loi concernant la péréquation et permettant au ministre des Finances de faire certains paiements en matière de santé*, sans amendement (23 mars 2004)

Sixième rapport : Budget principal des dépenses 2004-2005 (23 mars 2004)

Septième rapport : Le comité fait rapport du projet de loi C-27, *Loi de crédits n° 1 pour 2004-2005*, sans amendement (30 mars 2004)

Sécurité nationale et défense

Rapports de fond

Septième rapport : Le comité fait rapport du projet de loi C-227, *Loi instituant une journée nationale de commémoration de la bataille de la crête de Vimy*, sans amendement (2 avril 2003)

Huitième rapport : *Pour rectifier la position des Forces canadiennes concernant la mort ou la mutilation* (rapport intérimaire) (10 avril 2003)

Onzième rapport : Le comité fait rapport du projet de loi C-31, *Loi modifiant la Loi sur les pensions et la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada*, sans amendement (16 juin 2003)

Douzième rapport : Le comité fait rapport du projet de loi C-44, *Loi d'indemnisation des militaires ayant subi des blessures*, sans amendement (16 juin 2003)

Treizième rapport : Le comité fait rapport du projet de loi C-411, *Loi sur la Journée des anciens combattants de la marine marchande*, sans amendement (18 juin 2003)

Quatorzième rapport : *Traumatismes liés au stress : Le besoin de compréhension* (soins de santé offerts aux anciens combattants ayant servi dans une guerre ou dans une opération de maintien de la paix) (19 juin 2003)

Dix-septième rapport : *Les côtes du Canada : Les plus longues frontières mal défendues au monde* (rapport intérimaire sur la nécessité d'une politique nationale sur la sécurité pour le Canada) (28 octobre 2003)

Dix-huitième rapport : *Les activités commémoratives* (rapport intérimaire sur les services et prestations pour les anciens combattants, les activités commémoratives et la Charte des anciens combattants) (4 novembre 2003)

Troisième rapport : *Les urgences nationales : Le Canada, fragile en première ligne* (rapport intérimaire sur la nécessité d'une politique nationale sur la sécurité pour le Canada) (29 mars 2004)

Langues officielles

Rapports de fond

Troisième rapport : *État des lieux sur la situation de l'accès à la justice dans les deux langues officielles* (28 mai 2003)

Quatrième rapport : *Langues officielles : point de vue 2002-2003* (rapport intérimaire) (1er octobre 2003)

Cinquième rapport : Le comité fait rapport du projet de loi S-11, *Loi sur les langues officielles* (promotion du français et de l'anglais), sans amendement (4 novembre 2003)

Troisième rapport : Le comité fait rapport du projet de loi S-4, *Loi sur les langues officielles* (promotion du français et de l'anglais), sans amendement (9 mars 2004)

Rapport administratif

Deuxième rapport : Conformément à l'art. 88 du Règlement, l'honorable sénateur Jean-Robert Gauthier est nommé président honoraire du comité (17 février 2004)

Règlement, procédure et droits du Parlement

Rapports de fond

Huitième rapport : *L'intiative du gouvernement en matière d'éthique : Proposition de modification de la Loi sur le Parlement du Canada (commissaire à l'éthique)* (rapport intérimaire) (10 avril 2003)

Neuvième rapport : Alinéa 86(1)*f)* : Mise à jour du *Règlement du Sénat* (30 avril 2003)

Dixième rapport : Le comité fait rapport du projet de loi C-15, *Loi modifiant la Loi sur l'enregistrement des lobbyistes*, avec un amendement (14 mai 2003)

Onzième rapport : Alinéa 86(1)*f)* : Politique sur la présence des sénateurs (12 juin 2003)

Douzième rapport : Le comité fait rapport du projet de loi C-34, *Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (conseiller sénatorial en éthique et commissaire à l'éthique)*, sans amendement mais avec une correction au parchemin (3 novembre 2003)

Troisième rapport : Le comité fait rapport du projet de loi C-4, *Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (conseiller sénatorial en éthique et commissaire à l'éthique)*, sans amendement (23 mars 2004)

Rapport administratif

Deuxième rapport : Réimpression du *Règlement du Sénat* daté de février 2004 (18 février 2004)

Examen de la réglementation

Rapports de fond

Troisième rapport : *Loi sur la radiodiffusion*, L.C. 1991, ch.11, Droits de licence de radiodiffusion (28 octobre 2003)

Quatrième rapport : *Loi sur les parcs nationaux du Canada* : Imposition de droits d'utilisation (6 novembre 2003)

Rapport administratif

Deuxième rapport : Le rôle, les tâches et les pouvoirs du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation. (29 avril 2003)

Affaires sociales, sciences et technologie

Rapports de fond

Quatorzième rapport : *Réforme de la protection et de la promotion de la santé au Canada : Le temps d'agir* (5 novembre 2003)

Dixième rapport : Le comité fait rapport du projet de loi S-13, *Loi sur la statistique*, sans amendement (29 avril 2003)

Onzième rapport : Le comité fait rapport du projet de loi S-7, *Loi sur la protection des phares patrimoniaux*, sans amendement (19 juin 2003)

Treizième rapport : Le comité fait rapport du projet de loi S-3, *Loi modifiant la Loi sur l'hymne national afin d'englober tous les Canadiens et Canadiennes*, sans amendement (23 octobre 2003)

Quinzième rapport : Le comité fait rapport du projet de loi C-37, *Loi modifiant la Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes*, sans amendement (5 novembre 2003)

Seizième rapport : Le comité fait rapport du projet de loi C-50, *Loi modifiant la législation relative aux avantages pour les anciens combattants et les enfants des anciens combattants décédés*, sans amendement mais avec observations (5 novembre 2003)

Deuxième rapport : Le comité fait rapport du projet de loi C-6, *Loi sur la procréation assistée*, sans amendement mais avec observations (9 mars 2004)

Troisième rapport : Le comité fait rapport du projet de loi C-8, *Loi sur la Bibliothèque et les Archives du Canada*, avec trois amendements. (11 mars 2004)

ANNEXE D GLOSSAIRE DE LA TERMINOLOGIE PARLEMENTAIRE

Les définitions suivantes sont tirées du *Vocabulaire du Parlement, édition revue et augmentée, Bulletin de terminologie 240*, Services à la clientèle, Bureau de la traduction, Ottawa, ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux du Canada, 1998.

à huis clos
En l'absence du public.

ajournement, levée de séance
Suspension des travaux, de quelques minutes à plusieurs mois, pour les reprendre au cours de la même session.

amendement
Modification proposée à une motion, à un projet de loi ou à un rapport de comité.

bicaméral
Se dit d'un parlement comprenant deux chambres, par exemple, le Sénat et la Chambre des communes.

Budget des dépenses
Ensemble de documents soumis au Parlement par le gouvernement relativement aux dépenses budgétaires et non budgétaires pour l'exercice à venir.

Bureau
Table qui se trouve devant le fauteuil du Président et où s'assoient le greffier et les autres « greffiers au Bureau ».

caucus
Réunion de tous les sénateurs et députés d'un même parti.

comité
Organisme chargé d'étudier toute question dont il est saisi par le Sénat, y compris les projets de loi.

comité permanent
Comité créé par le Règlement du Sénat.

C.P.
Conseiller privé.

Débats du Sénat
Compte rendu des délibérations du Sénat publié après chaque jour de séance et basé sur le texte révisé et corrigé des « bleus ».

deuxième lecture
Étape de l'étude au cours de laquelle le principe et l'objet du projet de loi sont discutés et ensuite adoptés ou rejetés.

discours du Trône
Discours habituellement prononcé par le gouverneur général à l'ouverture d'une session du Parlement. Le discours donne un aperçu du programme législatif du gouvernement pour la session. Il est prononcé au Sénat devant les membres des deux Chambres.

édicter, promulguer une loi
Une assemblée législative adopte des projets de loi, mais l'édiction d'une loi requiert encore la sanction royale.

étape de l'étude en comité
Étude détaillée des articles d'un projet de loi avant ou après la deuxième lecture.

étude préliminaire d'un projet de loi
Étude soit d'un avant-projet de loi ou de la teneur d'un projet de loi avant sa présentation officielle, soit d'un projet de loi avant la deuxième lecture.

Feuilleton
Travaux du jour du Sénat; ordre du jour officiel des séances du Sénat. Il est publié chaque jour de séance et comprend toutes les questions qui peuvent être abordées au cours de la journée.

gouverneur en conseil
Le gouverneur général agissant sur l'avis et avec le consentement des membres du Conseil privé qui forment le Cabinet

greffier à la procédure
Membre de l'équipe des greffiers à la procédure qui assument diverses fonctions liées à l'administration et à la procédure.

greffier des Parlements
Greffier du Sénat, à qui incombe la lecture des titres de projets de loi au moment de la sanction royale et l'annonce de la sanction royale à des projets de loi de crédits. Il a en outre la garde de l'original de toutes les lois du Parlement; au besoin, il peut en délivrer des copies certifiées conformes.

greffier du Sénat
Conseiller principal en procédure parlementaire auprès du Président du Sénat et des sénateurs.

greffiers au Bureau
Greffiers chargés de fournir des conseils sur les questions de procédure lorsque le Sénat siège.

huissier du Bâton noir
Haut fonctionnaire du Sénat qui transmet les messages aux Communes lorsque les députés sont convoqués au Sénat par le gouverneur général ou son suppléant.

Journaux du Sénat
Compte rendu officiel des délibérations de la Chambre.

leader du gouvernement
Sénateur responsable de l'organisation des affaires de son parti à la Chambre.

lecture (d'un projet de loi)
Une des étapes de l'adoption d'un projet de loi. Dans les premiers temps du Parlement britannique, un projet de loi était lu à haute voix trois fois par le greffier. De nos jours, chaque lecture (première, deuxième et troisième) joue un rôle particulier dans le processus législatif.

Loi constitutionnelle
Un des textes de loi, le premier datant de 1867, qui renferme la plupart des règles écrites de la Constitution canadienne, autrefois intitulés *Actes de l'Amérique du Nord britannique*. La *Loi constitutionnelle de 1982* contient la *Charte canadienne des droits et libertés*.

Loi sur le Parlement du Canada
Loi qui officialise les privilèges dévolus au Parlement et qui établit la structure administrative des deux Chambres.

masse
Bâton massif, lourd et richement orné qui symbolise l'autorité.

membre d'office
Personne rattachée de façon non officielle à un comité (autre que le personnel de recherche ou les conseillers).

ordre permanent
Ordre que le Sénat adopte afin de régir ses travaux. Un tel ordre demeure en vigueur de façon permanente.

page
Étudiant engagé pour transmettre des messages et livrer des documents parlementaires et autres aux sénateurs, au Sénat et dans les salles de comité.

première lecture
Étape de pure formalité dans l'adoption d'un projet de loi. La motion portant première lecture et ordre d'impression est présentée immédiatement après que la Chambre a autorisé le dépôt du projet de loi. Elle ne donne lieu à aucun débat ni amendement et son adoption est tenue pour acquise sans mise aux voix.

projet de loi
Texte de loi proposé au Parlement.

projet de loi de finances
Projet de loi d'intérêt public qui entraîne la dépense de deniers publics ou l'imposition d'une taxe ou d'un impôt.

projet de loi du Sénat
Projet de loi d'intérêt public ou privé émanant du Sénat. Les projets de loi du Sénat, dont le numéro est précédé de la lettre « S » plutôt que de la lettre « C », sont transmis à la Chambre des communes après leur adoption en troisième lecture au Sénat.

sénateur indépendant
Sénateur qui n'est pas membre d'un parti politique reconnu.

session
Une des périodes de base qui divise une législature et qui comprend normalement plusieurs séances. Les sessions commencent par un discours du Trône et se terminent par une prorogation.

sous-comité
Comité secondaire qu'un comité crée parmi ses membres et auquel il délègue certains de ses pouvoirs, sauf celui de faire rapport au Sénat.

tribune
Emplacement réservé au public, aux journalistes ou aux visiteurs de marque qui assistent aux séances.

troisième lecture
Dernière étape de l'étude d'un projet de loi au terme de laquelle le projet de loi au complet est adopté ou rejeté.

whip
Sénateur chargé de tenir les membres de son parti au courant des travaux du Sénat et de veiller à leur présence, particulièrement lorsqu'une mise aux voix est prévue. Normalement, chaque parti a un whip en chef et plusieurs whips adjoints.